叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 先锋之路(the Pioneer Trail) 000001

2. 先锋之路(the Pioneer Trail) 000002

3. 先锋之路(the Pioneer Trail) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先锋之路(The Pioneer Trail)
第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌpaɪəˈnɪə(r)] [treɪl]
PIONEER **TRAIL**
先锋 踪迹

先锋之路

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfrɪd] ['læmbɔ:rn]
ALFRED **LAMBOURNE**
阿尔弗雷德 兰伯恩

阿尔弗雷德·兰伯恩

[ðə; ði] ['dezərɪt] [nju:z]
THE **DESERET** **NEWS**
这 沙漠 消息

沙漠新闻

[sɔ:lt] [leɪk] City1913
Salt **Lake** **City1913**
盐 湖 City1913

盐湖城 1913

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1913** **,**
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ] ['ælfrɪd] ['læmbɔ:rn]
By **Alfred** **Lambourne**
经过 阿尔弗雷德 兰伯恩

作者：阿尔弗雷德·兰伯恩

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
Dedicated **to** **the** **Memory** **of**
投入的 到 这 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
MY **FATHER** **.**
我的 父亲 .

我的父亲。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['prefəs] ['sɛvən]
Preface **7**
前言 7

序言 7

[frɒm; frəm] ['prefəs] [tu:; tə][ˌpaɪə'nɪə(r)]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɪ'dɪʃ(ə)n] -
From **Preface** **to** **Pioneer** **Jubilee** **Edition** **11**
从 前言 到 先锋 禧年 版 -

摘自《先驱禧年版》第11版序言

[pleɪts] -
Plates **17**
盘子 -

图版 17

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [treɪl] - [['sɛvən]]
The **Pioneer** **Trail** **19** **[** **7** **]**
这 先锋 踪迹 - [7]

先锋之路 19[7]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

“ [æn; ən][əʊld] [sketʃ] - [bʊk] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][əʊld] ['dʒɜ:ni] , ” [ðə; ði] ['pri:disesəz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
“ **An** **Old** **Sketch** **-** **Book** **”** **and** **“** **The** **Old** **Journey** **,** **”** **the** **predecessors** **of** **“** **The**
“ 一个 老的 草图 - 书 ” 和 “ 这 老的 旅行 , ” 这 前任 的 “ 这
[ˌpaɪə'nɪə(r)] [treɪl] ,
Pioneer **Trail** **,**
先锋 踪迹 ,

《旧素描簿》和《旧旅程》是《先驱之路》的前身。

” [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ,
” **are** **now** **out** **of** **print** **,**
” 是 现在 出去 的 打印 ,

现已绝版。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒlju:m][hɪə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðeə(r)] [sted] [ɪz][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd]
and **the** **volume** **here** **offered** **to** **the** **public** **in** **their** **stead** **is** **to** **fill** **a** **demand**
和 这 体积 这里 提供 到 这 民众 在 他们的 坚定 是 到 充满 一个 要求
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:ks] .
for **the** **original** **works** **.**
为了 这 原来的 作品 .

而此次向公众提供的这本原著是为了满足人们对原著的需求。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['letəpres] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **the** **present** **book** **there** **is** **much** **additional** **matter** **to** **the** **letterpress** **of** **the**
在 这 展示 书 那里 是 很多 额外的 事情 到 这 活版印刷 的 这
[fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ,
first **editions** **and** **,**
第一的 版本 和 ,

本书在第一版文字印刷的基础上增加了许多内容，

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] ,
indeed **,** **the** **character** **of** **the** **work** **is** **somewhat** **changed** **,**
的确 , 这 特点 的 这 工作 是 有些 已更改 ,

确实，作品的性质发生了一些变化。

[ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn]

the	work	being	more	an	epitome	of	human	emotion	rather	than	one
这	工作	存在	更多的	一个	缩影	的	人类	情感	相当	比	一

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['siːnəri] .

descriptive	of	scenery	.
描述性的	的	风景	.

这部作品与其说是对风景的描述，不如说是对人类情感的缩影。

[ðiːz] ['steɪtmənts] , [haʊ'evə(r)] ,

These	statements	,	however	,
这些	声明	,	然而	,

然而，这些声明

[hæv; həv]['rɑːðə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nærətɪv] [æz; əz]

have	rather	too	important	a	sound	as	applied	to	such	a	short	narrative	as
有	相当	也	重要的	一个	声音	作为	应用	到	这样的	一个	短的	叙述	作为

[meɪks] [ʌp] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

makes	up	these	pages	.
制作	向上	这些	页面	.

对于构成这几页篇幅的短篇故事而言，这种声音显得过于重要了。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][əʊld] ['dʒɜːni] ,

Since	the	issue	of	“	The	Old	Journey	,
自从	这	问题	的	“	这	老的	旅行	,

自《旧旅程》一书出版以来，

” [ðə; ði] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] [hɪə(r)]

”	the	sketches	from	which	it	was	illustrated	have	been	scattered	here
”	这	草图	从	哪个	它	曾是	插图	有	到过	疏散	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

“绘制这幅画的草图已经散落在各处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'njets] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

and	the	vignettes	from	the	original	plates	are	given	in	their	place	.
和	这	小故事	从	这	原来的	盘子	是	给定	在	他们的	地方	.

并用原版画中的插图代替。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [[eit]]

An	explanation	seems	necessary	to	[	8	]
一个	解释	似乎	必要的	到	[	8	]

似乎有必要对此做出解释[8]

[ðəʊz] [huː] [meɪ] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] [njuː] [fɔːm] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

those	who	may	purchase	the	book	in	its	new	form	in	anticipation	of	its	being	a
那些	WHO	可能	购买	这	书	在	它是	新的	形式	在	预期	的	它是	存在	一个

['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːks] .

duplicate	of	the	former	works	.
复制	的	这	以前的	作品	.

有些人可能会购买新版书籍，因为他们预期新版书籍会是旧版书籍的重复版本。

[aɪ][laɪ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊd] .

I	lie	at	the	side	of	a	mountain	road	.
我	说谎	在	这	边	的	一个	山	路	.

我躺在山路边。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [stiːp] , [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [edʒd] [wɪð] [triːz] .

The	mountain	is	steep	,	the	road	is	edged	with	trees	.
这	山	是	陡	,	这	路	是	边缘	和	树木	.

山势陡峭，道路两旁绿树成荫。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] - ['tʃeri] , ['evər,grin] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ʃrʌb] - [əʊk] .

There	are	the	wild	-	cherry	,	evergreens	,	and	clumps	of	ancient	shrub	-	oak	.
那里	是	这	荒野	-	樱桃	,	常绿植物	,	和	团块	的	古老的	灌木	-	橡木	.

这里有野樱桃树、常绿树和成片的古老灌木栎树。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [naʊ] [ʌn'ju:zd] ; [fju:] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

The	road	is	now	unused	;	few	pass	over	it	,
这	路	是	现在	未使用的	;	很少	经过	超过	它	,

这条路现在已经废弃不用了，很少有人经过。

[seɪv] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['ʃepədz] [hu:] [teɪk] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pɑ:stʃəz] [ɒv; əv]

save	it	be	the	shepherds	who	take	their	flocks	from	the	high	pastures	of
节省	它	是	这	牧羊人	WHO	拿	他们的	羊群	从	这	高的	牧场	的

[wʌn] ['maʊntən] [reɪndʒ][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

one	mountain	range	to	those	of	another	.
一	山	范围	到	那些	的	其他	.

幸好牧人会把羊群从一座山脉的高山牧场赶到另一座山脉的高山牧场。

[wɒt] [wʌns][hæd; həd] [bi:n] [rʌt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv]['wægənz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ]

What	once	had	been	ruts	made	by	the	wheels	of	wagons	are	now	changed	by
什么	一次	有	到过	车辙	制成	经过	这	车轮	的	马车	是	现在	已更改	经过

[reɪn][ænd; ənd] [flʌd] ['ɪntu:] [di:p] - [kʌt] ['gʌliz] .

rain	and	flood	into	deep	-	cut	gullies	.
雨	和	洪水	进入	深的	-	切	沟壑	.

曾经是车轮碾过的车辙，如今已被雨水和洪水冲刷成深深的沟壑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,

It	is	a	place	where	,	in	the	spring	time	,
它	是	一个	地方	在哪里	,	在	这	春天	时间	,

这是一个在春天的时候，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['freɪgrənt][frɒm; frəm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['blɔsəmz] ,

the	air	is	fragrant	from	millions	of	snow	-	white	blossoms	,
这	空气	是	香	从	百万	的	雪	-	白色的	花朵	,

空气中弥漫着数百万朵雪白花朵的芬芳。

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] , [hæŋ] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [fru:t]

and	where	now	on	the	branches	of	the	cherry	,	hang	clusters	of	crimson	fruit
和	在哪里	现在	在	这	分支	的	这	樱桃	,	悬挂	集群	的	赤红	水果

.

:

.

而现在，樱桃树枝上挂满了成串的鲜红色果实。

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][rəʊd][ɪz][hɪ'stɒrɪk] .

The	piece	of	road	is	historic	.
这	片	的	路	是	历史性	.

这段道路具有历史意义。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɪts] ['sti:pɪst] [pɑ:t] , [nɪə(r)] “ [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

At	this	,	its	steepest	part	,	near	“	The	Summit	,
在	这	,	它是	最陡峭	部分	,	靠近	“	这	首脑	,

此处，即其最陡峭的部分，靠近“山顶”，

” [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [krɒst] [baɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['litə] [wɪð] ['bəʊldəz]

”	and	where	it	is	crossed	by	ledges	of	stone	and	littered	with	boulders
”	和	在哪里	它	是	交叉	经过	壁架	的	石头	和	垃圾	和	巨石

[ænd; ənd] [ʃeɪl] [ðæt] [wʌns][tɔ:(r)][ðə; ði]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlz] [fi:t] ,

and	shale	that	once	tore	the	iron	from	the	cattle's	feet	,
和	页岩	那	一次	撕裂	这	铁	从	这	牛的	脚	,

“在它被石阶横穿、遍布巨石和页岩的地方，这些石头和页岩曾经会磨掉牛蹄上的铁蹄铁。”

[ai] [faʊnd] [æn; ən] [ɒks] - [ʃuː] .
I found an ox - shoe .
我 成立 一个 牛 - 鞋 .

我找到了一只牛蹄铁。

[ðə; ði] ['relɪk] [hæd; həd] [leɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] .
The relic had lain here long .
这 遗迹 有 莱恩 这里 长的 .

这件文物已经在这里存放很久了。

[daʊn] [ðɪs] [rəʊd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .
Down this road passed the Pioneers .
向下 这 路 通过了 这 先驱者 .

先驱者们就是沿着这条路走过来的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] .
There is stillness around .
那里 是 寂静 大约 .

周围一片寂静。

['əʊvə(r)] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [[naɪn]]
Over “ The Little [9]
超过 “ 这 小的 [9]

在“小[9]

['maʊntən] ” ['ɑːtʃɪz] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
Mountain ” arches a cloudless sky , the wide landscape is bathed in sunlight .
山 ” 拱门 一个 无云 天空 , 这 宽的 景观 是 洗澡 在 阳光 .

山峦耸立，映照着万里无云的天空，广阔的景色沐浴在阳光之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] , [naʊ] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
But this place , now so quiet and deserted , may yet become the scene of
但 这 地方 , 现在 所以 安静的 和 荒凉的 , 可能 然而 变得 这 场景 的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

但是，这个如今如此安静荒凉的地方，或许将来会成为动画的舞台。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [rəʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
The broken road is to be a highway , preserved as a piece of “ The
这 破碎的 路 是 到 是 一个 公路 , 保存完好 作为 一个 片 的 “ 这
[ˌpaɪə'nɪə(r)] [treɪl] .
Pioneer Trail .
先锋 踪迹 .

这条破损的道路将被修建成高速公路，作为“先锋之路”的一部分予以保留。

” [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [-]
” THE AUTHOR . [11]
” 这 作者 . [-]

“作者。[11]

[frɒm; frəm] ['prefəs] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'bɪliː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
FROM PREFACE TO PIONEER JUBILEE EDITION .
从 前言 到 先锋 禧年 版 .

从序言到先驱纪念版。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən]
Some **years** **ago** **the** **author** **of** **this** **book** **was** **enabled** **to** **gratify** **an**
一些 年 前 这 作者 的 这 书 曾是 已启用 到 满足 一个
[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
ambition **to** **record** **in** **artistic** **form** **something** **of** **the** **scenes** **and** **something**
志向 到 记录 在 艺术 形式 某物 的 这 场景 和 某物
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
of **the** **incidents** **of** **the** **memorable** **pilgrimage** **,**
的 这 事件 的 这 难忘 朝圣 ,

几年前，本书作者得以实现一个愿望，即以艺术形式记录下那次令人难忘的朝圣之旅中的一些场景和一些事件。

[ðə; ði] ['westwəd] [mɑːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌns] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
The **Westward** **March** **,** **from** **the** **once** **borders** **of** **civilization** **to** **the** **Great**
这 向西 行进 , 从 这 一次 边界 的 文明 到 这 伟大的
[ə'merɪkən] ['dezət] — “ [æn; ən][əʊld] [sketʃ] [bʊk] ,
American **Desert** **—** **“** **An** **Old** **Sketch** **Book** **,**
美国人 沙漠 — “ 一个 老的 草图 书 ,

从文明的边界到大美洲沙漠的西进运动——“一本旧素描簿，

” ['bɒstən] .
” **Boston** **.**
” 波士顿 .

波士顿。

[es] . [iː] . [kə'sinoʊ] , - .
S **.** **E** **.** **Cassino** **,** **1892** **.**
S . E . 赌场 , - .

SE Cassino，1892 年。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd]
His **purpose** **was** **not** **to** **publish** **a** **guide** **-** **book** **to** **the** **plains** **and**
他的 目的 曾是 不是 到 发布 一个 指导 - 书 到 这 平原 和
['maʊntənz] ,
mountains **,**
山脉 ,

他的目的并非出版一本平原和山区旅游指南，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
for **which** **there** **has** **been** **no** **occasion** **within** **the** **present** **generation** **,** **but**
为了 哪个 那里 有 到过 不 场合 之内 这 展示 一代 , 但
['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] ,
rather **a** **summary** **,**
相当 一个 概括 ,

在这一代人中还没有出现合适的时机，而只是做了一个总结。

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk] - [prəʊz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['dʒɜːnɪ] , [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['meməri]
a **poetic** **-** **prose** **narrative** **of** **a** **typical** **journey** **,** **as** **seen** **through** **the** **memory**
一个 诗意的 - 散文 叙述 的 一个 典型的 旅行 , 作为 已见 通过 这 记忆
[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɔmənpleis] ,
and **devoid** **of** **commonplaces** **,**
和 缺乏 的 俗语 ,

这是一篇以记忆为视角，摒弃陈词滥调，用诗意散文体叙述的典型旅程。

[ðə; ði][mɔː(r)]['seɪlɪənt] ['fiːtʃəz] ['əʊnli] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːst] .
the **more** **salient** **features** **only** **looming** **through** **the** **past** **.**
这 更多的 显著的 特征 仅有的 迫在眉睫 通过 这 过去的 .

更显著的特征只在过去浮现出来。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [-]
When **the** **Jubilee** **Celebration** **of** **the** **strange** **[** **12** **]**
什么时候 这 禧年 庆典 的 这 奇怪的 [-]

当奇异的禧年庆典[12]

['dʒɜːni] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

journey	—	for	it	is	that	,
旅行	—	为了	它	是	那	,

旅程——因为这就是旅程。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɒnərɪŋ] [ænd; ənd]

and	those	who	made	it	that	we	are	this	year	honoring	and
和	那些	WHO	制成	它	那	我们	是	这	年	致敬	和

[kə'meməreit] — [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ,

commemorating	—	was	decided	upon	,
纪念	—	曾是	决定	之上	,

而那些做出贡献的人，我们今年要表彰和纪念的对象——已经确定了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] “ [æn; ən][əʊld]

it	was	suggested	in	consideration	of	the	singular	fitness	of	“	An	Old
它	曾是	建议	在	考虑	的	这	单数	健康	的	“	一个	老的

[sketʃ] - [bʊk] ” [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

Sketch	-	Book	”	as	a	souvenir	to	be	presented	during	the	Jubilee
草图	-	书	”	作为	一个	纪念品	到	是	呈现	期间	这	禧年

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [jet] ['lɪvɪŋ] ,

to	the	Pioneers	yet	living	,
到	这	先驱者	然而	活的	,

考虑到《旧素描本》作为纪念日赠予仍然在世的先驱者们的纪念品的独特性，有人建议这样做。

[ðæt] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌselɪ'breɪʃn]

that	letters	were	addressed	to	the	Pioneer	Jubilee	Celebration
那	信件	是	已解决	到	这	先锋	禧年	庆典

[kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

Commission	that	speak	for	themselves	.
委员会	那	说话	为了	他们自己	.

这些信件是写给先驱者禧年庆典委员会的，信件内容本身就说明了一切。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəgˌnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

Many	of	the	names	appended	to	the	letters	were	recognized	as	belonging
许多	的	这	姓名	附加	到	这	信件	是	认可	作为	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəd] [bænd][ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

to	the	honored	band	of	Pioneer	men	and	women	,
到	这	荣幸	乐队	的	先锋	男人	和	女性	,

信件末尾附带的许多名字都被认为是属于那群受人尊敬的先驱男女的。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][jɪə(r)] [ðəʊz]

while	the	others	were	of	those	who	think	that	in	this	Jubilee	Year	those
尽管	这	其他的	是	的	那些	WHO	思考	那	在	这	禧年	年	那些

[huː] [krɒst] [ðə; ði][pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɪn][ɒks] - [tiːmz] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

who	crossed	the	plains	and	mountains	in	ox	-	teams	would	appreciate	the	receiving
WHO	交叉	这	平原	和	山脉	在	牛	-	团队	会	欣赏	这	接收

,

,

,

而其他人则认为，在这个禧年里，那些曾经驾着牛车穿越平原和山脉的人们会感激这份馈赠。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .

and	their	descendants	the	giving	of	a	work	of	this	character	.
和	他们的	后代	这	给予	的	一个	工作	的	这	特点	.

以及他们的后代，都创作了这样一部作品。

“ [æn; ən][əʊld] [sketʃ] - [bʊk] , ” [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	An	Old	Sketch	-	Book	,	”	however	,	was	a	large	and	costly	volume	of	a
“	一个	老的	草图	-	书	,	”	然而	,	曾是	一个	大的	和	昂贵	体积	的	一个

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

limited	edition	,
有限的	版	,

然而，《一本旧素描本》是一本篇幅很长、价格昂贵的限量版书籍。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .

and	hardly	manageable	for	the	present	purpose	.
和	几乎	可管理的	为了	这	展示	目的	.

而且就目前的情况而言，几乎无法实现。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	author	therefore	decided	to	place	the	sketches	and	descriptive	matter	in	the
这	作者	所以	决定	到	地方	这	草图	和	描述性的	事情	在	这

[fɔːm] [naʊ] [juːst] ,

form	now	used	,
形式	现在	用过的	,

因此，作者决定将草图和描述性文字以现在使用的形式呈现。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði][əʊld] ['dʒɜːni] .

under	the	title	of	“	The	Old	Journey	.
在下面	这	标题	的	“	这	老的	旅行	.

标题为“古老的旅程”。

” [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [-]

”	The	prompting	to	undertake	the	work	was	not	merely	[	13	]
”	这	提示	到	承担	这	工作	曾是	不是	仅仅	[	-	]

“促使我从事这项工作的不仅仅是[13]

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːti][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

encouraging	but	was	made	almost	a	duty	by	the	commendations	of	the
鼓励	但	曾是	制成	几乎	一个	责任	经过	这	表彰	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['vɒljuːm] ,

original	volume	,
原来的	体积	,

虽然令人鼓舞，但原著中的赞誉几乎使之成为一种义务。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leibə] ,

and	had	there	been	no	other	result	from	his	labors	,
和	有	那里	到过	不	其他	结果	从	他的	劳动	,

如果他的努力没有其他结果的话，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

the	author	would	have	felt	fully	repaid	for	them	by	the	expressions	of
这	作者	会	有	毛毡	完全	已偿还	为了	他们	经过	这	表达式	的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

approbation	from	the	press	as	well	as	from	those	who	saw	the	birth	of
赞许	从	这	按	作为	出色地	作为	从	那些	WHO	锯	这	出生	的

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [huː] [wɒtʃt] [ɪts] [grəʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] .

the	State	and	who	watched	its	growth	to	the	present	hour	.
这	状态	和	WHO	观看	它是	生长	到	这	展示	小时	.

如果作者能从媒体以及那些见证国家诞生并见证其发展至今的人们的赞许之声中获得充分的回报，他一定会感到自己的付出得到了充分的回报。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] “ [krɒst] [ðə; ði][pleɪnz] .

The	author	is	one	of	those	who	“	crossed	the	plains	.
这	作者	是	一	的	那些	WHO	“	交叉	这	平原	.

作者是那些“穿越平原”的人之一。

" [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][taɪm][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][kɑːst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	As	the	years	have	gone	and	time	has	not	only	cast	a	sort	of
"	作为	这	年	有	已消失	和	时间	有	不是	仅有的	投掷	一个	种类	的

['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

glamor	over	the	event	,
魅力	超过	这	事件	,

"随着岁月的流逝，时间不仅给这项活动增添了一种魅力，

[bʌt; bət][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][men][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][ɪn]

but	has	given	also	to	men	an	opportunity	to	reflect	seriously	and	in
但	有	给定	还	到	男人	一个	机会	到	反映	严重地	和	在

['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

calmness	and	intelligence	,
平静	和	智力	,

但也给了人们一个冷静、理性地认真思考的机会。

[ðæt] [seɪm] ['dʒɜːni] [ə'sjuːmz] ['greɪtnəs] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] , [bəuθ][ɪn][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɪts]

that	same	Journey	assumes	greatness	in	our	eyes	,	both	in	its	inception	and	in	its
那	相同的	旅行	假设	伟大	在	我们的	眼睛	,	两个都	在	它是	盗梦空间	和	在	它是

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

在我们看来，这段旅程无论从开始还是完成来看，都堪称伟大。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

It	finds	a	prominent	place	in	the	History	of	the	West	,
它	发现	一个	著名的	地方	在	这	历史	的	这	西方	,

它在西方历史上占有重要地位，

[ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)][stænd] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ɪ'vents] .

and	will	ever	stand	forth	among	events	.
和	将要	曾经	站立	前进	之中	活动	.

并将永远在众多事件中脱颖而出。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	the	world	had	heretofore	seen	nothing	like	it	,
的确	这	世界	有	此前	已见	没有什么	喜欢	它	,

事实上，世界此前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	in	the	very	nature	of	things	its	repetition	is	improbable	,	if	not	impossible	.
和	在	这	非常	自然	的	事物	它是	重复	是	不太可能	,	如果	不是	不可能的	.

就事物的本质而言，它的重复发生的可能性很小，甚至是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [riːd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] .

It	must	now	be	read	;	it	cannot	be	experienced	.
它	必须	现在	是	读	;	它	不能	是	经验丰富的	.

现在只能阅读，而无法体验。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

In	presenting	this	edition	there	are	no	excuses	to	offer	.
在	呈现	这	版	那里	是	不	借口	到	提供	.

在推出这一版时，我们没有任何借口。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [-]

The	author	has	been	true	to	nature	and	[	14	]
这	作者	有	到过	真的	到	自然	和	[	-	]

作者一直忠于自然[14]

[tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	history	,
到	历史	,

致历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪk'saɪt]

and	the	publishers	have	done	their	part	in	a	manner	that	must	excite
和	这	出版商	有	完毕	他们的	部分	在	一个	方式	那	必须	激发

['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ðə; ði]

wonder	and	commendation	when	one	thinks	of	what	has	been	achieved	in	the
想知道	和	表彰	什么时候	一	思考	的	什么	有	到过	已达成	在	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

出版商们也尽了自己的一份力，考虑到他们在荒野中所取得的成就，他们的努力必然会令人惊叹和赞叹。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fju:] [j'iəz]

the	advance	that	has	been	made	in	the	art	of	the	printer	within	the	few	years
这	进步	那	有	到过	制成	在	这	艺术	的	这	打印机	之内	这	很少	年

[ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

that	have	elapsed	since	the	sketches	appearing	in	the	book	were	made	.
那	有	过去	自从	这	草图	出现	在	这	书	是	制成	.

自本书中的草图绘制完成以来，印刷艺术在短短几年内取得了长足的进步。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [ni:dz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fɔ:'tel] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] .

It	hardly	needs	intuition	to	foretell	success	for	this	little	volume	.
它	几乎	需求	直觉	到	预言	成功	为了	这	小的	体积	.

几乎不需要什么直觉就能预见到这本小册子会成功。

['baɪrən] [gru:] .

BYRON	GROO	.
拜伦	格鲁	.

拜伦·格鲁。

[meɪ] , - . [-]

May	,	1897	.	[	15	]
可能	,	-	.	[	-	]

1897 年 5 月。[15]

“ [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] ['dezət] [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz]

“	Far	in	the	West	there	lies	a	desert	land	,	where	the	mountains
“	远的	在	这	西方	那里	谎言	一个	沙漠	土地	,	在哪里	这	山脉

在遥远的西方，有一片沙漠地带，那里群山环绕。

[lɪft] , [θru:] [pə'petʃuəl] [snoʊz] , [ðeə(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ['sʌmit] .

Lift	,	through	perpetual	snows	,	their	lofty	and	luminous	summits	.
举起	,	通过	永久	雪	,	他们的	高远	和	发光的	峰会	.

乘着电梯，穿过永不干涸的积雪，到达它们高耸而明亮的山峰。

[weə(r)] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [geɪt] [weɪ] ,

Where	the	gorge	,	like	a	gate	way	,
在哪里	这	峡谷	,	喜欢	一个	门	方式	,

峡谷就像一道门，

['əupənz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [waɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] ['wægən] . ” [-]

Opens	a	passage	wide	to	the	wheels	of	the	emigrant's	wagon	.	”	[	17	]
打开	一个	通道	宽的	到	这	车轮	的	这	移民的	车皮	.	”	[	-	]

打开一条宽阔的通道，让移民马车的车轮可以通行。”[17]

[pleɪts] .

PLATES	.
盘子	.

盘子。

[ðə; ði] [stɑ:t] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .

The	Start	from	Missouri	River	.
这	开始	从	密苏里州	河	.

从密苏里河出发。

[nə'bræskə] ['lændskeɪp] [wɪð] ['preəri] ['faɪə(r)] .
Nebraska Landscape with Prairie Fire .
内布拉斯加州 景观 和 草原 火 .

内布拉斯加州草原火灾景观。

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪmni] [rɒk] .
Morning at Chimney Rock .
早晨 在 烟囱 岩石 .

清晨，烟囱岩。

[kæmp][æt; ət] [skɑːts] [blʌf] .
Camp at Scott's Bluffs .
营 在 斯科特的 悬崖 .

在斯科特崖露营。

['lærəmi] [piːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
Laramie Peak from the Black Hills .
拉勒米 顶峰 从 这 黑色的 丘陵 .

从黑山眺望拉勒米峰。

[fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['rɪvə(r)] .
Ford of the Green River .
福特 的 这 绿色的 河 .

格林河的福特河。

[fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
First Glimpse of the Valley .
第一的 一瞥 的 这 谷 .

初见山谷。

['kæptɪn] [dʒɒn][diː] . ['hɑːlədeɪ] . [-]
Captain John D . Holladay . [19]
队长 约翰 D . 霍拉迪 . [-]

约翰·D·霍拉迪上尉。[19]

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [treɪl] .
THE PIONEER TRAIL .
这 先锋 踪迹 .

先锋之路。

[ðɪs] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] “ [æn; ən][əʊld]
THIS day , within the hour , I took from its place of concealment “ An Old
这 天 , 之内 这 小时 , 我 采取 从 它是 地方 的 隐蔽 “ 一个 老的
[sketʃ] - [bʊk] .
Sketch - Book .
草图 - 书 .

当天，不到一个小时，我就从它的藏身之处取出了“一本旧素描本”。

” [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [tɜːn] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ][pɑːst]
” It lies before me now , I turn its leaves and live once more a past
” 它 谎言 前 我 现在 , 我 转动 它是 树叶 和 居住 一次 更多的 一个 过去的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

“它现在就在我眼前，我翻开它的叶子，再次体验过去的经历。”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[haʊ] ['vɪvɪdli] [ðɪs] [bʊk] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ðəʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] !

How	vividly	this	book	brings	to	me	again	those	stirring	days	!
如何	生动地	这	书	带来	到	我	再次	那些	搅拌	天	!

这本书让我再次清晰地感受到那些激动人心的日子!

[waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , [jes] , ['nɪərə(r)] [ðɪs] [hɑːf] ['sentʃəri] !

Why	,	these	are	days	gone	by	this	quarter	,	yes	,	nearer	this	half	century	!
为什么	,	这些	是	天	已消失	经过	这	四分之一	,	是的	,	更近	这	一半	世纪	!

哎呀，这些日子到本世纪末就一去不复返了，是的，快要过去半个世纪了!

[haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] — [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

How	unexpectedly	we	sometimes	come	upon	the	past	—	turn	it	up	,	as	it
如何	不料	我们	有时	来	之上	这	过去的	—	转动	它	向上	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我们有时会多么出乎意料地发现过去——就像把它翻过来一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊld][ɒv; əv][taɪm][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] [wʌn] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [frɒm; frəm]

from	the	mold	of	time	as	with	the	plow	one	might	bring	to	light	from
从	这	模具	的	时间	作为	和	这	犁	一	可能	带来	到	光	从

[aʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [sʌm; səm] [lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [θɪŋ] .

out	the	earth	some	lost	and	forgotten	thing	.
出去	这	地球	一些	丢失的	和	被遗忘的	事物	.

就像用犁铧从时间的模具中犁出泥土一样，人们或许能将一些遗失和被遗忘的东西从地底下挖掘出来。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪð] [ɪts] ['bʌkskɪn] ['kʌvəz] , [riː'vivifai] [ded] ['aʊəz] ,

This	book	,	with	its	buckskin	covers	,	revivifies	dead	hours	,
这	书	,	和	它是	鹿皮	封面	,	复苏	死的	小时	,

这本书，封面是鹿皮的，能让闲暇时光重新焕发生机。

[meɪks] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [njuː] ; [ɔː(r)] ,

makes	me	live	again	those	times	when	life	for	me	was	new	;	or	,
制作	我	居住	再次	那些	时代	什么时候	生活	为了	我	曾是	新的	;	或者	,

它让我重温了那些人生崭新的时光；或者，

[ɪf] [nɒt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['meməri] [-]

if	not	exactly	that	,	brings	them	back	in	memory	[	20	]
如果	不是	确切地	那	,	带来	他们	后退	在	记忆	[	-	]

即使不完全如此，也能唤起他们的记忆[20]

[æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] .

as	reminders	of	times	and	conditions	now	passed	away	forever	.
作为	提醒	的	时代	和	状况	现在	通过了	离开	永远	.

作为对已逝时代和境况的纪念。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] , [əʊld] , ['bætəd] , ['dʌsti] , [jet] ['truːθfl] ,

The	book	is	a	reminder	,	old	,	battered	,	dusty	,	yet	truthful	,
这	书	是	一个	提醒	,	老的	,	伤痕累累	,	尘土飞扬	,	然而	真实	,

这本书虽然老旧、破损、布满灰尘，但却是一份真实的提醒。

[ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən][ɒks] - [tiːm] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

of	what	an	ox	-	team	journey	across	the	western	plains	and	over	the
的	什么	一个	牛	-	团队	旅行	穿过	这	西	平原	和	超过	这

['rɒkiz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

Rockies	was	in	the	years	that	are	gone	.
落基山脉	曾是	在	这	年	那	是	已消失	.

了解过去那些年里，牛队穿越西部平原和落基山脉的旅程是怎样的。

[ðə; ði] [bʊk] [səʊ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] , [naʊ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [rɪ'si:vd] [hɑ:d] ['ju:sɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz]

The	book	so	long	neglected	,	now	so	full	of	interest	,	received	hard	usage	in	those
这	书	所以	长的	被忽视的	,	现在	所以	满的	的	兴趣	,	已收到	难的	用法	在	那些

['fɔ:mə(r)] [deɪz] .

former	days	.
以前的	天	.

这本书曾长期被人冷落，如今却充满了趣味，它在过去曾被频繁使用。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət] [rest] [səʊ] [lɒŋ] , ['gæðərɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Before	it	lay	at	rest	so	long	,	gathering	dust	and	cobwebs	about	it	,
前	它	躺	在	休息	所以	长的	,	采集	灰尘	和	蜘蛛网	关于	它	,

在它静静地躺了这么久，积满了灰尘和蛛网之前，

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

like	a	true	pioneer	it	was	made	to	rough	it	in	this	world	.
喜欢	一个	真的	先锋	它	曾是	制成	到	粗糙的	它	在	这	世界	.

它就像一个真正的先驱者，天生就适合在这个世界上经受严酷的考验。

[ˌaɪ 'ti:] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ɪn'kaʊntə(r)] .

It	learned	to	withstand	the	brunt	of	many	a	hard	encounter	.
它	学习	到	经受	这	冲击	的	许多	一个	难的	遇到	.

它学会了经受住无数次艰难险阻的考验。

['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜ:ni] .

Master	and	book	were	companions	on	a	long	and	toilsome	journey	.
掌握	和	书	是	同伴	在	一个	长的	和	辛苦	旅行	.

师父与书本相伴，走过了一段漫长而艰辛的旅程。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ; [jes] , [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɔ:l] [tel] [teɪlz; 'teɪli:z] .

Inside	and	out	;	yes	,	the	leaves	and	the	covers	all	tell	tales	.
里面	和	出去	;	是的	,	这	树叶	和	这	封面	全部	告诉	故事	.

里里外外；是的，树叶和树皮都在诉说着故事。

[ðɪs] ['bʌkskɪn] [wɒz; wəz] [drentʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [nə'bræskə]

This	buckskin	was	drenched	many	a	time	by	the	thunder	-	storms	of	Nebraska
这	鹿皮	曾是	湿透了	许多	一个	时间	经过	这	雷	-	暴风雨	的	内布拉斯加州

[ænd; ənd] [waɪ'əʊmɪŋ] ;

and	Wyoming	;
和	怀俄明州	;

这件鹿皮衣曾多次被内布拉斯加州和怀俄明州的雷暴雨淋湿；

[baɪ] [ðə; ði] [sli:t] [ænd; ənd] [snəʊ] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

by	the	sleet	and	snow	that	fell	upon	the	mountains	.
经过	这	霰	和	雪	那	跌倒	之上	这	山脉	.

被落在山上的雨夹雪和雪覆盖。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['veərɪəsli] - [təʊnd] [greɪ] ['peɪpə(r)] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ,

Between	these	sheets	of	variously	-	toned	gray	paper	,	close	to	the	binding	,
之间	这些	纸张	的	各种各样的	-	色调	灰色的	纸	,	关闭	到	这	结合	,

[ɑ:(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv] [red] ,

are	little	waves	of	red	,
是	小的	波浪	的	红色的	,

在这些色调各异的灰色纸张之间，靠近装订处，点缀着一小波红色。

['grɪti] [stʌf] , [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , [ɒn] [sʌm; səm] ['wɪndi] [deɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

gritty	stuff	,	contributions	,	on	some	windy	day	,	from	the	sand	hills	of	the
粗粝的	东西	,	贡献	,	在	一些	刮风	天	,	从	这	沙	丘陵	的	这

[plæt] ['væli] ,

Platte	Valley	,
普拉特	谷	,

在某个刮风的日子里，来自普拉特河谷沙丘的沙砾和尘土。

[ɔː(r)][ðə; ði][bɪg]['sændi] [kriːk] ([ðə; ði][pəʊ'etɪk] [-]

or	the	Big	Sandy	Creek	(	the	poetic	[	21	]
或者	这	大的	沙	溪	(	这	诗意的	[	-	]

或者大桑迪溪（诗意的[21]

['glɪsnɪŋ] ['græv(ə)l]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz]) , [ɔː(r)][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [θriː] [kɹ'ɒsɪŋz] " [ɒv; əv]

Glistening	Gravel	Water	of	the	Indians	)	,	or	from	"	The	Three	Crossings	"	of
闪闪发光	碎石	水	的	这	印度人	)	,	或者	从	"	这	三	十字路口	"	的

[ðə; ði]['swiːtˌwɔːtə(r)] ,

the	Sweetwater	,
这	甜水	,

（印第安人的波光粼粼的砾石水），或来自甜水河的"三个渡口"，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪərɪsəm] [piːs] [ɒv; əv][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [plæt] [tuː; tə] [plæt] — [nɔːθ] [ænd; ənd]

or	the	wearisome	piece	of	road	leading	from	Platte	to	Platte	—	North	and
或者	这	令人厌倦的	片	的	路	领导	从	普拉特	到	普拉特	—	北	和

[saʊθ] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [æʃ] ['hɒləʊ] .

South	—	over	the	ridge	and	down	into	Ash	Hollow	.
南	—	超过	这	岭	和	向下	进入	灰	空洞的	.

或者从普拉特到普拉特——南北走向——翻过山脊，下到阿什霍洛的那段令人疲惫不堪的道路。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [səb'mɜːdʒd] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] , [nəʊ] [daʊt]

One	end	of	the	book	has	been	submerged	in	water	,	a	reminiscence	,	no	doubt
一	结尾	的	这	书	有	到过	湮	在	水	,	一个	怀旧	,	不	怀疑

,

,

,

书的一端浸泡在水中，这无疑是一种回忆。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːdɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [plæt] , [ðə; ði]['swiːtˌwɔːtə(r)] ,

of	the	fording	of	either	the	Platte	,	the	Sweetwater	,
的	这	涉水	的	任何一个	这	普拉特	,	这	甜水	,

渡过普拉特河或斯威特沃特河

[ðə; ði][bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['lærəmi] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ['rɪvə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] .

the	Big	or	Little	Laramie	or	the	Green	River	farther	on	.
这	大的	或者	小的	拉勒米	或者	这	绿色的	河	更远	在	.

大拉勒米河、小拉勒米河，或者更远处的绿河。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] [rɪ'vaɪvd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;

O	,	there	are	many	emotions	revived	within	me	by	a	sight	of	the	book	;
哦	,	那里	是	许多	情绪	复活	之内	我	经过	一个	视线	的	这	书	;

哦，看到这本书，我心中涌起了许多情感；

[ðeɪ] [kraʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] !

they	crowd	upon	me	thick	and	fast	!
他们	人群	之上	我	厚的	和	快速地	!

他们蜂拥而至，把我团团围住！

[ðiːz] [krɪsp] , [greɪ] [liːvz] [ɒv; əv][seɪdʒ] , [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ?

These	crisp	,	gray	leaves	of	sage	,	where	did	they	get	between	the	leaves	?
这些	脆	,	灰色的	树叶	的	圣人	,	在哪里	做过	他们	得到	之间	这	树叶	?

这些清脆的灰色鼠尾草叶子，它们是怎么钻进叶子缝隙里的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɒn][wʌn] [kuːl] [sep'tembə(r)] [naɪt] , [æt; ət] ['kweɪkɪŋ] [æsp] ['hɒləʊ] .

It	was	,	I	believe	,	on	one	cool	September	night	,	at	Quaking	Asp	Hollow	.
它	曾是	,	我	相信	,	在	一	凉爽的	九月	夜晚	,	在	震动	阿斯巴德	空洞的	.

我记得那是在一个凉爽的九月夜晚，在颤抖毒蛇谷。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðen] [greɪt] ['bɔnˌfaɪəz][wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)][kæmp] ,

I	remember	that	then	great	bonfires	were	blazing	around	our	camp	,
我	记住	那	然后	伟大的	篝火	是	炽烈	大约	我们的	营	,

我记得当时我们营地周围燃起了熊熊篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [tʌŋz] [pv; əv] [fleɪmz] [ʃəʊd] [baɪ][ðeə(r)] [laɪt] ,

and	the	red	tongues	of	flames	showed	by	their	light	,
和	这	红色的	舌头	的	火焰	显示	经过	他们的	光	,

火焰的红色舌尖在灯光下显现出来，

[waɪld] [gruːps] [pv; əv] ['dɑːnsəz] — [ðə; ði][pks] - ['pʌntʃə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [streɪndʒ]['æntɪks] ;

wild	groups	of	dancers	—	the	ox	-	punchers	performing	strange	antics	;
荒野	团体	的	舞者	—	这	牛	-	拳击手	表演	奇怪的	滑稽动作	;

一群群狂野的舞者——赶牛人表演着奇异的滑稽动作；

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['dɑːnsɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [pv; əv] [tɜːp'sikəri] ;

a	fantastic	dancing	supposed	to	be	under	the	patronage	of	Terpsichore	;
一个	极好的	跳舞	据称	到	是	在下面	这	赞助	的	舞蹈家	;

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

一场精彩绝伦的舞蹈，据说是由忒耳普西科瑞女神庇佑的；或者至少，

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['westən] [mjuːz] ; [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

some	more	western	muse	;	a	something	,	as	I	recall	it	now	,
一些	更多的	西	沉思	;	一个	某物	,	作为	我	记起	它	现在	,

一些西方的灵感；我记得好像是某种东西。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [pv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] [gəʊst] - [dɑːns] . [-]

between	that	of	our	modern	ball	-	room	and	the	Apache	Ghost	-	Dance	.	[	22	]
之间	那	的	我们的	现代的	球	-	房间	和	这	阿帕奇	鬼	-	舞蹈	.	[	-	]

介于我们现代舞厅和阿帕奇鬼舞之间。[22]

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] ['sketʃɪz] [kæn; kən] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] !

Remarkable	that	those	sketches	can	suggest	to	me	so	much	!
卓越	那	那些	草图	能	建议	到	我	所以	很多	!

真不可思议，这些草图竟然能给我带来这么多启发！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'siːn] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'meɪz] .

Yet	it	is	that	which	is	unseen	that	fills	me	with	amaze	.
然而	它	是	那	哪个	是	看不见	那	填充	我	和	惊奇	.

然而，真正令我惊叹的，却是那些看不见的事物。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] .

Turning	over	the	leaves	it	all	comes	back	.
转弯	超过	这	树叶	它	全部	来	后退	.

翻开树叶，一切都回来了。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːni] ” [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [driːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'gen] [ə; eɪ] [ri'æləti] ; [ai][gəʊ]['əʊvə(r)]

“	The	Journey	”	is	no	longer	a	dream	;	it	becomes	again	a	reality	;	I	go	over
“	这	旅行	”	是	不	更长	一个	梦	;	它	变成	再次	一个	现实	;	我	去	超过

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

“旅程”不再是梦境；它再次成为现实；我回顾了漫长的旅程，

[lɒŋ] ['plɒdɪŋ] , [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [pv; əv] ['siːmɪŋli] ['endləs] [deɪz] .

long	plodding	,	the	slow	progress	of	seemingly	endless	days	.
长的	缓慢地	,	这	慢的	进步	的	似乎	无尽的	天	.

漫长的跋涉，看似永无止境的缓慢进程。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

Not	only	do	I	look	upon	the	scenes	which	were	transferred	to	the	book	,
不是	仅有的	做	我	看	之上	这	场景	哪个	是	转移	到	这	书	,

我不仅审视了书中呈现的场景，

[bʌt; bət] , [θruː] ['sɪmpəθi] , [ɒn]['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)]

but	,	through	sympathy	,	on	others	also	that	,	for	want	of	time	,	were
但	,	通过	同情	,	在	其他的	还	那	,	为了	想	的	时间	,	是

[left] [ˌʌn'sketʃt] .

left	unsketched	.
左边	未绘制的	.

但出于同情，也对其他一些因为时间不够而未能勾勒出来的人表示了同情。

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] [θrʌst] [ðeə(r)] ['meməriz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Incidents	of	many	kinds	thrust	their	memories	upon	me	.
事件	的	许多	种类	推力	他们的	回忆	之上	我	.

各种各样的事件不断涌上心头，让我难以忘怀。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['pleʒərəbl] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	the	experiences	recalled	were	pleasurable	;	sometimes	they	were
有时	这	经历	召回	是	令人愉悦的	;	有时	他们	是

[sæd] .

sad	.
伤心	.

有时回忆起的经历是愉快的；有时是悲伤的。

[bʌt; bət] ['mɜːθfəl] [ɔː(r)]['trædʒɪk] , [pə'θetɪk] [ɔː(r)]['terəb(ə)l] , [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]

But	mirthful	or	tragic	,	pathetic	or	terrible	,	I	go	over	them	again	,	and
但	欢乐的	或者	悲惨	,	可怜的	或者	糟糕的	,	我	去	超过	他们	再次	,	和

[ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

the	twelve	hundred	miles	,
这	十二	百	英里	,

但无论是欢乐的还是悲惨的，可怜的还是可怕的，我都会再次回味，还有那一千二百英里的路程。

[neɪ] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

nay	,	the	fifteen	hundred	,	considering	the	circuitous	route	that	we	were
不	,	这	十五	百	,	考虑	这	迂回	路线	那	我们	是

[kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

compelled	to	follow	,
被迫	到	跟随	,

不，考虑到我们被迫走的迂回路线，一千五百美元.....

[pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] .

pass	before	me	like	a	moving	panorama	.
经过	前	我	喜欢	一个	移动	全景	.

眼前的景象宛如一幅移动的全景画。

['prɛəriz] , [hɪlz] , [striːmz] , ['maʊntənz] , ['kænənz] ,

Prairies	,	hills	,	streams	,	mountains	,	canons	,
草原	,	丘陵	,	溪流	,	山脉	,	教规	,

草原、丘陵、溪流、山脉、峡谷

['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['prɒspekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

follow	each	other	in	quick	succession	—	all	the	ever	-	changing	prospect	between	the
跟随	每个	其他	在	快的	演替	—	全部	这	曾经	-	变化	前景	之间	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .

banks	of	the	Missouri	River	and	the	Inland	Sea	.
银行	的	这	密苏里州	河	和	这	内陆	海	.

密苏里河两岸与内陆海之间景色瞬息万变，令人目不暇接。

[ðə; ði] [stɑːt] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .

The	Start	from	Missouri	River	.
这	开始	从	密苏里州	河	.

从密苏里河出发。

[haʊ] ['ræpɪdli] [wiː; wi] [hæv; həv] [grəʊn] !
How **rapidly** **we** **have** **grown** **!**
如何 快速 我们 有 生长 !

我们发展得真快!

[wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [-]
What **was** **once** **[** **23** **]**
什么 曾是 一次 [-]

曾经是[23]

[bʌt; bət] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɜːst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ri'æləti] ,
but **dreams** **of** **the** **future** **first** **changed** **to** **reality** **,**
但 梦境 的 这 未来 第一的 已更改 到 现实 ,

但对未来的梦想首先变成了现实。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
and **then** **sank** **away** **until** **now** **they** **are** **but** **dreams** **of** **the** **past** **.**
和 然后 沉没 离开 直到 现在 他们 是 但 梦境 的 这 过去的 .

然后它们渐渐消失，如今只剩下过去的梦境。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [dʌst] - ['kʌvəd] ['wægənz] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]
No **more** **the** **long** **train** **of** **dust** **-** **covered** **wagons** **,** **drawn** **by** **the** **slow** **and**
不 更多的 这 长的 火车 的 灰尘 - 涵盖 马车 , 绘制 经过 这 慢的 和
['peɪʃ(ə)nt] ['ɒks(ə)n] ,
patient **oxen** **,**
病人 牛 ,

再也看不到那长长的、满是灰尘的货车车队了，它们由缓慢而耐心的牛拉着。

[wɪndz; waɪndz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪnz] [ɔː(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'faɪl] .
winds **across** **the** **level** **plains** **or** **passes** **through** **the** **deep** **defile** **.**
风 穿过 这 等级 平原 或者 通过 通过 这 深的 亵渎 .

蜿蜒穿过平坦的平原，或穿过幽深的峡谷。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['pəʊni] [ɪk'spres] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wɜːd]
No **more** **the** **Pony** **Express** **or** **the** **lumbering** **stage** **-** **coach** **bring** **the** **quickest** **word**
不 更多的 这 小马 表达 或者 这 伐木 阶段 - 教练 带来 这 最快 单词
[ɔː(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['trænspɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - ['maʊntən] ['riːdʒən] [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
or **forms** **the** **fastest** **transport** **between** **the** **inter** **-** **mountain** **region** **and** **“** **The**
或者 表格 这 最快 运输 之间 这 间 - 山 地区 和 “ 这
[steɪts] .
States **.**
各州 .

驿马快信和笨重的驿马车不再是山间地区与“各州”之间最快的交通工具，也不再是传递最快的消息或信息的方式了。

” [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['briːfnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns]
” **How** **hard** **it** **is** **to** **understand** **the** **briefness** **of** **time** **that** **has** **passed** **since**
” 如何 难的 它 是 到 理解 这 简单 的 时间 那 有 通过了 自从
[ðɪs] [greɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] ,
this **great** **interior** **country** **was** **practically** **a** **howling** **wilderness** **,**
这 伟大的 内部的 国家 曾是 几乎 一个 嚎叫 荒野 ,

“很难理解，从这片广袤的内陆地区几乎还是一片荒凉的旷野，到现在已经过去了多么短暂的时间。”

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [bændz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ɪn'trepɪd] [t'ræpəz] [ɔː(r)]
inhabited **by** **bands** **of** **savage** **Indians** **and** **penetrated** **only** **by** **intrepid** **trappers** **or**
有人居住的 经过 乐队 的 野蛮的 印度人 和 渗透 仅有的 经过 强悍 捕兽人 或者
['hʌntəz] !
hunters **!**
猎人 !

这里居住着成群的野蛮印第安人，只有勇敢的捕兽人或猎人才能进入!

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɜːl] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lærəmi] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] ['dezət] ,

As	we	are	now	whirled	along	over	the	Laramie	Plains	,	the	Humboldt	Desert	,
作为	我们	是	现在	旋转	沿着	超过	这	拉勒米	平原	,	这	洪堡	沙漠	,

现在我们正飞越拉勒米平原和洪堡沙漠，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['ekəʊ][ɔː(r)]['veɪbə(r)]['kænənz] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] ,

or	through	the	Echo	or	Weber	Canons	,	reclining	on	luxuriously	cushioned	seats	,
或者	通过	这	回声	或者	韦伯	佳能	,	斜倚	在	奢华地	缓冲	座位	,

或者通过 Echo 或 Weber Canons 音响系统，斜倚在豪华的软垫座椅上，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][ɔː(r)][pə'sɪfɪk] ['siːbɔːd] , [wiː; wi]

and	but	a	few	hours	away	from	the	Atlantic	or	Pacific	seaboards	,	we
和	但	一个	很少	小时	离开	从	这	大西洋	或者	太平洋	海岸线	,	我们

[kæn; kən] ['skeəsli] ['riːələɪz][ˌaɪ 'tiː] .

can	scarcely	realize	it	.
能	几乎	意识到	它	.

但距离大西洋或太平洋沿岸只有几个小时的路程，我们却很难意识到这一点。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [pleɪz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['destəni] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] .

Surely	the	locomotive	plays	a	wondrous	part	in	the	destiny	of	modern	nations	.
一定	这	机车	演出	一个	奇妙的	部分	在	这	命运	的	现代的	国家	.

毫无疑问，火车在现代国家的命运中扮演着至关重要的角色。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [pɑːs] [mait] [hæv; həv]

Without	its	aid	the	country	through	which	we	are	about	to	pass	might	have
没有	它是	援助	这	国家	通过	哪个	我们	是	关于	到	经过	可能	有

[bɪ'kʌm] [æz; əz][wɒz; wəz] [-]

become	as	was	[	24	]
变得	作为	曾是	[	-	]

如果没有它的帮助，我们即将经过的国家可能已经变成了[24]

[sə'maɪzd] [baɪ] ['ɜːvɪŋ] ,

surmised	by	Irving	,
推测	经过	欧文	,

欧文推测道：

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

the	cradle	of	a	race	inimical	to	the	higher	civilization	to	the	East	and
这	摇篮	的	一个	种族	敌对的	到	这	更高	文明	到	这	东方	和

[west] .

West	.
西方	.

这是一个与东西方高等文明格格不入的种族的摇篮。

[naʊ] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lænd] ['gɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs] , [weə(r)] [piːs] ,

Now	we	behold	it	a	land	giving	promise	of	future	greatness	,	where	peace	,
现在	我们	看哪	它	一个	土地	给予	承诺	的	未来	伟大	,	在哪里	和平	,

如今我们看到的是一片充满未来辉煌希望的土地，这里和平祥和。

[welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

wealth	and	happiness	shall	go	hand	in	hand	,
财富	和	幸福	将	去	手	在	手	,

财富与幸福应该相辅相成。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [tuː; tə]

and	where	already	it	is	well	-	nigh	impossible	for	the	youth	of	today	to
和	在哪里	已经	它	是	出色地	-	夜	不可能的	为了	这	青年	的	今天	到

['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd][prai'veiʃən][ɒv; əv][ɪts][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['fɑːðəz] .

fully	comprehend	the	struggles	and	privations	of	its	pioneer	fathers	.
完全	理解	这	斗争	和	匮乏	的	它是	先锋	父亲们	.

如今的年轻人几乎不可能完全理解先辈们所经历的奋斗和苦难。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['rʌfli] [meɪd] .

The	sketches	,	the	greater	number	,	are	roughly	made	.
这	草图	,	这	更大的	数字	,	是	大致	制成	.

草图数量较多，但绘制得比较粗糙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

There	was	little	time	to	loiter	by	the	wayside	.
那里	曾是	小的	时间	到	游荡	经过	这	路边	.

没有时间在路边逗留。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['heɪsti] ['aʊtlaɪnz] , [fɪld] [ɪn] , [pə'hæps] ,

Some	of	them	are	hardly	more	than	hasty	outlines	,	filled	in	,	perhaps	,
一些	的	他们	是	几乎	更多的	比	仓促	概述	,	已填	在	,	也许	,

[wen] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

when	the	camping	-	ground	was	reached	.
什么时候	这	野营	-	地面	曾是	达到	.

有些地图只不过是匆匆勾勒的轮廓，或许是在到达露营地后才填上。

[sʌm; səm] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dæʃt] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , [ɔː(r)] ,

Some	show	an	impression	dashed	off	of	a	morning	or	evening	,	or	,
一些	展示	一个	印象	虚线	离开	的	一个	早晨	或者	晚上	,	或者	,

['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] .

sometimes	,	of	a	noonday	.
有时	,	的	一个	午	.

有些作品展现了清晨或傍晚，有时甚至是中午时分匆匆写下的印象。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] ['keəfəli] ['fɪnɪʃt] ,

Once	in	a	while	there	is	a	subject	more	carefully	finished	,
一次	在	一个	尽管	那里	是	一个	主题	更多的	小心	完成的	,

偶尔也会有完成得更细致的主题，

['telɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [kæmp][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [deɪz] [rest] .

telling	of	an	early	camp	or	of	a	half	-	day's	rest	.
讲述	的	一个	早期的	营	或者	的	一个	一半	-	天	休息	.

讲述早早扎营或半天休息的故事。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['mɪəli] , ['ʌðə(r)z][ɪn]['kʌlə(r)] .

Some	are	in	white	and	black	merely	,	others	in	color	.
一些	是	在	白色的	和	黑色的	仅仅	,	其他的	在	颜色	.

有些只有黑白两色，有些则是彩色的。

[wɒt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪti] - [bred] ,

What	a	new	delight	it	was	to	one	young	and	city	-	bred	,
什么	一个	新的	喜	它	曾是	到	一	年轻的	和	城市	-	繁殖	,

对于一个年轻的、在城市长大的孩子来说，这真是一种全新的乐趣！

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [nɪə(r)] [ðæt] [spɒt] .

to	mingle	in	the	freedom	of	camp	life	such	as	we	enjoyed	near	that	spot	.
到	交融	在	这	自由	的	营	生活	这样的	作为	我们	享受	靠近	那	点	.

体验像我们在那个地方附近享受到的那种自由自在的露营生活。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] ['kænəpi]

How	sweet	it	was	to	pass	the	days	and	nights	under	the	blue	canopy
如何	甜的	它	曾是	到	经过	这	天	和	夜晚	在下面	这	蓝色的	树冠

[ɒv; əv] ['hevə(n)] !

of	heaven	!
的	天堂	!

在蔚蓝的天空下度过日日夜夜是多么美好啊！

[θriː] [wiːks] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [-]

Three	weeks	we	remained	[	25	]
三	周	我们	剩余	[	-	]

我们停留了三个星期[25]

[ðeə(r)] ; [θriː] [wiːks] [ɪ'læpst] [eə(r)]['aʊə(r)][treɪn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːt] .

there	;	three	weeks	elapsed	ere	our	train	was	ready	to	start	.
那里	;	三	周	过去	埃雷	我们的	火车	曾是	准备好	到	开始	.

在那里，三周后我们的火车才准备出发。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] “

There	was	nothing	very	beautiful	,	it	may	be	,	in	the	scenery	bordering	upon	“
那里	曾是	没有什么	非常	美丽的	,	它	可能	是	,	在	这	风景	毗邻	之上	“

[ðə; ði][mæd] ['wɔːtəz] ,

The	Mad	Waters	,
这	疯狂的	沃特斯	,

在“疯狂之水”附近，景色或许并没有什么特别优美的地方。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['sɪlvən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

”	but	it	was	wild	and	sylvan	at	the	time	,
”	但	它	曾是	荒野	和	森林	在	这	时间	,

但当时那里还是一片荒野和森林。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [ðəʊz] [mʌnθs] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ðæt]

and	we	were	excited	by	the	prospect	of	those	months	of	travel	that
和	我们	是	兴奋的	经过	这	前景	的	那些	几个月	的	旅行	那

[leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

lay	before	us	.
躺	前	我们	.

我们对即将到来的几个月的旅行充满期待。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['wægənz] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [kɔːs] [weə(r)]

Between	the	high	bank	on	which	our	wagons	stood	and	the	main	course	where
之间	这	高的	银行	在	哪个	我们的	马车	站立	和	这	主要的	课程	在哪里

[ðə; ði] [mɪ'zʊriz] ['wɔːtəz] [fləʊd] ,

the	Missouri's	waters	flowed	,
这	密苏里州的	水	流动	,

在我们马车停靠的高岸和密苏里河水奔流的主河道之间，

[wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [slaʊ] .

was	“	The	Slough	.
曾是	“	这	泥沼	.

是“斯劳”。

” [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [triːz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bæk] - ['wɔːtəz] [leɪ]

”	There	,	under	the	high	branches	of	primeval	trees	,	the	river	back	-	waters	lay
”	那里	,	在下面	这	高的	分支	的	原始	树木	,	这	河	后退	-	水	躺

[klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ;

clear	and	still	;
清除	和	仍然	;

“那里，在古树高耸的枝干下，河流的回水清澈平静；

[ðeə(r)][ðə; ði][waɪld] [greɪp] [vaɪn][ræn]['raɪət] ;

there	the	wild	grape	vine	ran	riot	;
那里	这	荒野	葡萄	藤	跑	暴动	;

那里野葡萄藤肆意生长；

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['beriz] [ðæt] [wʊd] [swel] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] ,

there	hung	the	green	clusters	of	berries	that	would	swell	as	we	journeyed	on	,
那里	悬挂	这	绿色的	集群	的	浆果	那	会	膨胀	作为	我们	旅程	在	,

那里挂满了绿色的浆果串，随着我们继续前行，它们会越长越大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][raɪp][eə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	that	would	be	ripe	ere	we	reached	our	journey's	end	.
和	那	会	是	成熟	埃雷	我们	达到	我们的	旅程	结尾	.

而当我们到达旅程终点时，它就成熟了。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [tuː] , [riˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bæθ.bɑːθ] .

There	**the**	**young**	**,**	**and**	**the**	**old**	**,**	**too**	**,**	**resorted**	**for**	**their**	**bath**	**.**
那里	这	年轻的	,	和	这	老的	,	也	,	复原	为了	他们的	洗澡	.

那里是年轻人和老年人洗澡的地方。

['meni] [ðə; ði][feə(r)][gɜːl] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ðeə(r)] , ['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

Many	**the**	**fair**	**girl**	**who**	**made**	**her**	**toilet**	**there**	**,**	**often**	**,**	**indeed**	**,**
许多	这	公平的	女孩	WHO	制成	她	洗手间	那里	,	经常	,	的确	,

许多在那里上厕所的漂亮姑娘，确实经常如此。

[ðæt] [sʌm; səm] [braɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [puːl] , [ə; eɪ] ['neɪtʃərz] ['mɪrə(r)] ,

that	**some**	**bright**	**face**	**was**	**reflected**	**in**	**a**	**silent**	**pool**	**,**	**a**	**nature's**	**mirror**	**,**
那	一些	明亮的	脸	曾是	反映	在	一个	沉默的	水池	,	一个	自然的	镜子	,

一片静谧的水面映照着一张明亮的脸庞，那是大自然的镜子。

[waɪl] [ɪts]['əʊnə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)] .

while	**its**	**owner**	**arranged**	**anew**	**her**	**disheveled**	**hair**	**.**
尽管	它是	所有者	安排	重新	她	蓬头垢面	头发	.

而它的主人则重新整理了她凌乱的头发。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʌski] ['sævɪdʒɪz] , [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [tʃiːfs] — [ðə; ði] [tæpəz] , [ðə; ði] [pɔː'niː]

The	**daughters**	**of**	**dusky**	**savages**	**,**	**of**	**painted**	**chiefs**	**—**	**the**	**Tappas**	**,**	**the**	**Pawnee**
这	女儿们	的	昏暗	野蛮人	,	的	绘	酋长们	—	这	塔帕斯	,	这	波尼

[ɔː(r)][ðə; ði]['əʊməhɑː] — [hæd; həd] ,

or	**the**	**Omaha**	**—**	**had**	**,**
或者	这	奥马哈	—	有	,

那些肤色黝黑的野蛮人，那些脸上涂着油彩的酋长——比如塔帕人、波尼人或奥马哈人——的女儿们，

[nəʊ] [daʊt] , [juːst] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] .

no	**doubt**	**,**	**used**	**that**	**place**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**in**	**other**	**years**	**.**
不	怀疑	,	用过的	那	地方	为了	这	相同的	目的	在	其他	年	.

毫无疑问，往年也曾出于同样的目的使用过那个地方。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [-]

Little	**thought**	**[**	**26**	**]**
小的	想法	[	-	]

没什么想法[26]

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['meidnz] [frɒm; frəm]['dɪstənt][lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] ,

they	**of**	**the**	**white**	**-**	**faced**	**maidens**	**from**	**distant**	**lands**	**beyond**	**the**	**great**	**seas**	**,**
他们	的	这	白色的	-	面对	少女们	从	遥远	土地	超过	这	伟大的	海域	,

她们是来自遥远国度、远在大洋彼岸的白面少女，

[pə'hæps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [juː'zɜːp][ðeə(r)] [pleɪs] .

perhaps	**of**	**which**	**they**	**never**	**heard**	**,**	**who**	**should**	**some**	**day**	**usurp**	**their**	**place**	**.**
也许	的	哪个	他们	绝不	听到	,	WHO	应该	一些	天	篡	他们的	地方	.

也许他们从未听说过，将来有一天，谁会篡夺他们的位置。

['djʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [eə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['westwəd] , ['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

During	**our**	**days**	**of**	**waiting**	**ere**	**we**	**had**	**started**	**westward**	**,**	**often**	**,**	**indeed**	**,**
期间	我们的	天	的	等待	埃雷	我们	有	开始	向西	,	经常	,	的确	,

在我们启程西行之前等待的日子里，的确经常如此。

['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnset] [hə'raɪz(ə)n] .

our	**eyes**	**were**	**turned**	**toward**	**the**	**sunset**	**horizon**	**.**
我们的	眼睛	是	转向	朝向	这	日落	地平线	.

我们的目光投向了落日余晖笼罩的地平线。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][treɪn][ɒv; əv]['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

From	there	would	come	the	train	of	wagons	in	which	the	greater	number	of
从	那里	会	来	这	火车	的	马车	在	哪个	这	更大的	数字	的

['eməgrənt] [wʊd] [meɪk] “ [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

emigrants	would	make	“	the	journey	.
移民	会	制作	“	这	旅行	.

从那里会驶来一列马车，大多数移民将乘坐这列马车踏上“旅程”。

” ['ɒf(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .

”	Often	there	was	a	false	alarm	.
”	经常	那里	曾是	一个	错误的	警报	.

“经常会出现虚惊一场的情况。”

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] ['emɪgrənt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,

Each	waiting	emigrant	,	impatient	of	delay	,
每个	等待	移民	,	不耐烦	的	延迟	,

每个等待移民的人，都对延误感到不耐烦，

[wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [klaʊd][ɒv; əv][dʌst][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

would	take	some	far	-	off	cloud	of	dust	to	be	that	made	by	the	expected
会	拿	一些	远的	-	离开	云	的	灰尘	到	是	那	制成	经过	这	预期的

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

需要很远的地方扬起一阵尘土，才能确定那是预期的马车扬起的尘土。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bændz][ɒv; əv] ['frʌntɪəzmən] , ['ɪndiənz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][bænd]

But	often	it	was	only	bands	of	frontiersmen	,	Indians	,	or	perhaps	a	band
但	经常	它	曾是	仅有的	乐队	的	边疆居民	,	印度人	,	或者	也许	一个	乐队

[ɒv; əv] ['æntɪləʊp] .

of	antelope	.
的	羚羊	.

但通常情况下，遇到的只是几队拓荒者、印第安人，或者可能是一群羚羊。

[wʊd] [ðə; ði] [treɪn] ['nevə(r)] [kʌm] ?

Would	the	train	never	come	?
会	这	火车	绝不	来	?

火车是不是永远不会来了?

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [weɪt] !

How	long	this	wait	!
如何	长的	这	等待	!

这还要等多久啊!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wel] [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] !

At	length	,	well	I	remember	the	morning	,	the	word	was	passed	!
在	长度	,	出色地	我	记住	这	早晨	,	这	单词	曾是	通过了	!

最后，嗯，我记得那天早上，消息传开了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wægənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eməgrənt] .

It	was	the	wagons	for	the	emigrants	.
它	曾是	这	马车	为了	这	移民	.

那是运送移民的马车。

[ðə; ði][hɑːf] - [kʊkt] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [left] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	half	-	cooked	breakfast	and	the	camp	-	fires	were	left	deserted	.
这	一半	-	煮熟	早餐	和	这	营	-	火灾	是	左边	荒凉的	.

半生不熟的早餐和篝火都空无一人。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wægənz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks]

Each	and	every	one	went	forward	to	see	the	wagons	that	for	so	many	weeks
每个	和	每一个	一	去	向前	到	看	这	马车	那	为了	所以	许多	周

[wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [hoʊmz] .

would	be	their	homes	.
会	是	他们的	房屋	.

每个人都上前去看那些将在接下来的几周里成为他们家的马车。

[sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [hæd; həd]['lʌvə(r)][ɔː(r)] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ðem; ðəm]

Some	there	were	who	had	lover	or	relative	who	had	preceded	them
一些	那里	是	WHO	有	情人	或者	相对的	WHO	有	之前	他们

[ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [-]

the	years	before	and	[	27	]
这	年	前	和	[	-	]

有些人的爱人或亲戚在他们之前几年就去世了[27]

[naʊ] [ðeə(r)]['lʌvə(r)][ɔː(r)] ['relətɪv] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] .

now	their	lover	or	relative	returned	for	those	whom	they	loved	.
现在	他们的	情人	或者	相对的	返回	为了	那些	谁	他们	喜爱	.

现在，他们的爱人或亲人回来了，回到了他们所爱的人身边。

[ɔːl] [dʌst] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tiːmstəz] - [kləʊðz] .

All	dust	-	covered	and	torn	were	the	teamsters	'	clothes	.
全部	灰尘	-	涵盖	和	撕裂	是	这	卡车司机	-	衣服	.

车夫们的衣服都沾满了灰尘，而且破破烂烂的。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] - ['hedɪd] .

Some	were	bare	-	headed	.
一些	是	裸	-	标题	.

有些人没戴帽子。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Yes	,	they	had	raced	on	the	road	.
是的	,	他们	有	比赛	在	这	路	.

是的，他们在路上比赛过。

[tuː] ['kæptɪnz] , ['aʊə(r)] [əʊn] , [dʒɒn][diː] . ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] ['iːgə(r)] , [hæd; həd]

Two	captains	,	our	own	,	John	D	.	Holladay	,	and	another	equally	eager	,	had
二	队长	,	我们的	自己的	,	约翰	D	.	霍拉迪	,	和	其他	同样地	渴望的	,	有

[meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .

made	a	wager	.
制成	一个	赌注	.

两位船长，一位是我们自己的约翰·D·霍拉迪，另一位同样热情高涨，打了个赌。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [fɜːst] .

Each	one	was	positive	that	he	would	reach	the	banks	of	the	Missouri	first	.
每个	一	曾是	积极的	那	他	会	抵达	这	银行	的	这	密苏里州	第一的	.

他们都坚信自己会第一个到达密苏里河岸。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['weɪdʒə(r)]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðə; ði]

In	order	to	gain	the	wager	our	captain	had	aroused	his	men	at	the
在	命令	到	获得	这	赌注	我们的	队长	有	被唤醒	他的	男人	在	这

['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

hour	of	midnight	,
小时	的	午夜	,

为了赢得赌注，我们的队长在午夜时分召集了他的士兵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [fɔːdid] [ðə; ði] [diːp] ['ɛlkˌhɔːrn]['rɪvə(r)] ,

and	in	the	darkness	had	forded	the	deep	Elkhorn	River	,
和	在	这	黑暗	有	福特	这	深的	埃尔克霍恩	河	,

在黑暗中，他们涉过了深邃的埃尔克霍恩河。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['iːstwəd] [waɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni]

and	continued	the	journey	eastward	while	the	members	of	the	other	company
和	持续	这	旅行	向东	尽管	这	成员	的	这	其他	公司

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['niːdɪd] [rest] .

were	enjoying	their	needed	rest	.
是	享受	他们的	需要	休息	.

而另一支队伍的成员则在享受他们急需的休息，他们则继续向东行进。

[ə; eɪ]['deərɪŋ] [diːd] !

A	daring	deed	!
一个	大胆	契据	!

真是胆大妄为!

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] .

But	those	pioneers	of	the	west	knew	no	fear	.
但	那些	先驱者	的	这	西方	知道	不	害怕	.

但那些西部拓荒者无所畏惧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [tuː] .

They	were	in	earnest	,	too	.
他们	是	在	认真	,	也	.

他们也是认真的。

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] [ə'laɪk] [ʃeəd] [bəuθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

Captain	and	teamsters	alike	shared	both	the	joy	and	the	pride	in	the	winning
队长	和	卡车司机	同样	共享	两个都	这	喜悦	和	这	自豪	在	这	获胜

[ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] .

of	the	wager	.
的	这	赌注	.

队长和车手们都为赢得这场赌局而感到高兴和自豪。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪn] [ə'raɪvd] .

Then	on	the	afternoon	of	the	same	day	the	other	train	arrived	.
然后	在	这	下午	的	这	相同的	天	这	其他	火车	到达的	.

当天下午，另一列火车也到了。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ðen] [rent][ðə; ði][eə(r)] .

O	what	a	shouting	and	yelling	then	rent	the	air	.
哦	什么	一个	喊叫	和	大喊	然后	租	这	空气	.

哦，那叫喊声和呐喊声响彻云霄。

[jet] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːmstəz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [gʊd] ['neɪtʃərdli] .

Yet	the	rival	captain	and	his	teamsters	took	their	defeat	good	naturedly	.
然而	这	竞争对手	队长	和	他的	卡车司机	采取	他们的	击败	好的	自然地	.

然而，对方队长和他的队员们却以平和的心态接受了失败。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['iːstwəd] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [jet]

They	had	started	eastward	better	equipped	than	was	our	captain	,	and	yet
他们	有	开始	向东	更好的	配备	比	曾是	我们的	队长	,	和	然而

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [-]

the	latter	had	won	the	[	28	]
这	后者	有	韩元	这	[	-	]

他们向东进发时装备比我们的船长要好，然而我们的船长却赢得了[28]

[reɪs] .

race	.
种族	.

种族。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] .

Of	this	achievement	of	course	we	were	proud	.
的	这	成就	的	课程	我们	是	自豪的	.

我们当然为取得这项成就感到自豪。

[ə; eɪ]['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lu:zɪŋ] ['kʌmpəni] .

A	supper	and	a	ball	were	given	by	the	losing	company	.
一个	晚餐	和	一个	球	是	给定	经过	这	输	公司	.

输掉比赛的公司举办了晚宴和舞会。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] — [ðə; ði][waɪ'əʊmɪŋ][həʊ'tel] .

And	what	a	ball	-	room	—	the	Wyoming	Hotel	.
和	什么	一个	球	-	房间	—	这	怀俄明州	酒店	.

而怀俄明酒店的宴会厅真是太棒了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[ləʊ] [haʊs] [ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ns] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tæləʊ]

low	house	of	logs	and	the	dance	-	room	was	lighted	by	a	row	of	tallow
低的	房子	的	日志	和	这	舞蹈	-	房间	曾是	照明	经过	一个	排	的	脂

['kænd(ə)ls] ,

candles	,
蜡烛	,

那是一间低矮的木屋，舞厅里摆放着一排牛油蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ti:mstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] ,

and	the	music	was	furnished	by	the	teamsters	from	the	west	,
和	这	音乐	曾是	提供	经过	这	卡车司机	从	这	西方	,

音乐则由来自西部的运输工人提供。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

and	yet	what	a	time	of	enjoyment	it	was	!
和	然而	什么	一个	时间	的	享受	它	曾是	!

然而，那真是一段充满乐趣的时光！

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z] ,

What	a	contrast	between	the	refined	young	girls	from	across	the	seas	,
什么	一个	对比	之间	这	精制	年轻的	女孩们	从	穿过	这	海域	,

来自海外的优雅年轻女孩们与此形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['rʌfli] [klæd][men][frɒm; frəm][ðə; ði][west] .

and	those	roughly	clad	men	from	the	west	.
和	那些	大致	覆膜	男人	从	这	西方	.

还有那些来自西方的衣着粗陋的男人们。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɪŋkt] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

Yet	in	the	future	their	lives	were	to	be	linked	in	one	and	their	children
然而	在	这	未来	他们的	生活	是	到	是	链接	在	一	和	他们的	孩子们

[ɪn] [tɜ:n] [bi:; bi] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['empaɪə(r)] .

in	turn	be	builders	of	the	western	empire	.
在	转动	是	建筑商	的	这	西	帝国	.

然而，在未来，他们的生活将紧密相连，他们的子孙后代将成为西方帝国的建设者。

[wel] [du:; də][aɪ][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,

Well	do	I	remember	,	the	afternoon	,	when	our	captain	,	that	was	to	be	,
出色地	做	我	记住	,	这	下午	,	什么时候	我们的	队长	,	那	曾是	到	是	,

我当然记得，那天下午，我们未来的船长……

[keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ'əʊmɪŋ][kæmp][ænd; ənd] ['lɪstɪd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

came	to	our	portion	of	the	Wyoming	camp	and	listed	those	who	were
来了	到	我们的	部分	的	这	怀俄明州	营	和	列出	那些	WHO	是

[tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənts] ,

to	journey	as	Independents	,
到	旅行	作为	独立人士	,

他们来到我们位于怀俄明州的营地，列出了那些将以独立旅行者身份踏上旅程的人员名单。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

of	which	my	father	was	one	.
的	哪个	我的	父亲	曾是	一	.

我的父亲就是其中之一。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

That	was	the	first	time	that	I	had	beheld	a	typical	captain	of	the	western
那	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	观看	一个	典型的	队长	的	这	西

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

那是我第一次见到典型的西部平原上尉。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fɔːm] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs]

And	still	I	remember	his	massive	form	,	his	keen	eye	,	his	commanding	voice
和	仍然	我	记住	他的	大量的	形式	,	他的	敏锐的	眼睛	,	他的	指挥	嗓音

[ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .

and	gestures	.
和	手势	.

我仍然记得他魁梧的身躯、敏锐的目光、威严的声音和手势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] ['sʌðən] ['æksent] ['pleɪnli] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

But	his	true	southern	accent	plainly	told	that	he	had	[	29	]
但	他的	真的	南部	口音	显然	讲述	那	他	有	[	-	]

但他浓重的南方口音清楚地表明他有[29]

[nɒt] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni]

not	long	lived	in	the	west	,	but	was	from	the	land	of	the	sunny
不是	长的	居住地	在	这	西方	,	但	曾是	从	这	土地	的	这	阳光明媚

[saʊθ] .

south	.
南	.

他在西部居住的时间不长，但他来自阳光明媚的南方。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [slaʊ] , ” [ai][rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

There	should	be	a	sketch	of	“	The	Slough	,	”	I	remember	such	was	made	.
那里	应该	是	一个	草图	的	“	这	泥沼	,	”	我	记住	这样的	曾是	制成	.

应该有一幅关于“沼泽地”的素描图，我记得以前画过一幅。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Indeed	,	it	should	be	the	first	in	the	book	.
的确	,	它	应该	是	这	第一的	在	这	书	.

事实上，它应该放在本书的第一页。

[bʌt; bət] ['keələs] [hændz][hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

But	careless	hands	have	torn	it	away	.
但	粗心	双手	有	撕裂	它	离开	.

但却被粗心大意的人撕走了。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][wʌn] ['lʊkɪŋ] ['iːstwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [blʌf] .

The	first	is	one	looking	eastward	over	the	river	toward	the	Council	Bluffs	.
这	第一的	是	一	寻找	向东	超过	这	河	朝向	这	理事会	悬崖	.

第一张照片是从东面越过河流，可以看到康瑟尔布拉夫斯。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːstwəd] [leɪ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .

For	eastward	lay	the	Missouri	River	.
为了	向东	躺	这	密苏里州	河	.

东边就是密苏里河。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['welkəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ʌp] [stri:m] , [ðə; ði] [red]

We	saw	the	steamer	Welcome	,	which	had	brought	us	up	stream	,	the	Red
我们	锯	这	汽船	欢迎	,	哪个	有	带来	我们	向上	溪流	,	这	红色的

[wɪŋ] ,

Wing	,
翼	,

我们看到了载我们逆流而上的"欢迎号"汽船，还有"红翼号"汽船。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['əʊldən] [taɪm] [boʊts] ['pɑ:sɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

and	other	olden	time	boats	passing	occasionally	up	or	down	the	stream	.
和	其他	古老的	时间	船	通过	偶尔	向上	或者	向下	这	溪流	.

以及其他偶尔沿河上下游经过的老式船只。

[bʌt; bət] ['westwəd] [ðə; ði]['lev(ə)l][hə'raɪz(ə)n] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es] [lɒŋ]

But	westward	the	level	horizon	attracted	our	eyes	and	made	us	long
但	向西	这	等级	地平线	吸引	我们的	眼睛	和	制成	我们	长的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

for	the	time	when	we	should	start	to	follow	the	setting	sun	.
为了	这	时间	什么时候	我们	应该	开始	到	跟随	这	环境	太阳	.

但是，向西望去，平坦的地平线吸引了我们的目光，让我们渴望着追逐落日的那一刻。

[pə'sɪstəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['i:gə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [wɒz; wəz] [skænd] .

Persistently	,	and	with	eager	curiosity	,	the	guide	-	book	was	scanned	.
持续地	,	和	和	渴望的	好奇心	,	这	指导	-	书	曾是	扫描	.

他执着地、满怀好奇地翻阅着旅游指南。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ə'hed] [wi:; wi] ['stʌdid] [ðə; ði]['mi:gə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ru:t] .

For	weeks	ahead	we	studied	the	meagre	information	of	"	The	Route	.
为了	周	前方	我们	研究	这	微薄	信息	的	"	这	路线	.

接下来的几周，我们研究了"路线"的少量信息。

" [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [nems] , [sə'dʒestɪvli] [ɒd] [ɔ:(r)] ['kweɪntli] [pəʊ'etɪk] ,

"	We	learned	the	names	,	suggestively	odd	or	quaintly	poetic	,
"	我们	学习	这	姓名	,	暗示性地	奇怪的	或者	古雅地	诗意的	,

"我们记住了这些名字，它们或古怪，或富有诗意，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

and	we	pictured	in	the	mind	the	places	themselves	to	which	they	belonged	.
和	我们	如图所示	在	这	头脑	这	地方	他们自己	到	哪个	他们	属于	.

我们在脑海中想象出他们所属的地方。

[wi:; wi] [fɔ:md] [kən'klʊʒənz] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd]['leɪtə(r)][ɒn][ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði]

We	formed	conclusions	to	be	realized	later	on	or	to	be	dispelled	by	the
我们	形成	结论	到	是	已实现	之后	在	或者	到	是	驱散	经过	这

[ˌæktjʊ'ælɪti:z] .

actualities	.
现实情况	.

我们得出了一些结论，这些结论后来要么被证实，要么被现实推翻。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][baɪ] ['trævələrz] [teɪlz; 'teɪli:z] — [hɑ:f] [-]

The	imagination	,	heated	to	the	utmost	by	traveler's	tales	—	half	[	30	]
这	想像力	,	加热	到	这	极致	经过	旅行者的	故事	—	一半	[	-	]

旅行者的故事将想象力激发到了极致——一半[30]

[tru:] , [hɑ:f] [fɔ:ls] — [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

true	,	half	false	—	looked	forward	to	a	region	of	wonder	and	romance	.
真的	,	一半	错误的	—	看起来	向前	到	一个	地区	的	想知道	和	浪漫	.

真假参半——期待着一个充满奇迹和浪漫的地区。

[ɔ:l'redi] [aɪ][hæd; həd][met] [ðæt] " [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , " [ðə; ði] ['westən] [tʌf] ,

Already	I	had	met	that	"	boss	of	the	frontier	,	"	the	western	tough	,
已经	我	有	遇见	那	"	老板	的	这	边境	,	"	这	西	艰难的	,

我之前已经见过那位"边疆老大"，那个西部硬汉，

[huː] [hæd; həd]['kaɪndli] ['ɒfəd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊi] - [naɪf] ,

who	had	kindly	offered	with	the	help	of	his	bowie	-	knife	,
WHO	有	亲切地	提供	和	这	帮助	的	他的	鲍伊	-	刀	,

他好心地用他的博伊刀帮忙，

[tuː; tə][slɪt][ɔː(r)][kʌt] [ɒf] [maɪ] ['juːθfl] [ɪəz] .

to	slit	or	cut	off	my	youthful	ears	.
到	缝隙	或者	切	离开	我的	青春	耳朵	.

割掉或剪掉我年轻的耳朵。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][lɒg] - ['kæbɪn] , [hɑːf][stɔː(r)] , [hɑːf][bɑː(r)] ,

I	had	looked	upon	the	frontier	log	-	cabin	,	half	store	,	half	bar	,
我	有	看起来	之上	这	边境	日志	-	舱	,	一半	店铺	,	一半	酒吧	,

我曾眺望过那间边境小木屋，一半是商店，一半是酒吧，

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['biːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] ,

decorated	with	the	skins	of	the	beaver	and	the	wolf	,
装饰	和	这	皮肤	的	这	海狸	和	这	狼	,

用海狸皮和狼皮装饰，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] [rəʊbz] .

and	seen	the	selling	by	the	moccasined	fur	-	traders	of	buffalo	robes	.
和	已见	这	销售	经过	这	莫卡辛	毛皮	-	交易员	的	水牛	长袍	.

并看到穿着鹿皮鞋的皮毛商贩在兜售水牛皮。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [kɪt] ['kɑːs(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]

Before	us	was	the	land	of	Kit	Carson	,	we	should	pass	through	the
前	我们	曾是	这	土地	的	成套工具	卡森	,	我们	应该	经过	通过	这

[də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

domains	of	the	Cheyenne	,
域名	的	这	夏延	,

在我们面前的是基特·卡森的土地，我们应该穿过夏安人的领地。

[ðə; ði] [suː] , [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːt] .

the	Sioux	,	the	Crow	and	the	Ute	.
这	苏族	,	这	乌鸦	和	这	尤特	.

苏族、克罗族和尤特族。

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][bæd][lændz] ; [ðə; ði]['beriəl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ræpəˌhoʊ] ;

We	would	see	the	Bad	Lands	;	the	burial	trees	of	the	Arapahoe	;
我们	会	看	这	坏的	土地	;	这	葬礼	树木	的	这	阿拉帕霍	;

我们会看到荒地；阿拉帕霍人的葬树；

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ðə; ði][skælp] - [dɑːns] .

the	lands	of	the	Medicine	and	the	Scalp	-	Dance	.
这	土地	的	这	药品	和	这	头皮	-	舞蹈	.

医药与头皮舞的土地。

[ɪn]['aʊə(r)][pɑːθ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [dɒg] ,

In	our	path	were	the	villages	of	the	Prairie	Dog	,
在	我们的	小路	是	这	村庄	的	这	草原	狗	,

我们沿途会经过草原土拨鼠的村庄，

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪləʊp] , [ɒv; əv]

the	home	of	the	Coyote	and	the	rattlesnake	;	of	the	antelope	,	of
这	家	的	这	郊狼	和	这	响尾蛇	;	的	这	羚羊	,	的

[ðə; ði]['bʌfələʊ] ,

the	buffalo	,
这	水牛	,

郊狼和响尾蛇的家园；羚羊和野牛的家园

[ðə; ði][bɪg] - [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] .
the big - horn and the grizzly bear .
这 大的 - 喇叭 和 这 灰熊 熊 .

大角羊和灰熊。

['preəri] [kriːk] , [laʊp] [fɔːk] , [fɔːt] [dʒɒn] , [saʊθ] [pɑːs] ,
Prairie Creek , Loup Fork , Fort John , South Pass ,
草原 溪 , 狼 叉 , 堡 约翰 , 南 经过 ,

草原溪、卢普福克、约翰堡、南隘口

[wɪnd] ['rɪvə(r)] ['maʊntənz] — [əʊ] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] [siːzd] [ə'pɒn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]
Wind River Mountains — O many a name seized upon imagination and held it
风 河 山脉 — 哦 许多 一个 姓名 查获 之上 想像力 和 握住 它
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

风河山脉——许多名字都曾抓住人们的想象，并牢牢占据着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tʃiːfs] — [mæd] [wʊlf] , ['spɒtɪd] ['iːg(ə)l] , [tuː] [æks] ,
And the names of Chiefs — Mad Wolf , Spotted Eagle , Two Axe ,
和 这 姓名 的 酋长们 — 疯狂的 狼 , 斑 鹰 , 二 斧头 ,

还有酋长的名字——疯狼、斑鹰、双斧，

[reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'rɪtn] ['westən]
Rain - in - the - Face — they were as from some unwritten western
雨 - 在 - 这 - 脸 — 他们 是 作为 从 一些 不成文 西
['iliəd] .
Iliad .
《伊利亚特》 .

迎面而来的是雨水——仿佛出自一部未成文的西方《伊利亚特》。

[nə'bræskə] ['lændskeɪp] , [wɪð] ['preəri] ['faɪə(r)] . [-]
Nebraska Landscape , with Prairie Fire . [31]
内布拉斯加州 景观 , 和 草原 火 . [-]

内布拉斯加州风景，草原火灾。[31]

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
But I return to the sketch - book .
但 我 返回 到 这 草图 - 书 .

但我又回到了素描本前。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['wɒndə(r)] .
Indeed it has made imagination wander .
的确 它 有 制成 想像力 漫步 .

它确实激发了人们的想象力。

[ðə; ði]['sekənd] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .
The second sketch in the book is a view near the Missouri River .
这 第二 草图 在 这 书 是 一个 看法 靠近 这 密苏里州 河 .

书中第二幅素描描绘的是密苏里河附近的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['westwəd] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ][nə'bræskə] ['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] .
It is looking westward and shows a Nebraska landscape with a prairie fire .
它 是 寻找 向西 和 演出 一个 内布拉斯加州 景观 和 一个 草原 火 .

画面朝西，展现了内布拉斯加州的草原火灾景象。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['prez(ə)nt]
The scene is , indeed , a very different one from what the place would present
这 场景 是 , 的确 , 一个 非常 不同的 一 从 什么 这 地方 会 展示
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

当时的景象确实与如今这里呈现的景象截然不同。

[ə; eɪ] [greɪt] ['preəri] ['faɪə(r)][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [hwɜːrl] [mæs]
A great prairie fire is sweeping across the plain and the dense whirling mass
一个 伟大的 草原 火 是 扫荡 穿过 这 清楚的 和 这 稠密 旋转 大量的
[ɒv; əv] [sməʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

一场巨大的草原大火正席卷平原，浓密的烟雾翻滚着升腾。

['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,
driven before the wind , and the principal feature of the sketch ,
驱动 前 这 风 , 和 这 主要的 特征 的 这 草图 ,

随风而动，以及素描的主要特征，

[ˌəʊvə'ʃædəʊ] [wɪð] [ɪts] ['dɑːknəs] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] ,
overshadows with its darkness a far - reaching landscape of low , rolling hills ,
黯然失色 和 它是 黑暗 一个 远的 - 到达 景观 的 低的 , 滚动 丘陵 ,

它的黑暗笼罩着绵延不绝的低矮丘陵地带。

[klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
clumps of trees and a winding stream , in which , however ,
团块 的 树木 和 一个 绕线 溪流 , 在 哪个 , 然而 ,

成片的树木和蜿蜒的小溪，然而，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]['vɪzəb(ə)l] .
there is not a sign of human life visible .
那里 是 不是 一个 符号 的 人类 生活 可见的 .

没有发现任何人类活动的迹象。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [bluː] [kriːk] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
The stream is a small one , probably the Blue Creek , or it may be the
这 溪流 是 一个 小的 一 , 大概 这 蓝色的 溪 , 或者 它 可能 是 这
[və'mɪliən] ,
Vermilion ,
朱红 ,

这条溪流很小，可能是蓝溪，也可能是朱砂溪。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [ʃel] .
or , perhaps , the Shell .
或者 , 也许 , 这 壳 .

或者，也许是壳牌石油公司。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ai][hæv; həv] ['riːəli] [fə'gɒtn] .
Which one of these I have really forgotten .
哪个 一 的 这些 我 有 真的 被遗忘的 .

我真的忘记了哪一个?

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [tuː] , [ɪz] [ˌʌn'mɑːkt] .
And the margin , too , is unmarked .
和 这 利润 , 也 , 是 未标记 .

而且页边距也没有标记。

[naʊ] [ðæt] ['riːdʒən][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɪz][frɒm; frəm]
Now that region is covered with villages and farms and the smoke is from
现在 那 地区 是 涵盖 和 村庄 和 农场 和 这 抽烟 是 从
[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [weə(r)] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
the chimneys of homes where prosperity and modern comforts are to be
这 烟囱 的 房屋 在哪里 繁荣 和 现代的 舒适 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

如今，那片地区遍布村庄和农场，烟雾来自那些生活富裕、拥有现代舒适设施的房屋的烟囱。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

The	sketch	shows	a	wilderness	,	so	great	is	the	change	wrought	since	that	day	it
这	草图	演出	一个	荒野	，	所以	伟大的	是	这	改变	锻	自从	那	天	它

[wɒz; wəz] [meɪd] . [-]

was	made	.	[	32	]
曾是	制成	.	[	-	]

草图显示的是一片荒野，因为自绘制之日起，这里发生了巨大的变化。[32]

“ [ðə; ði] - [blʌf] .

“	The	O'Fallen's	Bluffs	.
“	这	-	悬崖	.

“奥法伦悬崖。”

” [ðə; ði] [θɜːd] [sketʃ] [ɪz][ə; eɪ]['heɪsti][wʌn] .

”	The	third	sketch	is	a	hasty	one	.
”	这	第三	草图	是	一个	仓促	一	.

“第三幅草图是匆忙画的。”

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] [sləʊ] - ['fləʊɪŋ] [plæt] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

The	sky	and	the	river	—	the	slow	-	flowing	Platte	,	are	responsive	to	the
这	天空	和	这	河	—	这	慢的	-	流动	普拉特	,	是	响应式设计	到	这

[lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən]['sʌnset] .

light	of	a	golden	sunset	.
光	的	一个	金的	日落	.

天空和河流——缓缓流淌的普拉特河——都对金色的夕阳光芒做出了回应。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [reɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] , [skweə(r)] , [ˌsedɪ'mentri] [klɪfs] ,

The	brilliant	rays	come	from	behind	the	huge	,	square	,	sedimentary	cliffs	,
这	杰出的	射线	来	从	在后面	这	巨大的	,	正方形	,	沉积	悬崖	,

耀眼的阳光从巨大的方形沉积岩峭壁后方照射出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

and	which	throw	a	shadow	across	the	foreground	.
和	哪个	扔	一个	阴影	穿过	这	前景	.

它们在前景上投下阴影。

[ðə; ði][meɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

The	main	interest	in	the	scene	,	however	,	is	not	that	given	by	nature	,
这	主要的	兴趣	在	这	场景	,	然而	,	是	不是	那	给定	经过	自然	,

然而，这幅景象的主要吸引力并非来自自然本身。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mæn] .

but	in	the	presence	of	man	.
但	在	这	在场	的	男人	.

但在人面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]['wægənz] — [haʊ] ['slaɪtli] [sketʃ] — ['kʌmɪŋ] [daʊn]

It	shows	our	long	train	of	wagons	—	how	slightly	sketched	—	coming	down
它	演出	我们的	长的	火车	的	马车	—	如何	轻微地	草图	—	未来	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] ,

from	the	bluffs	,
从	这	悬崖	,

图中描绘了我们长长的车队——多么简洁的素描——从悬崖上驶下来，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

and	winding	toward	the	radiance	along	the	dusty	road	.
和	绕线	朝向	这	辐射	沿着	这	尘土飞扬	路	.

沿着尘土飞扬的道路蜿蜒而向光明。

[ænd; ənd][səʊ] — [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] !

And	so	—	we	had	made	a	start	!
和	所以	—	我们	有	制成	一个	开始	!

就这样——我们迈出了第一步！

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌnˈrævəl] , [ə; eɪ][fjuː][æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [əˈtendənt] [əˈpɒn][ðə; ði]

We	had	unraveled	,	a	few	at	least	,	of	the	mysteries	attendant	upon	the
我们	有	解开	,	一个	很少	在	至少	,	的	这	谜团	服务员	之上	这

[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] ;

management	of	cattle	;
管理	的	牛	;

我们至少揭开了与牛群管理相关的一些谜团；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [jəʊk] [ænd; ənd] [ʌnˈjəʊk] ; [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] “ [dʒiː] ” [ænd; ənd] “ [hɔː] ,

we	could	yoke	and	unyoke	;	we	knew	the	effects	of	“	gee	”	and	“	haw	,
我们	可以	轭	和	尤克	;	我们	知道	这	效果	的	“	哎呀	”	和	“	霍	,

我们可以拴住牲畜，也可以解开它们；我们知道“gee”和“haw”的效果，

” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [θrəʊ] [fɔː(r)][jɑːrdz][ɒv; əv] [blæk] - [sneɪk] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd]

”	and	could	then	throw	four	yards	of	black	-	snake	whip	with	a	skill	and
”	和	可以	然后	扔	四	码	的	黑色的	-	蛇	鞭	和	一个	技能	和

[fɔːs] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ˈbʌkskɪn] “ [ˈkrækə(r)] ” [ɪkˈspləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

force	that	made	its	buckskin	“	cracker	”	explode	with	a	noise	like	the	report	of	a
力量	那	制成	它是	鹿皮	“	饼干	”	爆炸	和	一个	噪音	喜欢	这	报告	的	一个

[ˈpɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

然后，它能熟练而有力地甩出四码长的黑蛇鞭，使它那鹿皮“鞭子”发出像手枪一样的爆裂声。

[wiː; wi] [njuː] , [wɪð] [ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈækjərəsi] , [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [tuː; tə] [əˈplai] , [tuː; tə][let] [ɒf] [ðə; ði]

We	knew	,	with	tolerable	accuracy	,	the	moment	when	to	apply	,	to	let	off	the
我们	知道	,	和	可容忍的	准确性	,	这	片刻	什么时候	到	申请	,	到	让	离开	这

[breɪk] ,

brake	,
制动	,

我们能够相当准确地判断出何时应该踩刹车，何时应该松开刹车。

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌmɒdjəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈɒks(ə)n]

the	degree	of	modulation	in	the	voice	that	would	enable	the	intelligent	oxen
这	程度	的	调制	在	这	嗓音	那	会	使能够	这	聪明的	牛

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [-]

to	understand	[	33	]
到	理解	[	-	]

使聪明的牛能够理解声音的调制程度[33]

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [swɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][left] .

just	how	much	to	swerve	to	the	right	or	the	left	.
只是	如何	很多	到	急转弯	到	这	正确的	或者	这	左边	.

究竟应该向右或向左偏多少。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtiːmstəz] , “ [bʊl] - [ˈwækə(r)] ; ” [ˈθɪəri] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs]

We	were	fast	becoming	teamsters	,	“	bull	-	whackers	;	”	theory	had	given	place
我们	是	快速地	成为	卡车司机	,	“	公牛	-	重击者	;	”	理论	有	给定	地方

[tuː; tə] [ˈpræktɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] ,

to	practical	knowledge	,
到	实际的	知识	,

我们很快就变成了赶牛人，“蛮牛工”；理论让位于实践知识。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [bɪˈkʌmɪŋ] ['ekspɜːts][əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	,	moreover	,	we	were	not	only	becoming	experts	upon	the	road	,
和	,	而且	,	我们	是	不是	仅有的	成为	专家	之上	这	路	,

而且，我们不仅成为了公路旅行方面的专家，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðəʊz] ['meni]['bɪts][ɒv; əv] [ˌʌn'tɛləbəl] ['nɒlɪdʒ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['beərəbl]

but	also	in	those	many	bits	of	untellable	knowledge	needed	to	make	bearable
但	还	在	那些	许多	比特	的	无法言说	知识	需要	到	制作	可以忍受

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][kæmp] - [laɪf] .

the	discomforts	of	camp	-	life	.
这	不适	的	营	-	生活	.

但也包含着许多难以言喻的知识，这些知识能够让人忍受营地生活的种种不适。

['dɪəli] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [plæt] !

Dearly	we	learned	to	love	the	Platte	!
亲爱的	我们	学习	到	爱	这	普拉特	!

我们深深地爱上了普拉特河!

['dɪəli] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [stri:m] .

Dearly	we	learned	to	love	the	wide	and	shallow	stream	.
亲爱的	我们	学习	到	爱	这	宽的	和	浅的	溪流	.

我们深深地学会了热爱宽阔而浅滩。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['drɪəri] [æt; ət][taɪmz] , [wi:; wi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Even	if	the	way	was	dreary	at	times	,	we	forgot	it	when	passing	along	the
甚至	如果	这	方式	曾是	凄凉	在	时代	,	我们	忘了	它	什么时候	通过	沿着	这

['rɪvə(r)][bæŋks] .

river	banks	.
河	银行	.

即使有时路途艰辛，但沿着河岸行进时，我们也会忘记这一切。

“ ['i:dʒɪpt] , [əʊ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [blæk] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

“	Egypt	,	O	Commander	of	the	Faithful	,	is	a	compound	of	black	earth	and
“	埃及	,	哦	指挥官	的	这	忠实	,	是	一个	化合物	的	黑色的	地球	和

[gri:n] [plɑ:nts] ,

green	plants	,
绿色的	植物	,

“埃及，信士的统帅啊，是由黑土和绿草组成的。”

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pʌlvəraɪzd] ['maʊntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sænd] .

between	a	pulverized	mountain	and	a	red	sand	.
之间	一个	粉碎的	山	和	一个	红色的	沙	.

介于一座被夷为平地的山峰和一片红色的沙地之间。

” [səʊ] [rəʊt] ['æmrɑ:n] , ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði]['keɪləf; kɑ:'li:f]

”	So	wrote	Amron	,	Conqueror	of	Egypt	,	to	his	master	,	the	Khalif
”	所以	写道	阿姆龙	,	征服者	的	埃及	,	到	他的	掌握	,	这	哈利夫

['əʊmɑ:(r)] .

Omar	.
奥马尔	.

“埃及征服者阿姆龙这样写信给他的主人，哈里发奥马尔。”

[ænd; ənd][səʊ] [mait] [ðen] [hæv; həv] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] .

And	so	might	then	have	been	said	of	the	Valley	of	the	Platte	.
和	所以	可能	然后	有	到过	说	的	这	谷	的	这	普拉特	.

因此，人们或许也可以这样评价普拉特河谷。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [wi:; wi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,

Day	after	day	we	trudged	along	,
天	后	天	我们	艰难跋涉	沿着	,

我们日复一日地艰难跋涉，

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [red] [hɪlz] [ɒv; əv]['sændstəʊn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

and	day	after	day	the	red	hills	of	sandstone	looked	down	upon	us	,
和	天	后	天	这	红色的	丘陵	的	砂岩	看起来	向下	之上	我们	,

日复一日，红色的砂岩山丘俯瞰着我们。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['preəri] , [laɪk][ðə; ði] ['dezət] , [stretʃt] [aʊt][ɪts][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dɪstəns] .

or	the	prairie	,	like	the	desert	,	stretched	out	its	illimitable	distance	.
或者	这	草原	,	喜欢	这	沙漠	,	拉伸	出去	它是	无限的	距离	.

或者说，草原像沙漠一样，无边无际地延伸开来。

[ðə; ði] [deɪz] [gru:] ['ɪntu:] [wi:ks] , [ðə; ði] [wi:ks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

The	days	grew	into	weeks	,	the	weeks	became	a	month	,	and	still	the	cattle	,
这	天	生长	进入	周	,	这	周	成为	一个	月	,	和	仍然	这	牛	,

日子一天天过去，几周变成了一个月，而牛群依然.....

[fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [sleɪk] [ðeə(r)] [θɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] [-]

freed	from	the	yoke	,	hastened	to	slake	their	thirst	at	the	[	34	]
自由	从	这	轭	,	加快	到	熄灭	他们的	口渴	在	这	[	-	]

摆脱了枷锁，急忙去解渴[34]

[wel] - [lʌvd] [stri:m] .

well	-	loved	stream	.
出色地	-	喜爱	溪流	.

备受喜爱的溪流。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [wi:; wi][et; eɪt] , [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ,

During	that	month	,	surely	,	we	ate	,	each	one	of	us	,
期间	那	月	,	一定	,	我们	吃	,	每个	一	的	我们	,

那一个月里，我们每个人都肯定吃了饭。

[ðə; ði] [pek] [ɒv; əv][dɜ:t] — [ɪf] [sænd] [meɪ] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [æz; əz][dɜ:t] — [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] [sed]

the	peck	of	dirt	—	if	sand	may	be	classed	as	dirt	—	which	every	man	is	said
这	啄	的	污垢	—	如果	沙	可能	是	分类	作为	污垢	—	哪个	每一个	男人	是	说

[tu:; tə] [i:t] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] .

to	eat	in	his	life	time	.
到	吃	在	他的	生活	时间	.

据说每个人一生中都会吃掉一斗泥土——如果沙子可以算作泥土的话。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] ['aʊə(r)] [aɪz] , [tu:] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪəz] , ['aʊə(r)]['nɒstrəlz] .

It	filled	our	eyes	,	too	,	and	our	ears	,	our	nostrils	.
它	已填	我们的	眼睛	,	也	,	和	我们的	耳朵	,	我们的	鼻孔	.

它也充满了我们的眼睛、耳朵和鼻孔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fu:d] ; [ˌaɪ 'ti:]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][pæn] - [keɪks] ;

It	was	in	the	food	;	it	sprinkled	the	pan	-	cakes	;
它	曾是	在	这	食物	;	它	撒上	这	平底锅	-	蛋糕	;

它混在食物里；它撒在了煎饼上；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [ðæt] [wi:; wi] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

it	was	in	the	syrup	that	we	poured	over	them	.
它	曾是	在	这	糖浆	那	我们	倾倒	超过	他们	.

糖浆里有它，我们把它浇在了它们身上。

[hɑ:f] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [naɪt] - [wɪnd] , [æz; əz][wi:; wi] [leɪ]

Half	suffocated	were	we	by	it	,	during	some	night	-	wind	,	as	we	lay
一半	窒息	是	我们	经过	它	,	期间	一些	夜晚	-	风	,	作为	我们	躺

[bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)]['wægənz] .

beneath	our	wagons	.
下面	我们的	马车	.

某个夜风吹来，我们躺在马车下，几乎窒息。

[əʊ] , [ji:; ji][sænd] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] — [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] .

O	,	ye	sand	hills	of	the	Platte	—	indeed	we	have	cause	to	remember	.
哦	,	是的	沙	丘陵	的	这	普拉特	—	的确	我们	有	原因	到	记住	.

哦，普拉特河的沙丘啊——我们确实有理由铭记。

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəlænd]['trævələ(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [plæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .

To	the	Overland	traveller	of	today	,	the	Platte	is	almost	unknown	.
到	这	陆路	游客	的	今天	,	这	普拉特	是	几乎	未知	.

对于今天的陆路旅行者来说，普拉特河几乎是闻所未闻的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [striːm] , ['jeləʊd] [baɪ][ðə; ði][kləʊz]

But	from	the	time	we	first	discovered	the	stream	,	yellowed	by	the	close
但	从	这	时间	我们	第一的	发现	这	溪流	,	泛黄	经过	这	关闭

[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,

of	a	July	day	,
的	一个	七月	天	,

但自从我们第一次发现这条小溪，当时溪水在七月傍晚已经泛黄之后，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['kɒtnwʊd] [triːz] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfeə'wel] [æt; ət] [red]

and	overhung	by	ancient	cottonwood	trees	,	until	we	bade	it	farewell	at	Red
和	悬垂	经过	古老的	棉白杨	树木	,	直到	我们	巴德	它	告别	在	红色的

[rɒks] ,

Rocks	,
岩石	,

古老的白杨树掩映着它，直到我们在红岩公园向它告别。

[wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['lærəmi] [piːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [frend] .

within	view	of	Laramie	Peak	,	it	seemed	,	was	,	indeed	,	a	friend	.
之内	看法	的	拉勒米	顶峰	,	它	似乎	,	曾是	,	的确	,	一个	朋友	.

在拉勒米峰的视野范围内，它似乎确实是一位朋友。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

As	on	the	edge	of	the	Nile	,
作为	在	这	边缘	的	这	尼罗河	,

如同在尼罗河畔，

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒn][ɪts][bæŋks][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] ['griːnnəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lændskeɪp] [raʊnd] .

the	verdure	on	its	banks	was	often	the	only	greenness	in	all	the	landscape	round	.
这	绿意盎然	在	它是	银行	曾是	经常	这	仅有的	绿色	在	全部	这	景观	圆形的	.

河岸边的绿意盎然，往往是周围景色中唯一的绿色。

“ [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ]

“	What	possible	enjoyment	is	there	in	the	long	and	dreary	ride	over	the	yellow
“	什么	可能的	享受	是	那里	在	这	长的	和	凄凉	骑	超过	这	黄色的

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

“在漫长而单调的黄色平原上骑行，有什么乐趣可言呢？”

” , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] , ” [ɑːsks][ðæt] ['kwestʃən] .

”	Rideing	,	in	his	“	Scenery	of	the	Pacific	Railway	,	”	asks	that	question	.
”	骑行	,	在	他的	“	风景	的	这	太平洋	铁路	,	”	问	那	问题	.

里丁在他的《太平洋铁路风景》一书中提出了这个问题。

“ [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [ænd; ənd][eə(r)] [dʌz] [nɒt] [-]

“	The	infinite	space	and	air	does	not	[	35	]
“	这	无限	空间	和	空气	做	不是	[	-	]

“无限的空间和空气不会[35]

[rɪ'diːm] [ðə; ði]['dɪzməl]['prɒspekt][ɒv; əv][draɪd] - [ʌp] ['siːz] .

redeem	the	dismal	prospect	of	dried	-	up	seas	.
赎回	这	惨淡	前景	的	干燥	-	向上	海域	.

扭转海洋干涸的悲惨前景。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['dʒɜːni] , ” [hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] ,

The	pleasures	of	the	transcontinental	journey	,	”	he	goes	on	to	say	,
这	快乐	的	这	跨大陆	旅行	,	”	他	去	在	到	说	,

“跨洲旅行的乐趣，”他接着说道。

“ [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ten] [pɑːts] , [faɪv][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wʌn]

“	may	be	divided	into	ten	parts	,	five	of	which	consist	of	anticipation	,	one
“	可能	是	分割	进入	十	部分	,	五	的	哪个	由	的	预期	,	一

[ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,

of	realization	,
的	实现	,

“可分为十个部分，其中五个部分是预期，一个部分是实现，

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv] ['retrəspekt] .

and	four	of	retrospect	.
和	四	的	回顾	.

还有四点回顾。

” [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

”	With	us	,	at	least	,	it	was	different	.
”	和	我们	,	在	至少	,	它	曾是	不同的	.

“至少对我们来说，情况有所不同。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ;

From	the	railway	one	is	but	a	beholder	of	the	scenery	;
从	这	铁路	一	是	但	一个	旁观者	的	这	风景	;

从铁路上看，你只不过是风景的旁观者；

[bʌt; bət][ɪn] “ [ðə; ði][əʊld] ['dʒɜːni] ” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [paː'teikə] [ˌðeər'ɪn] .

but	in	“	The	Old	Journey	”	we	were	partakers	therein	.
但	在	“	这	老的	旅行	”	我们	是	参与者	其中	.

但在“古老的旅程”中，我们也是参与者。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['indi,vidju'æləti, -dʒu-] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]

We	became	acquainted	with	the	individualities	,	as	it	were	,	of	the
我们	成为	熟人	和	这	个性	,	作为	它	是	,	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

我们逐渐熟悉了这条路上的各种特色。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wiː; wi] [krept] [frɒm; frəm][wʌn][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

And	then	how	we	crept	from	one	oasis	of	verdure	to	another	.
和	然后	如何	我们	悄悄地爬	从	一	绿洲	的	绿意盎然	到	其他	.

然后，我们又是如何从一片绿洲悄悄地爬到另一片绿洲的呢?

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['siːnɪk] [kəm'bain] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [rɒk] [ænd; ənd] [triːz] , [wɒt] [tʃeɪndʒ]

In	the	simple	scenic	combines	,	too	,	of	the	river	,	rock	and	trees	,	what	change
在	这	简单的	风景优美	组合	,	也	,	的	这	河	,	岩石	和	树木	,	什么	改变

!

!

!

即使是河流、岩石和树木这样简单的风景组合，也发生了多么大的变化!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['diːviəs] [kɔːs] .

But	the	railway	did	not	follow	our	devious	course	.
但	这	铁路	做过	不是	跟随	我们的	狡猾的	课程	.

但铁路并没有按照我们迂回的路线行驶。

[wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [huː] , [laɪk] ['fɪl] ['rɑːbɪnsən] , [ɒv; əv]['træv(ə)l] [feɪm] ,

One	there	was	in	our	company	who	,	like	Phil	Robinson	,	of	travel	fame	,
一	那里	曾是	在	我们的	公司	WHO	,	喜欢	菲尔	罗宾逊	,	的	旅行	名声	,

我们公司里有一位，就像旅游界的菲尔·罗宾逊一样，

[rɪ'membəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][baɪ][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðeə(r)]

remembered	the	principal	places	along	the	road	by	the	game	he	had	shot	there	.
记得	这	主要的	地方	沿着	这	路	经过	这	游戏	他	有	射击	那里	.

他通过之前在沿途猎杀的猎物记住了这些主要地点。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['mælɑːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [red] - [hed] ; [ðeə(r)] ,

Here	he	had	dropped	a	mallard	or	a	red	-	head	;	there	,
这里	他	有	掉落	一个	凫	或者	一个	红色的	-	头	;	那里	,

这里他丢了一只野鸭或一只红头鸭；那里，

[ə'pɒn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] [rɒk] - ['pɑːtrɪdʒ] ,

upon	that	hillside	he	had	made	havoc	among	a	covey	of	rock	-	partridge	,
之上	那	山坡	他	有	制成	混乱	之中	一个	蜂群	的	岩石	-	鹧鸪	,

他曾在那座山坡上肆虐过一群岩鹧鸪。

[ɪn] [ðæt] [grəʊv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][waɪld] ['tɜːki] , [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] [striːm] ,

in	that	grove	secured	the	wild	turkey	,	or	,	on	the	banks	of	that	stream	,
在	那	树林	安全	这	荒野	火鸡	,	或者	,	在	这	银行	的	那	溪流	,

在那片树林里，或者在那条小溪的岸边，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [pleɪn][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ə; eɪ]

he	had	brought	down	a	deer	,	and	on	that	plain	had	ridden	down	a
他	有	带来	向下	一个	鹿	,	和	在	那	清楚的	有	骑	向下	一个

['bʌfələʊ] .

buffalo	.
水牛	.

他猎杀过一头鹿，也曾在那片平原上骑着一头野牛。

[ə; eɪ] [gʊd] [-]

A	good	[	36	]
一个	好的	[	-	]

好的[36]

[weɪ] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['pleɪsɪz]

way	this	,	no	doubt	,	to	remember	the	leading	features	,	and	special	places
方式	这	,	不	怀疑	,	到	记住	这	领导	特征	,	和	特别的	地方

[θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [leɪ] ;

through	which	our	journey	lay	;
通过	哪个	我们的	旅行	躺	;

毫无疑问，这样做是为了记住我们旅途中的主要特征和特殊地点；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][maɪ] ['feləʊ] ['trævələ(r)] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] .

but	,	unlike	my	fellow	traveller	,	I	recall	now	all	the	good	spots	for	bathing	.
但	,	与此不同	我的	同伴	游客	,	我	记起	现在	全部	这	好的	地点	为了	洗澡	.

但是，与我的旅伴不同，我现在还记得所有适合游泳的好地方。

[əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ,

O	,	what	joy	it	was	,	after	a	half	,
哦	,	什么	喜悦	它	曾是	,	后	一个	一半	,

哦，半场结束后，真是太高兴了！

[ɔː(r)] [fʊl] [deɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [tɔɪl] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ,

or	full	day's	experience	of	dust	and	toil	to	plunge	into	the	cooling	,
或者	满的	天	经验	的	灰尘	和	辛劳	到	暴跌	进入	这	冷却	,

或者体验一整天的尘土和辛劳，然后投入到凉爽的环境中，

['klenzɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [striːm] .

cleansing	waters	of	spring	or	stream	.
清洁	水	的	春天	或者	溪流	.

具有洁净作用的泉水或溪水。

[əʊ] , [ðə; ði] [plæt] !
O , the Platte !
哦 , 这 普拉特 !

哦，普拉特河！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][əˈmɪt][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] .
But I must not omit my pleasure in other waters .
但 我 必须 不是 忽略 我的 乐趣 在 其他 水 .

但我不能放弃在其他水域的乐趣。

[naʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɛlkˌhɔːrn] , [naʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Now I see the waves of the Elkhorn , now those of the Big and the Little
现在 我 看 这 波浪 的 这 埃尔克霍恩 , 现在 那些 的 这 大的 和 这 小的
['lærəmi] ;
Laramie ;
拉勒米 ;

现在我看到了埃尔克霍恩河的波浪，现在我看到了大拉勒米河和小拉勒米河的波浪；

[ænd; ənd] , [naʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [liːvd] ['ærəʊ] - [wʊd] , [ðə; ði][kəʊld] , [diːp]
and , now , through a fringe of long - leaved arrow - wood , the cold , deep
和 , 现在 , 通过 一个 边缘 的 长的 - 离开 箭 - 木头 , 这 寒冷的 , 深的
['wɔːtəz] [ɒv; əv] [hɔːs] [ʃuː] [kriːk] .
waters of Horse Shoe Creek .
水 的 马 鞋 溪 .

现在，透过一片长叶箭木的边缘，可以看到马蹄溪冰冷而深邃的溪水。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai] [beɪðd] , ['spɒtɪd] [teɪl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [suː] ['tʃiːftən] ,
One day as I bathed , Spotted Tail , the famous Sioux Chieftain ,
一 天 作为 我 洗澡 , 斑 尾巴 , 这 著名的 苏族 头目 ,

有一天，我正在洗澡，突然看到了著名的苏族酋长斑尾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [breɪvz] , [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] .
and his band of five hundred braves , passed along the banks of the Platte .
和 他的 乐队 的 五 百 勇士们 , 通过了 沿着 这 银行 的 这 普拉特 .

他率领五百名勇士沿着普拉特河两岸行进。

['əʊpən] [maʊθ] [ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪdɪŋ] [əˈʃɔː(r)] , [ai]
Open mouth I stared at the wild cavalcade , and while wading ashore , I
打开 嘴 我 凝视 在 这 荒野 车队 , 和 尽管 涉水 岸上 , 我
[strʌk] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] ,
struck my foot against ,
击 我的 脚 反对 ,

我张着嘴，呆呆地看着这群野蛮的动物，涉水上岸时，我的脚踢到了……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['bætəlæks] .
as it proved to be upon examination , a great stone battleaxe .
作为 它 已证实 到 是 之上 考试 , 一个 伟大的 石头 战斧 .

经鉴定，这是一把巨大的石制战斧。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'lɒŋd] , [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,
Perhaps it once belonged , at some remote period of time ,
也许 它 一次 属于 , 在 一些 偏僻的 时期 的 时间 ,

或许在遥远的过去，它曾经属于……

[tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn] [ðæt] [feɪmd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['wɔːriərz] ['ænsestri] .
to another great chief in that famed and haughty warrior's ancestry .
到 其他 伟大的 首席 在 那 著名的 和 傲慢 战士们 祖先 .

向那位声名显赫、傲慢自大的战士的另一位伟大祖先致敬。

“ [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] ” — [ðə; ði][ʌn'brəʊkən] ['prɛəriz] ! [-]
“ A Gathering Storm ” — the unbroken prairies ! [37]
“ 一个 采集 风暴 ” — 这 未破 草原 ! [-]

“暴风雨前的宁静”——一望无际的大草原！[37]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][grænd] [fə'nɒmɪnə] .

We	are	brought	by	this	subject	to	grand	phenomena	.
我们	是	带来	经过	这	主题	到	盛大	现象	.

这个主题将我们引向宏大的现象。

['hevənz] [wɒt] [paɪlz][ɒv; əv][klaʊd] , [wɒt] ['sɒləm] ['ləʊnlinəs] !

Heavens	what	piles	of	cloud	,	what	solemn	loneliness	!
天	什么	堆	的	云	,	什么	庄严	孤独	!

天啊，云层密布，一片寂静！

[ðə; ði] [klaʊdz] — [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ]['ledʒənd]

The	clouds	—	no	wonder	that	the	Indian	of	the	plain	has	many	a	legend
这	云	—	不	想知道	那	这	印度	的	这	清楚的	有	许多	一个	传奇

[ə'baʊt][ðem; ðəm] !

about	them	!
关于	他们	!

云彩——难怪平原上的印第安人有很多关于它们的传说！

“ ['gluːmi] [ænd; ənd][dɑːk] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['əuməhɑː, -hɔː] ;

“	Gloomy	and	dark	art	thou	,	O	chief	of	the	mighty	Omahas	;
“	阴沉	和	黑暗的	艺术	你	,	哦	首席	的	这	强大的	奥马哈斯	;

“你阴郁而黑暗，哦，强大的奥马哈人的首领；

['gluːmi] [ænd; ənd][dɑːk][æz; əz][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [klaʊd] [huːz] [neɪm] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən] . ”

Gloomy	and	dark	as	the	driving	cloud	whose	name	thou	hast	taken	.	”
阴沉	和	黑暗的	作为	这	驾驶	云	谁	姓名	你	哈斯特	已采取	.	”

像你所取名为“乌云”的那片阴沉黑暗的乌云一样。

“ ['bɪləʊi] [beɪz] [ɒv; əv] [græs] ['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

“	Billowy	bays	of	grasses	ever	rolling	in	shadow	and	sunshine	.
“	波涛汹涌	海湾	的	草	曾经	滚动	在	阴影	和	阳光	.

“波光粼粼的草地在阳光和阴影中不断翻滚。”

” [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

”	Magnificent	!
”	壮丽	!

“壮丽！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] ['kænɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] , [kæn; kən]['əʊnli] [sə'dʒest] .

But	this	imperfect	little	sketch	cannot	reveal	the	truth	,	can	only	suggest	.
但	这	不完善	小的	草图	不能	揭示	这	真相	,	能	仅有的	建议	.

但这幅并不完美的小草图无法揭示真相，只能提供一些线索。

['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] ['əʊvə(r)] ,

Nowhere	are	the	clouds	more	wonderful	than	when	over	,
无处	是	这	云	更多的	精彩的	比	什么时候	超过	,

没有什么比云朵飘过时更美妙的了。

['nevə(r)][ɪz]['sɒlətjuːd][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['prɛəriz] .

never	is	solitude	more	impressive	than	in	the	open	prairies	.
绝不	是	孤独	更多的	感人的	比	在	这	打开	草原	.

没有什么比在开阔的草原上更能体现孤独之美了。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [klaʊdz] !

The	clouds	,	the	clouds	!
这	云	,	这	云	!

云，云！

[jes] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] , [aɪ] [wɒtʃt] ,

Yes	,	through	many	a	twilight	hour	,	I	watched	,
是的	,	通过	许多	一个	暮	小时	,	我	观看	,

是的，在许多个黄昏时分，我都在观看。

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʌftɪd] ['preəri] [æz; əz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] .

lying	upon	the	tufted	prairie	as	the	camp	-	fires	died	away	,	the	clouds	.
说谎	之上	这	簇绒	草原	作为	这	营	-	火灾	死亡	离开	,	这	云	.

营火渐渐熄灭，云朵飘落在簇绒的草原上。

[wɪəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hektɪk] ['flʌʃɪŋ] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Weird	was	the	hectic	flushing	,	the	glow	of	the	[	38	]
诡异的	曾是	这	忙碌的	冲洗	,	这	辉光	的	这	[	-	]

奇怪的是，一阵阵的冲洗，[38] 的光芒

[ʃi:t] ['laɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['kju:mjʊlaɪ] .

sheet	lightning	among	the	July	and	August	cumuli	.
床单	闪电	之中	这	七月	和	八月	积云	.

七月和八月积云中的片状闪电。

[bʌt; bət] [ði:z] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pɔ:tent] .

But	these	clouds	in	the	sketch	are	filled	with	portent	.
但	这些	云	在	这	草图	是	已填	和	预兆	.

但素描中的这些云朵充满了不祥之兆。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['preəri] ['da:kənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

Not	only	is	the	prairie	darkened	with	the	approach	of	night	,	but	with	the
不是	仅有的	是	这	草原	变暗	和	这	方法	的	夜晚	,	但	和	这

['kʌmɪŋ] [stɔ:m] .

coming	storm	.
未来	风暴	.

随着夜幕降临，草原不仅变得昏暗，暴风雨也即将到来。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['feɪməs] ['ɒbdʒɪkts] ; ['feɪməs] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [nɒt][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] ,

Here	are	two	famous	objects	;	famous	,	at	least	,	in	those	days	,	not	far	apart	,
这里	是	二	著名的	对象	;	著名的	,	在	至少	,	在	那些	天	,	不是	远的	除	,

这里有两个著名的物品；至少在当时是著名的，而且它们相距不远。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — “ [ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

and	following	each	other	in	the	book	—	“	The	Court	House	,	”	and	“	The
和	下列的	每个	其他	在	这	书	—	“	这	法庭	房子	,	”	和	“	这

['tʃɪmni] [rɒk] .

Chimney	Rock	.
烟囱	岩石	.

书中紧接着是《法院》和《烟囱岩》。

” [dɪ'stɪŋktli] [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][fɜ:st] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] — [ə; eɪ] [peɪl] [blu:]

”	Distinctly	I	remember	the	day	on	which	we	first	sighted	the	latter	—	a	pale	blue
”	明显地	我	记住	这	天	在	哪个	我们	第一的	目击者	这	后者	—	一个	苍白	蓝色的

[ʃɑ:ft] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] .

shaft	above	the	plain	.
轴	多于	这	清楚的	.

“我清楚地记得我们第一次看到后者的那天——平原上空出现了一根淡蓝色的柱子。”

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔ:md] [ðə; ði][lɑ:st]['semi] - ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nu:n] [kə'rɑ:l][ænd; ənd]

We	had	just	formed	the	last	semi	-	circle	of	our	noon	corral	and
我们	有	只是	形成	这	最后的	半	-	圆圈	的	我们的	中午	围栏	和

[θru:] [ɪts] ['westən] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [si:n] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

through	its	western	opening	was	seen	the	Chimney	,
通过	它是	西	开幕	曾是	已见	这	烟囱	,

我们刚刚围成中午时分的最后一个半圆形围栏，透过围栏西侧的开口，可以看到烟囱。

['weɪvi] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪd] [graʊnd] .

wavy	through	the	haze	that	arose	from	the	heated	ground	.
波浪状	通过	这	阴霾	那	出现	从	这	加热	地面	.

在被热气熏得升腾起的薄雾中飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	my	father	who	pointed	it	out	to	me	.
它	曾是	我的	父亲	WHO	尖	它	出去	到	我	.

是我父亲指出来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sləʊ] - ['gəʊɪŋ]['ɒks(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	afterwards	seemed	to	us	that	the	slow	-	going	oxen	would	never	reach	it
它	然后	似乎	到	我们	那	这	慢的	-	去	牛	会	绝不	抵达	它

;

;

;

后来我们觉得，那些走得慢的牛永远也到不了那里；

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] ['ɒpəzɪt] [ðæt]

or	,	rather	,	that	they	would	never	arrive	at	the	point	in	the	road	opposite	that
或者	,	相当	,	那	他们	会	绝不	到达	在	这	观点	在	这	路	对面的	那

['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

natural	curiosity	;
自然的	好奇心	;

或者更确切地说，他们永远不会到达与这种自然好奇心相反的那条路；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['emɪgrənt] [treɪl] [pɑːst] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ]

for	the	emigrant	trail	passed	several	miles	to	the	northward	of	the	low
为了	这	移民	踪迹	通过了	一些	英里	到	这	向北	的	这	低的

[reɪndʒ][ɒv; əv] [blʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] “ [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [rɒk] ” [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] .

range	of	bluffs	of	which	“	the	Chimney	Rock	”	is	a	part	.
范围	的	悬崖	的	哪个	“	这	烟囱	岩石	”	是	一个	部分	.

因为移民之路从“烟囱岩”所在的低矮悬崖群以北数英里处经过。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [kæmp]

One	evening	several	of	our	company	tried	to	walk	from	our	nearest	camp
一	晚上	一些	的	我们的	公司	尝试	到	走	从	我们的	最近的	营

[tuː; tə] [-]

to	[	39	]
到	[	-	]

一天晚上，我们公司有几名员工试图从最近的营地步行到[39]

[ðə; ðɪ] ['terəst] [hɪlz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [beɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [pruːvd] [tuː]

the	terraced	hills	that	formed	the	Chimney's	base	,	but	the	distance	proved	too
这	梯田	丘陵	那	形成	这	烟囱的	根据	,	但	这	距离	已证实	也

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

构成烟囱底部的梯田山丘，但距离实在太远了。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['lesnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [di'septivnis] [ɒv; əv] [speɪs] — [ðə; ðɪ]

That	was	one	of	our	first	lessons	in	the	deceptiveness	of	space	—	the
那	曾是	一	的	我们的	第一的	课程	在	这	欺骗性	的	空间	—	这

['dɪstəns] [tuː; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

distance	to	hills	and	mountains	.
距离	到	丘陵	和	山脉	.

那是我们第一次体会到空间的欺骗性——与山丘和山脉的距离。

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪmni] [rɒk] .

Morning	at	Chimney	Rock	.
早晨	在	烟囱	岩石	.

清晨，烟囱岩。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['lɒrəns] [kriːk] , [frɒm; frəm][weə(r)][ðə; ði] [sketʃ] [wɒz; wəz][meɪd] ,

From	the	banks	of	Lawrence	Creek	,	from	where	the	sketch	was	made	,
从	这	银行	的	劳伦斯	溪	,	从	在哪里	这	草图	曾是	制成	,

[ðə; ði] [blʌf] ,

the	bluffs	,
这	悬崖	,

从劳伦斯溪岸边，也就是素描的创作地点，可以看到悬崖峭壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] - [pəʊst] , [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

and	the	Half	-	Way	-	Post	,	the	name	by	which	the	Chimney	is	sometimes
和	这	一半	-	方式	-	邮政	,	这	姓名	经过	哪个	这	烟囱	是	有时

[səˈdʒestɪvli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] .

suggestively	referred	to	,	are	most	picturesque	.
暗示性地	指	到	,	是	最多	如画	.

而“中途驿站”（有时人们会形象地称烟囱为“中途驿站”）则风景如画。

[strɪŋz] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [saɪd][æz; əz]['aʊə(r)]

Strings	of	wild	ducks	arose	from	the	rushes	of	the	creek	side	as	our
字符串	的	荒野	鸭子	出现	从	这	冲刺	的	这	溪	边	作为	我们的

[treɪn] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

train	approached	.
火车	接近	.

火车驶近时，成群的野鸭从溪边的芦苇丛中飞了出来。

“ [skɑːts] [blʌf] ” [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

“	Scott's	Bluffs	”	make	a	very	different	picture	from	those	of	the	O'Fallen's	.
“	斯科特的	悬崖	”	制作	一个	非常	不同的	图片	从	那些	的	这	-	.

“斯科特崖”的景色与奥法伦崖的景色截然不同。

[ðə; ði] [ˌsedɪˈmentri] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [wɔːlz]

The	sedimentary	heights	of	the	former	,	with	their	strong	resemblance	to	walls
这	沉积	高度	的	这	以前的	,	和	他们的	强的	相似	到	墙壁

[ænd; ənd] ['taʊəz] ,

and	towers	,
和	塔楼	,

前者的沉积高地，与城墙和塔楼极为相似，

[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

are	shown	in	the	sketch	rosy	with	the	light	of	the	rising	sun	.
是	所示	在	这	草图	红润	和	这	光	的	这	上升	太阳	.

素描中，它们在初升的阳光下呈现出玫瑰色。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sweɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [kəˈrɑːld] ,

In	the	middle	distance	,	in	a	little	swale	of	the	picture	,	is	a	train	corralled	,
在	这	中间	距离	,	在	一个	小的	沼泽地	的	这	图片	,	是	一个	火车	围捕	,

画面中景，在一小块凹陷处，停放着一列火车。

[ðə; ði] [stɪl] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [streɪt] ['kɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kæmp] -

the	still	blue	smoke	rising	in	many	a	straight	column	from	the	morning	camp	-
这	仍然	蓝色的	抽烟	上升	在	许多	一个	直的	柱子	从	这	早晨	营	-

['faɪərz] .

fires	.
火灾	.

清晨的营火升起缕缕青烟，笔直地排成一列。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɑː(r); ə(r)][sʌn] - ['flaʊəz] , [ə; eɪ]['bʌfələʊ] - [skʌl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

In	the	foreground	are	sun	-	flowers	,	a	buffalo	-	skull	among	them	.
在	这	前景	是	太阳	-	花朵	,	一个	水牛	-	颅骨	之中	他们	.

前景是向日葵，其中还夹杂着一个水牛头骨。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sæd] , [dɑːk] [sketʃ] — “ [left] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
here **is** **a** **sad** **,** **dark** **sketch** **—** **“** **Left** **by** **the** **Roadside** **.**
这里 是 一个 伤心 , 黑暗的 草图 — “ 左边 经过 这 路边 .

这是一幅悲伤、阴暗的素描——“路边遗弃物”。

” [ə; eɪ][tɔːl] , [ræŋk] [grəʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊ] , [-]
” **A** **tall** **,** **rank** **growth** **,** **and** **a** **low** **,** **[** **40** **]**
” 一个 高的 , 秩 生长 , 和 一个 低的 , [-]

“高大、茂盛的生长，以及低矮的[40]

[hɑːf] - ['sʌŋkən] ['hedbɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [jet] [ə; eɪ] [red] [flʌʃ]
half **-** **sunken** **headboard** **are** **seen** **against** **the** **sky** **in** **which** **lingers** **yet** **a** **red** **flush**
一半 - 凹陷 床头板 是 已见 反对 这 天空 在 哪个 徘徊不去 然而 一个 红色的 冲洗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
of **the** **twilight** **.**
的 这 暮 .

半埋在地下的床头板映衬着天空，暮色中还残留着一丝红色。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɑːz] [ʃed] [ðeə(r)] [peɪl] [reɪz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]
Two **or** **three** **stars** **shed** **their** **pale** **rays** **from** **afar** **,** **and** **one** **feels** **that** **the**
二 或者 三 明星 棚 他们的 苍白 射线 从 远方 , 和 一 感觉 那 这
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

两三颗星星从远处散发出苍白的光芒，让人感到一片寂静。

[ɪz][ʌn'brəʊkən][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] [ɒv; əv][wɪnd] .
is **unbroken** **by** **even** **the** **faintest** **sigh** **of** **wind** **.**
是 未破 经过 甚至 这 最微弱 叹 的 风 .

即使是最轻微的风也无法将其打破。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [suːn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [məʊn] - [laɪk] [saʊnd]
But **certainly** **there** **will** **come** **one** **soon** **,** **a** **long** **,** **shivering** **,** **almost** **moan** **-** **like** **sound**
但 当然 那里 将要 来 一 很快 , 一个 长的 , 瑟瑟发抖 , 几乎 呻吟 - 喜欢 声音
,
,
,

但肯定很快就会传来一声，一声悠长、颤抖、近乎呻吟般的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stiːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]['dʒentli][stə:][ðə; ði]
as **the** **night** **wind** **begins** **to** **steal** **across** **the** **waste** **and** **gently** **stirs** **the**
作为 这 夜晚 风 开始 到 偷 穿过 这 浪费 和 轻轻地 搅拌 这
['preəri] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
prairie **grass** **and** **flowers** **.**
草原 草 和 花朵 .

夜风开始悄悄地吹过荒原，轻轻地吹动着草原上的青草和花朵。

[jes] , ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['drɑːmə]
Yes **,** **after** **those** **years** **it** **is** **the** **Human** **Comedy** **;** **it** **is** **the** **never** **-** **ending** **drama**
是的 , 后 那些 年 它 是 这 人类 喜剧 ; 它 是 这 绝不 - 结束 戏剧
!
!
!

是的，经过这些年，这简直就是一场人类喜剧；这是一场永无止境的戏剧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɒn][wʌn] .

It	is	the	wonder	of	that	which	grows	upon	one	.
它	是	这	想知道	的	那	哪个	生长	之上	一	.

那是生长在身上的事物所带来的奇妙感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] , [həʊps] , ['traɪəlz] , ['pleʒəz] , ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] !

It	is	the	desires	,	hopes	,	trials	,	pleasures	,	sorrows	of	the	race	!
它	是	这	欲望	,	希望	,	试验	,	快乐	,	悲伤	的	这	种族	!

这是人类的欲望、希望、考验、快乐和悲伤!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'membəd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['sketʃɪz] .

It	is	the	remembered	action	that	interests	me	in	these	sketches	.
它	是	这	记得	行动	那	兴趣	我	在	这些	草图	.

这些素描作品中最吸引我的是被回忆起来的动作。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['trænˌskrɪpt] [ɒv; əv][wʌns]['nəʊtɪd]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] ,

The	book	is	filled	with	the	transcripts	of	once	noted	places	,	but	my	mind	,
这	书	是	已填	和	这	成绩单	的	一次	著名的	地方	,	但	我的	头脑	,

这本书里充满了曾经闻名遐迩的地方的记录，但我的思绪却.....

[æz; əz][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪz] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

as	I	look	upon	them	,	is	filled	with	thoughts	of	men	and	women	.
作为	我	看	之上	他们	,	是	已填	和	想法	的	男人	和	女性	.

当我看着他们时，脑海中充满了对男人和女人的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [naʊ] .

It	is	those	who	passed	among	the	scenes	who	are	of	interest	now	.
它	是	那些	WHO	通过了	之中	这	场景	WHO	是	的	兴趣	现在	.

现在人们感兴趣的是那些曾经活跃在舞台上的人。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ðəm'selvz] .

I	recall	the	Pioneers	themselves	.
我	记起	这	先驱者	他们自己	.

我还记得那些先驱者们。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɪld] [wɪð] [həʊp] , [jet] ['æŋkʃəs] ,

I	think	of	them	,	filled	with	hope	,	yet	anxious	,
我	思考	的	他们	,	已填	和	希望	,	然而	焦虑的	,

我想到他们，心中充满希望，却又焦虑不安。

['iːgə(r)][tuː; tə][brɪ'gɪn][ðə; ði][njuː][laɪf][ðæt][leɪ][brɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

eager	to	begin	the	new	life	that	lay	before	them	.
渴望的	到	开始	这	新的	生活	那	躺	前	他们	.

他们渴望开始摆在面前的新生活。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] !

The	action	!
这	行动	!

行动开始!

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [-]

The	search	for	the	Fountain	of	[	41	]
这	搜索	为了	这	喷泉	的	[	-	]

寻找[41]泉

[juːθ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ðiːz] [hæv; həv][led]

Youth	,	the	desire	for	knowledge	,	the	thirst	for	gold	,	these	have	led
青年	,	这	欲望	为了	知识	,	这	口渴	为了	金子	,	这些	有	引领

[men]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] ;

men	into	the	wilds	;
男人	进入	这	荒野	;

青春的渴望、对知识的渴求、对黄金的贪婪，这些都曾驱使人们进入荒野;

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪv] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈdeɪndʒəz][ɪn] [ˌʌnˈnəʊn] [lændz] .

it	has	taken	them	to	brave	unknown	dangers	in	unknown	lands	.
它	有	已采取	他们	到	勇敢的	未知	危险	在	未知	土地	.

这促使他们勇敢地踏入未知的土地，面对未知的危险。

[jes] , [ðiːz] , [ðə; ði][ˌprɒpəˈgændə][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,

Yes	,	these	,	the	Propaganda	and	the	love	of	Freedom	,
是的	,	这些	,	这	宣传	和	这	爱	的	自由	,

是的，就是这些，宣传和对自由的热爱。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbəti] .

but	neither	is	stronger	than	the	desire	for	Religious	Liberty	.
但	两者都不	是	更强	比	这	欲望	为了	宗教	自由	.

但两者都不及对宗教自由的渴望强烈。

[pɒns] [diː] [ˈliːɔn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ; [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [əˈlɒŋ]

Ponce	de	Leon	in	the	Land	of	Flowers	;	Lewis	and	Clark	making	their	way	along
庞塞	德	莱昂	在	这	土地	的	花朵	;	刘易斯	和	克拉克	制作	他们的	方式	沿着

[ðə; ði] [ˈɒrəgən] ,

the	Oregon	,
这	俄勒冈州	,

庞塞·德·莱昂在花之国；刘易斯和克拉克沿着俄勒冈州行进，

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈfɑːðəz] , [ðə; ði][gəʊld] - [ˈsiːkə] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [ænd; ənd][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ɒv; əv]

the	Catholic	Fathers	,	the	gold	-	seekers	of	California	,	and	the	Puritans	of
这	天主教	父亲们	,	这	金子	-	寻求者	的	加利福尼亚州	,	和	这	清教徒	的

[njuː] [ˈɪŋglənd] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzæmpl] .

New	England	—	these	are	our	examples	.
新的	英格兰	—	这些	是	我们的	示例	.

天主教神父、加利福尼亚的淘金者和新英格兰的清教徒——这些都是我们的例子。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪəs] [huː] [priːˈsiːd, priˈ][ˌjuː ˈes] [əˈlɒŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] .

And	like	the	latter	were	the	Pioneers	who	preceded	us	along	our	way	.
和	喜欢	这	后者	是	这	先驱者	WHO	之前	我们	沿着	我们的	方式	.

而那些走在我们前面的先驱者们，也和后者一样。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [tuː] , [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [led][ðem; ðəm] .

And	our	company	,	too	,	such	it	was	that	led	them	.
和	我们的	公司	,	也	,	这样的	它	曾是	那	引领	他们	.

我们公司也是如此，正是这样的公司引领了他们。

[nɪə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] ['kæbɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði]

Near	the	frontier	I	had	looked	into	a	deserted	cabin	—	it	revealed	the
靠近	这	边境	我	有	看起来	进入	一个	荒凉的	舱	—	它	揭晓	这

['endɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] .

ending	of	a	drama	.
结束	的	一个	戏剧	.

在边境附近，我曾查看过一间废弃的小屋——它揭示了一出悲剧的结局。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɔːtəz] ,

He	who	would	have	found	the	magic	waters	,
他	WHO	会	有	成立	这	魔法	水	,

他本可以找到那神奇的水源，

[ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv] .

the	home	and	the	gold	-	seeker	left	behind	them	many	a	lonely	grave	.
这	家	和	这	金子	-	寻求者	左边	在后面	他们	许多	一个	孤独	严重	.

家园和淘金者身后留下了许多孤零零的坟墓。

[ðə; ði][ˌprɒpə'gændɪst] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [left][ðeə(r)][bəʊnz][ɪn]['meni][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

The	Propagandist	,	the	Lover	of	Freedom	left	their	bones	in	many	an	unknown
这	宣传工作者	,	这	情人	的	自由	左边	他们的	骨头	在	许多	一个	未知

[spɒt] .

spot	.
点	.

宣传家、自由爱好者们在许多不知名的地方留下了他们的骸骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] ?

And	the	Pioneers	?
和	这	先驱者	?

先驱者队呢?

[ðeɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [liːv] [ðeə(r)] [ded] .

They	,	too	,	must	leave	their	dead	.
他们	,	也	,	必须	离开	他们的	死的	.

他们也必须留下死者。

[hiː; hi] [huː] [bɪlt] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn][hæd; həd][met] [wɪð] ['feɪljə(r)] , — [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

He	who	built	that	deserted	cabin	had	met	with	failure	,	—	death	was	the	end	.
他	WHO	建造	那	荒凉的	舱	有	遇见	和	失败	,	—	死亡	曾是	这	结尾	.

建造那座废弃小屋的人遭遇了失败——死亡是终点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkə] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ?

But	the	seekers	of	Religious	Liberty	?
但	这	寻求者	的	宗教	自由	?

但是那些寻求宗教自由的人呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [-]

Surely	they	must	have	found	the	greater	[	42	]
一定	他们	必须	有	成立	这	更大的	[	-	]

他们肯定找到了更伟大的[42]

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [mɔː(r)] ['kwɪkli]

consolation	in	the	hour	of	trial	;	to	them	must	have	come	more	quickly
安慰	在	这	小时	的	审判	;	到	他们	必须	有	来	更多的	迅速地

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [piːs] .

the	thought	of	peace	.
这	想法	的	和平	.

在考验的时刻得到安慰；对他们来说，和平的念头一定来得更快。

['ækʃ(ə)n] !

Action	!
行动	!

行动!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːzəli] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [trɪp] .

It	is	true	;	one	might	have	become	easily	wearied	of	the	monotonous	trip	.
它	是	真的	;	一	可能	有	变得	容易地	疲惫	的	这	单调	旅行	.

的确如此；人们很容易对单调的旅程感到厌倦。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mə'nɒtənəs] [ɪn][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] .

The	shifting	panorama	might	have	become	monotonous	in	its	shifting	.
这	转变	全景	可能	有	变得	单调	在	它是	转变	.

这种不断变化的景象或许会变得单调乏味。

[mə'nɒtənəs] , [aɪ] [miːn] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːd] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Monotonous	,	I	mean	,	were	it	not	for	,	I	repeat	the	word	—	the	action	.
单调	,	我	意思是	,	是	它	不是	为了	,	我	重复	这	单词	—	这	行动	.

单调乏味，我的意思是，如果不是因为——我再说一遍——这个行动。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [striːmz] , [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz]

The	plains	,	the	streams	,	the	rocks	,	the	hills	,	all	became	important	because	these
这	平原	,	这	溪流	,	这	岩石	,	这	丘陵	,	全部	成为	重要的	因为	这些

[led][ðə; ði] [wei] .

led	the	way	.
引领	这	方式	.

平原、溪流、岩石、山丘，所有这些都变得重要起来，因为它们开辟了道路。

['evə(r)][maɪ] [θɔːt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

Ever	my	thought	is	of	the	road	.
曾经	我的	想法	是	的	这	路	.

我的思绪总是飘向前方的道路。

['kaʊntləs] [ɪn] ['nʌmbəz] ['ɔːlməʊst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪvz] , [ɒn][pleɪn][ænd; ənd] ['maʊntən] ,

Countless	in	numbers	almost	were	the	graves	,	on	plain	and	mountain	,
无数	在	数字	几乎	是	这	坟墓	,	在	清楚的	和	山	,

平原和山上，坟墓数不胜数。

[ðəʊz] ['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

those	silent	witnesses	of	death	by	the	way	.
那些	沉默的	证人	的	死亡	经过	这	方式	.

顺便一提，他们就是死亡的沉默见证者。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪˈmædʒɪnəbl]['pleɪsɪz] .

The	mounds	were	to	be	seen	in	all	imaginable	places	.
这	土堆	是	到	是	已见	在	全部	可以想象的	地方	.

在所有你能想象到的地方都能看到这些土堆。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm] , ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [neɪ] , ['ɒf(ə)n] ,

Each	day	we	passed	them	,	singly	or	in	groups	,	and	sometimes	,	nay	,	often	,
每个	天	我们	通过了	他们	,	单独	或者	在	团体	,	和	有时	,	不	,	经常	,

每天我们都会经过他们，有时是单独一人，有时是三五成群，有时，不，是经常。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][left][braɪnd][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

one	of	our	own	company	was	left	behind	to	swell	the	number	.
一	的	我们的	自己的	公司	曾是	左边	在后面	到	膨胀	这	数字	.

为了增加人数，我们公司留了一名员工。

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [striːmz] , [ɒn] ['grɑːsi] ['hɪlək] , [ɪn][ðə; ði][sændz] , [brˈniːθ] [grəʊvz] [ɒv; əv]

By	the	banks	of	streams	,	on	grassy	hillocks	,	in	the	sands	,	beneath	groves	of
经过	这	银行	的	溪流	,	在	草丛	小山丘	,	在	这	沙子	,	下面	小树林	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在溪流岸边，在长满青草的小山丘上，在沙滩上，在树林下，

[ɔː(r)] [əˈmʌŋ] [paɪlz][ɒv; əv] [rɒk] , [ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

or	among	piles	of	rock	,	the	graves	were	made	.
或者	之中	堆	的	岩石	,	这	坟墓	是	制成	.

或者，坟墓就建在成堆的石头之间。

[wiː; wi][left][ðə; ði][njuː] [maʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , ['biːt(ə)n][əˈpɒn][baɪ][ðə; ði]

We	left	the	new	mounds	to	be	scorched	by	the	sun	,	beaten	upon	by	the
我们	左边	这	新的	土堆	到	是	烧焦的	经过	这	太阳	,	被打败	之上	经过	这

['tempɪsts] ,

tempests	,
暴风雨	,

我们任由新形成的土堆被烈日炙烤，被暴风雨摧残。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'baʊt] ['meni]
or **for** **beauty** **or** **desolation** **to** **gather** **around** **as** **it** **had** **about** **many**
或者 为了 美丽 或者 荒凉 到 收集 大约 作为 它 有 关于 许多
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] .
of **the** **older** **ones** **.**
的 这 老 一个 .

或者像许多古老的建筑一样，美丽或荒凉的事物聚集于此。

['sʌmtaɪmz] [wen] [-]
Sometimes **when** **[** **43** **]**
有时 什么时候 [-]

有时当[43]

[wiː; wi] [kæmpt] [ðə; ði][əʊld] [greɪvz] [wʊd] [biː; bi] [də'rektli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['wægənz] .
we **camped** **the** **old** **graves** **would** **be** **directly** **alongside** **the** **wagons** **.**
我们 露营 这 老的 坟墓 会 是 直接地 旁边 这 马车 .

我们露营的地方，古老的坟墓就在马车旁边。

[ai] [rɪ'kɔːl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I **recall** **sitting** **by** **one** **that** **was** **thickly** **covered** **with** **grass** **and** **without** **a**
我 记起 坐着 经过 一 那 曾是 浓密 涵盖 和 草 和 没有 一个
['hedbɔːd] [waɪl] [ai][et; eɪt][maɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
headboard **while** **I** **ate** **my** **evening** **meal** **,**
床头板 尽管 我 吃 我的 晚上 一顿饭 ,

我记得我曾坐在一个长满茂密野草、没有床头的床边吃晚饭。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
and **of** **sleeping** **by** **it** **at** **night** **.**
和 的 睡眠 经过 它 在 夜晚 .

晚上就睡在它旁边。

[wʌn] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['suːðɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [greɪv] ;
One **remains** **in** **my** **mind** **as** **a** **very** **soothing** **little** **picture** **,** **a** **child's** **grave** **;**
一 遗迹 在 我的 头脑 作为 一个 非常 舒缓 小的 图片 , 一个 孩子的 严重 ;

其中一幅画面在我脑海中留下了非常令人舒缓的印象，那是一座儿童坟墓；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skriːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][waɪld][rəʊz] [ðæt] [liːnd] ['lʌvɪŋli]
and **it** **was** **screened** **around** **with** **a** **thicket** **of** **wild** **rose** **that** **leaned** **lovingly**
和 它 曾是 筛选 大约 和 一个 灌木丛 的 荒野 玫瑰 那 倾斜 深情地
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over **it** **,**
超过 它 ,

它周围环绕着茂密的野玫瑰，玫瑰温柔地垂落下来，仿佛在为它披上一层纱。

[waɪl] [ðə; ði] [maʊnd] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [braɪt] , [griːn] [mɒs] .
while **the** **mound** **itself** **was** **overgrown** **with** **bright** **,** **green** **moss** **.**
尽管 这 冢 本身 曾是 长得太茂盛了 和 明亮的 , 绿色的 苔藓 .

而土堆本身则长满了鲜亮的绿色苔藓。

[ai] ['fænsid] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
I **fancied** **then** **that** **the** **parents** **of** **that** **child** **were** **they** **yet** **living** **,**
我 幻想 然后 那 这 父母 的 那 孩子 是 他们 然而 活的 ,

我当时以为那个孩子的父母还健在。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [huː] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd][left] [ðæt] [greɪv] [wɪð] [sʌtʃ] ['ægəni][ɒv; əv] [hɑːt] ,
the **mother** **,** **who** **,** **no** **doubt** **,** **had** **left** **that** **grave** **with** **such** **agony** **of** **heart** **,**
这 母亲 , WHO , 不 怀疑 , 有 左边 那 严重 和 这样的 痛苦 的 心 ,

那位母亲，毫无疑问，离开坟墓时一定心如刀绞。

[sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ][ɔː(r)] ['tɪələs] [griːf] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [ɪn'diːd] ,
such **blinding** **or** **tearless** **grief** **,** **would** **have** **liked** **,** **indeed** **,**
这样的 失明 或者 无泪 悲伤 , 会 有 喜欢 , 的确 ,

这种令人目眩神迷或毫无泪水的悲痛，确实令人难以接受。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bɝdz][ɪn][ðə; ði][rəʊz] ['θɪkɪt] ,

to	have	heard	the	sweet	singing	of	the	wild	birds	in	the	rose	thicket	,
到	有	听到	这	甜的	歌唱	的	这	荒野	鸟类	在	这	玫瑰	灌木丛	,

曾聆听过玫瑰丛中野鸟甜美的歌声，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['deɪntɪli] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [dekt] [ðæt] [lɑːst][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd]

and	have	seen	how	daintily	nature	had	decked	that	last	bed	of	the	loved
和	有	已见	如何	轻柔地	自然	有	甲板	那	最后的	床	的	这	喜爱

[wʌn] .

one	.
一	.

并亲眼目睹了大自然是如何精心装点着挚爱之人最后的床榻。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['beriəl][ɪn]['aʊə(r)][treɪn] .

How	painful	were	the	circumstances	attending	the	first	burial	in	our	train	.
如何	痛苦	是	这	情况	参加	这	第一的	葬礼	在	我们的	火车	.

我们列车上第一次葬礼的气氛是多么令人悲痛啊。

[ə; eɪ]['wʊmən][daɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ten] [deɪz] [aʊt] ,

A	woman	died	one	evening	,	we	were	about	ten	days	out	,
一个	女士	死亡	一	晚上	,	我们	是	关于	十	天	出去	,

一天晚上，一名女子去世了，当时我们距离目的地还有大约十天路程。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði]['taɪdɪŋz]

just	as	the	moon	had	risen	over	the	prairies	,	and	swiftly	the	tidings
只是	作为	这	月亮	有	升起	超过	这	草原	,	和	迅速地	这	消息

[spred] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

spread	through	the	camp	.
传播	通过	这	营	.

就在月亮升起在草原上的时候，消息迅速传遍了整个营地。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] , [leɪd] [-]

Next	morning	,	it	was	the	Sabbath	Day	,	she	was	buried	,	laid	[	44	]
下一个	早晨	,	它	曾是	这	安息日	天	,	她	曾是	埋葬	,	铺设	[	-	]

第二天早上，是安息日，她被埋葬了[44]

[tuː; tə][rest][ɒn][ə; eɪ][ləʊ] , ['grɑːsi] [hɪl] [tɒp][nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

to	rest	on	a	low	,	grassy	hill	top	near	the	banks	of	a	stream	.
到	休息	在	一个	低的	,	草丛	爬坡道	顶部	靠近	这	银行	的	一个	溪流	.

在溪流岸边低矮的草坡山顶上休息。

['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Never	can	I	forget	the	grief	of	her	children	as	the	body	of	their
绝不	能	我	忘记	这	悲伤	的	她	孩子们	作为	这	身体	的	他们的

['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

mother	was	lowered	into	the	ground	.
母亲	曾是	降低	进入	这	地面	.

我永远无法忘记当母亲的遗体被放入墓穴时，她的孩子们所表现出的悲痛欲绝。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪz] [jet] , [ðəʊz] [kraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ]

I	can	hear	their	cries	yet	,	those	cries	that	they	gave	,	as	they	were	led	away
我	能	听到	他们的	哭泣	然而	,	那些	哭泣	那	他们	给予	,	作为	他们	是	引领	离开

,

,

,

我仿佛还能听到他们的哭喊声，他们被带走时发出的哭喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先锋之路(The Pioneer Trail)
第2/3页

[ænd; ənd][ðeə(r)]['wægən] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

and	their	wagon	departed	with	the	rest	.
和	他们的	车皮	已离开	和	这	休息	.

于是他们的马车和其他人一起出发了。

[ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [steɪks] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði]['rɒbə(r)]

A	network	of	stakes	was	placed	across	the	grave	to	keep	away	the	robber
一个	网络	的	赌注	曾是	放置	穿过	这	严重	到	保持	离开	这	强盗

[wʊlvz] ;

wolves	;
狼	;

为了防止盗墓的狼群靠近，人们在坟墓上设置了一系列木桩；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɔːt] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] , [ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [sʌŋ] ,

a	short	,	short	sermon	was	preached	,	a	hymn	was	then	sung	,
一个	短的	,	短的	讲道	曾是	布道	,	一个	圣歌	曾是	然后	唱	,

布道很短，然后唱了一首赞美诗。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌklærə'net] , [ænd; ənd] [preə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

accompanied	by	the	plaintive	wailing	of	a	clarinet	,	and	prayer	made	to
伴随	经过	这	哀怨	哀嚎	的	一个	单簧管	,	和	祷告	制成	到

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [kləʊz] .

the	services	a	solemn	close	.
这	服务	一个	庄严	关闭	.

伴随着单簧管哀婉的鸣叫，以及为仪式庄严结束而进行的祈祷。

[ðæt] [fɜːst] [deθ] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

That	first	death	made	a	sad	impression	upon	us	.
那	第一的	死亡	制成	一个	伤心	印象	之上	我们	.

第一起死亡事件给我们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['beriəl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['friːkwənt]

But	after	a	while	the	burials	from	our	company	had	become	so	frequent
但	后	一个	尽管	这	葬礼	从	我们的	公司	有	变得	所以	频繁

,

,

,

但过了一段时间，我们公司里的葬礼变得非常频繁，

[ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædənɪŋ] ['paʊə(r)] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

that	they	lost	much	of	their	saddening	power	;	or	,	rather	,
那	他们	丢失的	很多	的	他们的	令人悲伤	力量	;	或者	,	相当	,

它们失去了大部分令人悲伤的力量；或者更确切地说，

[wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [səʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['sædnəs] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][self] [dɪ'fens] .

we	refused	to	retain	so	deeply	the	sadness	,	throwing	it	off	in	self	defense	.
我们	拒绝	到	保持	所以	深	这	悲伤	,	投掷	它	离开	在	自己	防御	.

我们拒绝让悲伤深藏心底，将其抛弃以保护自己。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] — “ [kæmp][mə'tɪəriəl]

The	outline	which	follows	brings	up	a	different	train	of	thought	—	“	Camp	material
这	大纲	哪个	跟随	带来	向上	一个	不同的	火车	的	想法	—	“	营	材料

[ə'bændənd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['ɪndiənz] .

abandoned	after	an	attack	by	Indians	.
弃	后	一个	攻击	经过	印度人	.

接下来的概述引出了另一个思路——“印第安人袭击后遗弃的营地物资。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['litə] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θɪŋz] .
" The ground is littered with all sorts of indescribable things .
" 这 地面 是 垃圾 和 全部 排序 的 无法形容 事物 .

"地上到处都是各种各样难以描述的东西。"

['pænɪk] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rekləs] ['tɒsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ;
Panic is evident in the reckless tossing away of every kind of articles ;
恐慌 是 明显 在 这 鲁莽 抛掷 离开 的 每一个 种类 的 文章 ;

恐慌情绪在人们肆意丢弃各种物品中显露无疑;

['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ləʊdz] , [-]
anything to lighten the loads , [45]
任何事物 到 减轻 这 负载 , [-]

任何能减轻负担的东西[45]

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪə(r)] - [strʌk] ['eməgrənt] [kʊd; kəd] ['hʌri] ['fɔ:wəd] .
so that the fear - struck emigrants could hurry forward .
所以 那 这 害怕 - 击 移民 可以 匆忙 向前 .

这样，惊恐万分的移民们就可以赶紧向前走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [treɪn] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] ['aʊəz] ,
This was the train immediately preceding ours ,
这 曾是 这 火车 立即地 前 我们的 ,

这是紧随我们之前的那趟列车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wi:; wi] [pɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['preəri] ['lɛtəz] — [æn; ən]
and a couple of days later we passed one of those prairie letters — an
和 一个 夫妻 的 天 之后 我们 通过了 一 的 那些 草原 信件 — 一个
[ɒks] - ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] [ɔ:(r)] [skʌl] — [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
ox - shoulder blade or skull — on which was written :
牛 - 肩膀 刀刃 或者 颅骨 — 在 哪个 曾是 书面 :

几天后，我们路过一块草原上的"信件"——一块牛肩胛骨或头骨——上面写着:

" ['kæptɪn] [tʃɪpmənz] [treɪn] [pɑ:st] [hɪə(r)]
" Captain Chipman's train passed here
" 队长 奇普曼的 火车 通过了 这里

"奇普曼船长的火车经过这里

['ɔ:gəst] 14th , - .
August 14th , 1866 .
八月 14th , - .

1866年8月14日。

[eɪt] ['deθs] ,
8 deaths ,
8 死亡人数 ,

8人死亡

- [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
90 head of cattle driven away by the Indians .
- 头 的 牛 驱动 离开 经过 这 印度人 .

90头牛被印第安人赶走了。

[greɪt] [skeə(r)] [ɪn] [kæmp] .
Great scare in camp .
伟大的 吓 在 营 .

营地里发生了一件大事。

" [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ə'lɑ:mz] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪdli]['eksɪkju:tɪd]['sʌbdʒɪkt] , [frɒm; frəm]
" **Apropos** **of** **alarms** **from** **Indians** **there** **is** **a** **rapidly** **executed** **subject** **,** **from**
" 恰好 的 警报 从 印度人 那里 是 一个 快速 执行 主题 , 从
['meməri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
memory **the** **next** **day** **,**
记忆 这 下一个 天 ,

"关于印度人的警报，有一个迅速执行的课题，凭记忆第二天就能明白，

[ðæt] [brɪŋz] [bæk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
that **brings** **back** **a** **night** **of** **peril** **and** **sorrow** **.**
那 带来 后退 一个 夜晚 的 危险 和 悲哀 .

那会让人想起一个充满危险和悲伤的夜晚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['westən] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
It **was** **on** **the** **western** **slope** **of** **the** **Black** **Hills** **,**
它 曾是 在 这 西 坡 的 这 黑色的 丘陵 ,

它位于黑山山脉的西坡，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)]['wægənz][ɒv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][treɪn] .
and **there** **were** **four** **wagons** **of** **us** **belated** **from** **the** **general** **train** **.**
和 那里 是 四 马车 的 我们 迟到的 从 这 一般的 火车 .

我们一行四节车厢从大火车上晚点了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st][faɪv][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [wɪŋ] ,
We **were** **the** **last** **five** **on** **the** **right** **-** **wing** **,**
我们 是 这 最后的 五 在 这 正确的 - 翼 ,

我们是右翼阵营最后剩下的五个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - [wɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [naɪt] , [səʊ] ,
and **the** **right** **-** **wing** **was** **the** **latter** **half** **of** **the** **train** **that** **night** **,** **so** **,**
和 这 正确的 - 翼 曾是 这 后者 一半 的 这 火车 那 夜晚 , 所以 ,
['præktɪkli] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
practically **,** **we** **were** **alone** **.**
几乎 , 我们 是 独自的 .

当晚，右翼占据了列车的后半部分，所以实际上，只有我们两个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['wægən][nekst][tu:; tə]['aʊəz] ,
There **was** **a** **dead** **woman** **in** **the** **wagon** **next** **to** **ours** **,**
那里 曾是 一个 死的 女士 在 这 车皮 下一个 到 我们的 ,

我们隔壁车厢里有一具女尸。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði]
and **to** **hear** **the** **weeping** **and** **sobbing** **of** **her** **little** **children** **,** **in** **the**
和 到 听到 这 哭泣 和 啜泣 的 她 小的 孩子们 , 在 这
[dɑ:k] [bɪ'saɪd] [-]
dark **beside** **[** **46** **]**
黑暗的 旁 [-]

听到她幼小的孩子们在黑暗中哭泣啜泣[46]

[ðə; ði] [kɔ:ps] , [wɒz; wəz] [hɑ:t] ['tʃɪlɪŋ] .
the **corpse** **,** **was** **heart** **chilling** **.**
这 尸体 , 曾是 心 令人不寒而栗 .

那具尸体，令人毛骨悚然。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [fʊt] ['hʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [jəʊk] [ɒv; əv] ['fʊtsɔ:(r)]
The **poor** **husband** **trudged** **along** **on** **foot** **hurrying** **his** **single** **yoke** **of** **footsore**
这 贫穷的 丈夫 艰难跋涉 沿着 在 脚 匆忙 他的 单身的 轭 的 脚痛
['kæt(ə)l] .
cattle **.**
牛 .

可怜的丈夫拖着疲惫的身躯，徒步赶着他那一头双脚酸痛的牛。

[stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ; ['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][kʌt] - [ɒf] [baɪ][ðə; ði]

Still	we	were	far	behind	;	liable	at	any	moment	to	be	cut	-	off	by	the
仍然	我们	是	远的	在后面	;	容易	在	任何	片刻	到	是	切	-	离开	经过	这

[praul] [suː] .

prowling	Sioux	.
潜行	苏族	.

但我们仍然远远落后；随时都有可能被伺机而动的苏族人截断。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

That	was	a	night	to	remember	.
那	曾是	一个	夜晚	到	记住	.

那是一个令人难忘的夜晚。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ðəm'selvz] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['veri] [sə'dʒestɪv]

Here	are	two	scenes	among	the	Black	Hills	themselves	,	one	is	a	very	suggestive
这里	是	二	场景	之中	这	黑色的	丘陵	他们自己	,	一	是	一个	非常	暗示性的

[sketʃ] ['ʃəʊɪŋ] [rɒks] ,

sketch	showing	rocks	,
草图	显示	岩石	,

这里展示的是黑山地区的两个场景，其中一幅是极具启发性的素描，描绘了岩石。

['tɪmbə(r)] - [klæd] [blʌf] ,

timber	-	clad	bluffs	,
木材	-	覆膜	悬崖	,

覆以木材的峭壁，

[ænd; ənd] ['rægɪd] [piːks] [wɪð] [ðə; ði]['wægənz][ɒv; əv]['aʊə(r)][treɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'klɪvɪti]

and	ragged	peaks	with	the	wagons	of	our	train	coming	down	a	deep	declivity
和	破烂不堪	高峰	和	这	马车	的	我们的	火车	未来	向下	一个	深的	斜坡

['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] ['tɒrənt] [bed] .

into	a	dry	torrent	bed	.
进入	一个	干燥	激流	床	.

崎岖的山峰，我们火车的车厢沿着陡峭的斜坡驶入干涸的河床。

[waɪld] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [piːks] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] .

Wild	clouds	are	coming	over	the	peaks	threatening	a	stormy	night	.
荒野	云	是	未来	超过	这	高峰	威胁	一个	暴风雨	夜晚	.

狂风暴雨般的乌云正笼罩着山峰，预示着今晚将有暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['wægənz][mʌst; məst]['tɒp(ə)l]['əʊvə(r)] , [end]['əʊvə(r)][end] ,

It	appears	that	the	wagons	must	topple	over	,	end	over	end	,
它	出现	那	这	马车	必须	倾倒	超过	,	结尾	超过	结尾	,

看来这些货车一定会翻倒，翻来覆去，一团糟。

[səʊ] [ə'brʌpt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .

so	abrupt	is	the	descent	they	are	making	.
所以	突然	是	这	下降	他们	是	制作	.

他们的下降速度如此之快。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [sketʃ] , [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

In	the	second	sketch	,	made	on	the	evening	of	the	following	day	,
在	这	第二	草图	,	制成	在	这	晚上	的	这	下列的	天	,

在第二天晚上绘制的第二幅草图中，

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [siːn] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

the	train	is	seen	winding	like	a	serpent	over	the	hills	.
这	火车	是	已见	绕线	喜欢	一个	蛇	超过	这	丘陵	.

可以看到火车像蛇一样蜿蜒盘旋在山丘上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['væli] , ['pɑːtli] [əb'skjuəd] [baɪ][mɪsts] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	middle	distance	is	a	valley	,	partly	obscured	by	mists	,	and	beyond	it
在	这	中间	距离	是	一个	谷	,	部分	模糊不清	经过	薄雾	,	和	超过	它

['lærəmi] [piːk] ,

Laramie	Peak	,
拉勒米	顶峰	,

远处是一片山谷，部分被薄雾笼罩，山谷之外是拉勒米峰。

['pɜːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] [ænd; ənd][skaɪ] .

purple	against	the	sunset	clouds	and	sky	.
紫色的	反对	这	日落	云	和	天空	.

紫色映衬着夕阳下的云朵和天空。

[kæmp][æt; ət] [skɑːts] [blʌf] .

Camp	at	Scott's	Bluffs	.
营	在	斯科特的	悬崖	.

在斯科特崖露营。

[ðə; ði] [naɪt] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊvəlænd]

The	night	drives	were	among	the	most	trying	experiences	upon	the	Overland
这	夜晚	驱动	是	之中	这	最多	尝试	经历	之上	这	陆路

['dʒɜːni] .

Journey	.
旅行	.

夜间行车是陆路旅行中最艰难的经历之一。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; fræm][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]

Usually	they	were	made	necessary	to	us	from	the	drying	up	of
通常	他们	是	制成	必要的	到	我们	从	这	烘干	向上	的

[sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [striːm] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [-]

some	spring	or	stream	where	we	had	[	47	]
一些	春天	或者	溪流	在哪里	我们	有	[	-	]

通常情况下，这是因为我们曾经拥有的某些泉水或溪流干涸而导致的。[47]

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [kæmp] ,

expected	to	make	our	evening	camp	,
预期的	到	制作	我们的	晚上	营	,

预计我们将在此扎营过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kæt(ə)l] ,

and	the	consequent	lack	of	water	for	the	people	as	well	as	cattle	,
和	这	后果	缺少	的	水	为了	这	人们	作为	出色地	作为	牛	,

由此导致人和牲畜缺水。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['fɔːwəd] .

so	that	we	must	move	forward	.
所以	那	我们	必须	移动	向前	.

所以我们必须继续前进。

['aʊə(r)] [wɜːst] [draɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lɑː] [prɛl] ['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ]

Our	worst	drive	of	this	kind	was	to	reach	the	La	Prelle	River	after	leaving
我们的	最差	驾驶	的	这	种类	曾是	到	抵达	这	拉	普雷勒	河	后	离开

[fɔːt] ['lærəmi] ,

Fort	Laramie	,
堡	拉勒米	,

我们遇到的最糟糕的一次此类驾驶经历是从拉勒米堡出发前往拉普雷尔河。

[seɪnt] [dʒɒnz] ,

Saint	John's	,
圣	约翰的	,

圣约翰斯

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sketʃɪz] [dʒʌst]

on	the	night	which	followed	the	making	of	the	first	of	the	two	sketches	just
在	这	夜晚	哪个	随后	这	制作	的	这	第一的	的	这	二	草图	只是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

在创作完刚才提到的两幅素描中的第一幅之后的那个晚上。

['waɪldlɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛə] , [ðeə(r)]['lɪvɪd] [tʌŋz] [lik] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [juː 'es] .

Wildly	the	lightnings	glared	,	their	livid	tongues	licked	the	ground	beside	us	.
疯狂地	这	闪电	怒目而视	,	他们的	铁青	舌头	舔过	这	地面	旁	我们	.

闪电疯狂地闪耀，它们猩红的舌头舔舐着我们身旁的地面。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['delju:dʒd][ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][reɪn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

The	road	was	deluged	in	the	downpour	of	rain	;	and	what	with	the	sudden
这	路	曾是	洪水泛滥	在	这	倾盆大雨	的	雨	;	和	什么	和	这	突然

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] ,

flashes	of	light	,
闪光灯	的	光	,

道路被倾盆大雨淹没；再加上突然闪过的灯光，

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['pænɪk] - ['strɪkən] .

the	crashing	of	thunder	,	the	poor	cattle	were	quite	panic	-	stricken	.
这	崩溃	的	雷	,	这	贫穷的	牛	是	相当	恐慌	-	受打击的	.

雷声隆隆，可怜的牛群惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] .

It	was	hard	work	to	make	the	poor	brutes	face	the	storm	.
它	曾是	难的	工作	到	制作	这	贫穷的	野蛮人	脸	这	风暴	.

让这些可怜的畜生面对暴风雨可不是件容易的事。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][sə'gæsətɪ][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .

Yet	,	after	all	,	their	sagacity	was	greater	than	ours	.
然而	,	后	全部	,	他们的	睿智	曾是	更大的	比	我们的	.

然而，归根结底，他们的智慧比我们更胜一筹。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs]

Several	times	we	would	have	driven	them	over	the	edge	of	a	precipice
一些	时代	我们	会	有	驱动	他们	超过	这	边缘	的	一个	悬崖

[hæd; həd][nɒt][ðeə(r)]['kiːnə(r)] ['sensɪz] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [bæk] .

had	not	their	keener	senses	warned	them	back	.
有	不是	他们的	更敏锐	感官	警告	他们	后退	.

有好几次，如果不是他们敏锐的感官提醒他们及时返回，我们早就把他们逼到悬崖边去了。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdə] , [səʊ]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌjuː 'es] ,

We	would	have	shuddered	,	so	our	Captain	afterwards	told	us	,
我们	会	有	颤抖	,	所以	我们的	队长	然后	讲述	我们	,

我们当时都吓得不轻，我们的船长事后告诉我们。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wægən] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

could	we	have	seen	where	the	tracks	of	our	wagon	wheels	were	made
可以	我们	有	已见	在哪里	这	轨道	的	我们的	车皮	车轮	是	制成

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

我们本可以看到那天晚上我们马车轮子留下的车辙。

[jes] , [tuː; tə][ðə; ði]['emɪgrənt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

Yes	,	to	the	emigrant	company	of	those	days	,
是的	,	到	这	移民	公司	的	那些	天	,

是的，对于当时的移民公司来说，

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪmpɔːt] .

the	drying	up	of	a	stream	was	often	of	serious	import	.
这	烘干	向上	的	一个	溪流	曾是	经常	的	严肃的	进口	.

溪流干涸往往是一件非常严重的事情。

['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [-]

Water	enough	might	have	been	carried	[	48	]
水	足够的	可能	有	到过	携带	[	-	]

可能携带了足够的水[48]

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kæt(ə)l] ?

to	quench	the	thirst	of	human	beings	,	but	what	of	the	many	cattle	?
到	淬火	这	口渴	的	人类	生物	,	但	什么	的	这	许多	牛	?

可以解人类的渴，但是许多牲畜怎么办呢?

[ðə; ði][ɒks] [ðæt] ['sʌfə] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [θɜːst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] .

The	ox	that	suffers	too	much	from	thirst	becomes	a	dangerous	animal	.
这	牛	那	遭受	也	很多	从	口渴	变成	一个	危险的	动物	.

极度口渴的牛会变成危险的动物。

[let] [hɪm] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɜːb] [hɪz; ɪz]

Let	him	scent	in	the	distance	the	coveted	water	,	and	who	shall	curb	his
让	他	香味	在	这	距离	这	令人垂涎的	水	,	和	WHO	将	抑制	他的

[streŋθ] ?

strength	?
力量	?

让他从远处嗅到那令人垂涎的水源，谁又能阻挡他的力量呢?

[haʊ] ['nɪəli] [wiː; wi] [met] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [kɔːz] .

How	nearly	we	met	with	disaster	from	this	same	cause	.
如何	几乎	我们	遇见	和	灾难	从	这	相同的	原因	.

我们差点因为同样的原因而遭遇灾难。

['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [breɪks] ; [haʊ] ['fɪəsli] [ðə; ði] [θɜːst] ['tɔːtʃəd] ['ænɪmlz] [streɪnd]

Almost	useless	were	the	brakes	;	how	fiercely	the	thirst	tortured	animals	strained
几乎	无用	是	这	刹车	;	如何	激烈地	这	口渴	受折磨	动物	紧张

[æt; ət][ðeə(r)] [jəʊks] .

at	their	yokes	.
在	他们的	轭	.

刹车几乎不起作用；口渴的折磨让牲畜在轭下拼命挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['brəʊkən] , ['bəʊldə(r)] -

It	was	a	pitiful	sight	,	and	as	we	approached	the	broken	,	boulder	-
它	曾是	一个	可怜	视线	,	和	作为	我们	接近	这	破碎的	,	巨石	-

[struːn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

strewn	edge	of	the	stream	,
散落的	边缘	的	这	溪流	,

那景象十分凄惨，当我们走近溪流破碎、乱石嶙峋的岸边时，

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['deɪndʒərəs] .

our	position	was	somewhat	dangerous	.
我们的	位置	曾是	有些	危险的	.

我们当时的处境有些危险。

[nəʊ] [les] ['deɪndʒərəs][wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [jəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

No	less	dangerous	was	the	task	of	removing	the	yokes	from	the	impatient
不	较少的	危险的	曾是	这	任务	的	移除	这	轭	从	这	不耐烦

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

给这些焦躁不安的牲畜解开轭同样危险。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌnˈluːs] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

and	of	unloosing	the	chains	.
和	的	解开	这	链条	.

并解开锁链。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [maɪ]['daɪəri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] .

I	try	to	recall	my	diary	,	for	I	did	keep	a	diary	.
我	尝试	到	记起	我的	日记	,	为了	我	做过	保持	一个	日记	.

我努力回忆我的日记，因为我确实有写日记的习惯。

[aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld]['relɪks] [weə(r)] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] ,

I	did	not	find	it	among	the	old	relics	where	was	hidden	the	sketch	-	book	,
我	做过	不是	寻找	它	之中	这	老的	遗物	在哪里	曾是	隐	这	草图	-	书	,

我在那些藏有素描本的古物中没有找到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] , [pəˈhæps] [fed]

and	the	chances	are	that	long	since	it	has	been	destroyed	,	perhaps	fed
和	这	机会	是	那	长的	自从	它	有	到过	损毁	,	也许	美联储

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

to	the	flames	.
到	这	火焰	.

而且很可能它早已被摧毁，或许已被付之一炬。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['slaɪtnɪs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈteɪnd] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt]

In	spite	of	slightness	it	must	have	contained	many	an	interesting	fact
在	尽管如此	的	轻微	它	必须	有	包含	许多	一个	有趣的	事实

[əˈbaʊt] “ [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

about	“	The	Journey	.
关于	“	这	旅行	.

尽管篇幅不长，但它一定包含了许多关于“旅程”的有趣事实。

” [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	But	I	cannot	recall	a	word	.
”	但	我	不能	记起	一个	单词	.

但我一个字也想不起来了。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪts] ['entrɪs] [grəʊ] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

The	events	which	gave	rise	to	its	entries	grow	fresh	in	my	mind	,
这	活动	哪个	给予	上升	到	它是	条目	生长	新鲜的	在	我的	头脑	,

那些引发书中条目的事件在我脑海中依然历历在目。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪtˈself] [-]

but	the	wording	of	the	matter	itself	[	49	]
但	这	措辞	的	这	事情	本身	[	-	]

但事情本身的措辞[49]

[ɪz] [gɒn] .

is	gone	.
是	已消失	.

已经走了。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ɪgˈzækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn]

I	know	it	contained	the	data	which	would	give	the	exact	number	of	hours	in
我	知道	它	包含	这	数据	哪个	会	给	这	精确的	数字	的	小时	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

which	we	were	upon	the	road	,
哪个	我们	是	之上	这	路	,

我知道它包含了能够精确计算出我们上路小时数的数据。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .

and	that	I	would	like	to	know	.
和	那	我	会	喜欢	到	知道	.

而这正是我想要知道的。

[ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [skɑ:ts] [blʌf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [neɪm] .

I	remember	writing	about	Scott's	Bluffs	,	and	how	they	received	their	name	.
我	记住	写作	关于	斯科特的	悬崖	,	和	如何	他们	已收到	他们的	姓名	.

我记得我写过关于斯科特崖的文章，以及它们名字的由来。

[wʌn] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['træpə(r)] , [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'ləʊn]

One	fancied	that	he	could	see	the	wounded	trapper	,	abandoned	and	dying	alone
一	幻想	那	他	可以	看	这	受伤	捕兽人	,	弃	和	垂死	独自的

,

,

,

他仿佛看到了受伤的猎人，孤零零地被遗弃，奄奄一息。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [krɔ:l] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ]

and	wondered	if	he	crawled	down	from	the	bluffs	,	and	along	the	way
和	想知道	如果	他	爬行	向下	从	这	悬崖	,	和	沿着	这	方式

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .

we	were	travelling	.
我们	是	旅行	.

我心想他是不是从悬崖上爬下来的，而我们当时正沿着这条路走。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt] , [tu:] , [weə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] , [hɪz; ɪz][bəʊnz][wɜ:(r); wə(r)][faʊnd] .

And	which	was	the	spot	,	too	,	where	,	at	last	,	his	bones	were	found	.
和	哪个	曾是	这	点	,	也	,	在哪里	,	在	最后的	,	他的	骨头	是	成立	.

而最终，他的遗骸也是在那里被发现的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] [tʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	something	,	too	,	about	the	gathering	of	buffalo	chips	,	and	the
那里	曾是	某物	,	也	,	关于	这	采集	的	水牛	芯片	,	和	这

[si:kɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

seeking	of	firewood	.
寻求	的	柴	.

收集野牛粪和寻找柴火也有其独特之处。

[ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][kwest] , [wɒt] ['ləʊnli] [spɒts][wi:; wi][dɪd]['vɪzɪt] !

On	the	latter	quest	,	what	lonely	spots	we	did	visit	!
在	这	后者	寻求	,	什么	孤独	地点	我们	做过	访问	!

在后一次探险中，我们去了很多偏僻的地方！

[wʌn] ['kɒmz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

One	comes	to	my	mind	at	this	moment	.
一	来	到	我的	头脑	在	这	片刻	.

我此刻脑海中浮现出一个例子。

[haʊ] ['wɪədli] [ðə; ði][wɪnd] [kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['si:dəz] ,

How	weirdly	the	wind	choired	in	the	ancient	cedars	,
如何	奇怪的	这	风	合唱	在	这	古老的	雪松	,

风在古老的雪松间发出多么奇特的合唱声啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [əʊld] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒtlɪŋ] [ɒv; əv]['laɪkənz] ,

and	how	very	old	appeared	the	boulders	with	their	mottling	of	lichens	,
和	如何	非常	老的	出现	这	巨石	和	他们的	斑驳	的	地衣	,

那些布满斑驳地衣的巨石，看起来多么古老啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['dɪzməl] [jelp] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [li:pt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)]

and	with	what	a	dismal	yelp	a	ragged	coyote	leaped	from	his	lair
和	和	什么	一个	惨淡	喊叫	一个	破烂不堪	郊狼	跳跃	从	他的	巢穴

[ænd; ənd] ['skæmpə] [daʊn] [ə; eɪ] [rɒk] - [stru:n] ['gʌli] !

and	scampered	down	a	rock	-	strewn	gully	!
和	四处逃窜	向下	一个	岩石	-	散落的	沟壑	!

一声凄厉的嚎叫，一只衣衫褴褛的郊狼从巢穴中跳了出来，沿着布满岩石的沟壑飞奔而去！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tæntəlaɪzɪŋ][æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

It	was	tantalizing	at	times	to	keep	to	the	road	.
它	曾是	诱人的	在	时代	到	保持	到	这	路	.

有时，留在路上确实很诱人。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl]

How	could	one	resist	the	temptation	to	throw	off	restraint	,	and	,	putting	all
如何	可以	一	抵抗	这	诱惑	到	扔	离开	克制	,	和	,	推杆	全部

['pruːd(ə)ns][ə'saɪd] ,

prudence	aside	,
谨慎	旁边	,

一个人怎能抵挡住抛弃约束的诱惑，又怎能抛开一切谨慎呢?

['wɒndə(r)][ɔː(r)][gəʊ] ['gæləpɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ə'weɪ]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [-]

wander	or	go	galloping	on	horseback	away	over	hill	and	[	50	]
漫步	或者	去	疾驰	在	马背	离开	超过	爬坡道	和	[	-	]

漫步或骑马飞奔过山丘[50]

[θruː] [deɪl] ?

through	dale	?
通过	戴尔	?

穿过山谷?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['red.mæn][dɪd][laɪ][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] ?

What	if	the	redman	did lie	in	the	path	?
什么	如果	这	红人	做过 说谎	在	这	小路	?

如果红人真的躺在路上呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

He	could	be	a	brother	.
他	可以	是	一个	兄弟	.

他可能是我的兄弟。

[əʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['ɪndiən] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv][waɪld][ænd; ənd] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] " ['aɪən]

O	,	but	to	be	like	the	Indian	;	to	live	wild	and	free	,	to	be	"	iron
哦	,	但	到	是	喜欢	这	印度	;	到	居住	荒野	和	自由的	,	到	是	"	铁

- ['dʒɔɪntɪd] ,

-	jointed	,
-	关节	,

哦，但要像印第安人一样；要过着自由自在的生活，要"关节像铁一样强健"。

['sʌp(ə)l] - ['sinjuː] , [tuː; tə] [hɜːl] ['aʊə(r)] [lɑːns] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !

supple	-	sinewed	,	to	hurl	our	lances	in	the	sun	!
柔软	-	筋腱	,	到	投	我们的	长矛	在	这	太阳	!

柔韧而富有弹性，将我们的长矛投向阳光!

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] " [ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

"	This	,	of	course	,	was	on	those	days	when	,	having	taken	"	the	winds
"	这	,	的	课程	,	曾是	在	那些	天	什么时候	,	拥有	已采取	"	这	风

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]['aʊə(r)][veɪns] ,

and	sunshine	into	our	veins	,
和	阳光	进入	我们的	静脉	,

当然，这是在那些日子里，当我们"将风和阳光注入血管"的时候。

" [wiː; wi] [felt] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['praɪm(ə)l][mæn] .

"	we	felt	stirred	within	us	the	instincts	of	primal	man	.
"	我们	毛毡	搅拌	之内	我们	这	本能	的	原始	男人	.

我们感到内心深处涌动着原始人类的本能。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] .

At	other	times	we	were	sober	-	minded	enough	.
在	其他	时代	我们	是	清醒	-	有思想	足够的	.

其他时候，我们则足够清醒理智。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][pv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪldz][wɒz; wəz] ['terəbli] [tʃɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kleмənt]

The	romance	of	being	out	in	the	wilds	was	terribly	chilled	by	an	inclement
这	浪漫	的	存在	出去	在	这	荒野	曾是	可怕	冷藏	经过	一个	恶劣天气

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

阴沉的天空给置身荒野的浪漫氛围泼了一盆冷水。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pv; əv] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [traɪd] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] .

A	few	days	of	drizzling	rain	tried	the	most	ardent	spirit	.
一个	很少	天	的	毛毛雨	雨	尝试	这	最多	热心	精神	.

连着下了几天的毛毛雨，也考验了最热情的斗志。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [pv; əv][ðə; ði][taɪm] [meɪd] [ðə; ði] [truː] ['met(ə)l][pv; əv]

Then	it	was	that	the	disagreeableness	of	the	time	made	the	true	metal	of
然后	它	曾是	那	这	令人不快	的	这	时间	制成	这	真的	金属	的

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

the	emigrant	show	itself	.
这	移民	展示	本身	.

正是当时的艰难困苦，才让移民们真正展现出他们的骨气。

[wɒt'evə(r)] [treɪts] [pv; əv]['kærəktə(r)][hiː; hi] [pə'zest] — ['selfɪʃnəs] , ['sensləs] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ɔː(r)]

Whatever	traits	of	character	he	possessed	—	selfishness	,	senseless	fault	-	finding	,	or
任何	特征	的	特点	他	拥有	—	自私	,	无意义的	过错	-	寻找	,	或者

[ðəʊz] [reə(r)] ['kwɒlətiz] [pv; əv] ['kaɪndnəs] ,

those	rare	qualities	of	kindness	,
那些	稀有的	品质	的	仁慈	,

无论他拥有怎样的性格特征——自私、无谓的挑剔，还是那些罕见的善良品质，

['tʃɪəf(ə)l] ['kɒntent] , [ænd; ənd] ['redi] ['helpflnəs] — [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

cheerful	content	,	and	ready	helpfulness	—	all	come	out	.
快乐	内容	,	和	准备好	乐于助人	—	全部	来	出去	.

愉悦的心情和乐于助人的态度都展现了出来。

[ɪn] [mɑːk] [tæpliːz] [əʊn] [freɪz] ,

In	Mark	Tapley's	own	phrase	,
在	标记	塔普利	自己的	短语	,

用马克·塔普利自己的话说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] “ [kʌm] [aʊt] [strɒŋ] ” [wen] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [pv; əv][ðə; ði]

it	was	all	very	well	to	“	come	out	strong	”	when	by	the	warm	glow	of	the
它	曾是	全部	非常	出色地	到	“	来	出去	强的	”	什么时候	经过	这	温暖的	辉光	的	这

[fleɪmz] [ɔː(r)] [wen] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

flames	or	when	moving	along	with	the	bright	blue	sky	above	us	,
火焰	或者	什么时候	移动	沿着	和	这	明亮的	蓝色的	天空	多于	我们	,

在温暖的火焰旁，或者在明亮的蓝天下前行时，“强势出击”当然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'nʌðə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn]

but	it	was	quite	another	task	to	remain	cheerful	when	the	incessant	rain
但	它	曾是	相当	其他	任务	到	保持	快乐	什么时候	这	不停歇	雨

[meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [-]

made	impossible	[	51	]
制成	不可能的	[	-	]

但要保持乐观却是另一回事，因为连绵不断的雨水使得[51]无法

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔː(r)][məʊst] ['ʃeltəd] [pv; əv][kæmp] - ['faɪərz] ,

even	the	smallest	or	most	sheltered	of	camp	-	fires	,
甚至	这	最小	或者	最多	避难所	的	营	-	火灾	,

即使是最小的或最隐蔽的营火，

[ænd; ənd][wʌn] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɪð] [fleʃ]
and **one** **crept** **into** **his** **bed** **upon** **the** **ground** **with** **wet** **clothes** **and** **with** **flesh**
和 一 悄悄地爬 进入 他的 床 之上 这 地面 和 湿的 衣服 和 和 肉
[tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,
chilled **to** **the** **bone** **,**
冷藏 到 这 骨 ,

一个人穿着湿透的衣服，冻得骨头都麻了，爬到地上铺好的床上。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] .
without **even** **the** **solace** **of** **a** **cup** **of** **hot** **tea** **or** **coffee** **.**
没有 甚至 这 慰藉 的 一个 杯子 的 热的 茶 或者 咖啡 .

连一杯热茶或咖啡的慰藉都没有。

['hɑːdli] [les] ['traɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʌst] - [stɔːrmz] .
Hardly **less** **trying** **were** **the** **days** **of** **dust** **-** **storms** **.**
几乎 较少的 尝试 是 这 天 的 灰尘 - 暴风雨 .

沙尘暴肆虐的日子也同样令人难熬。

[wɒt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
What **misery** **it** **was** **when** **the** **wind** **blew** **from** **the** **front** **and** **the** **whole**
什么 苦难 它 曾是 什么时候 这 风 吹 从 这 正面 和 这 所有的
[klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jəʊk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,
cloud **of** **dust** **raised** **by** **over** **three** **hundred** **yoke** **of** **cattle** **,**
云 的 灰尘 提高 经过 超过 三 百 轭 的 牛 ,

当风从前面吹来，三百多头牛扬起的尘土像一大片云一样，那真是太惨了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv]['wægənz] [drəʊv] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] !
and **the** **motion** **of** **sixty** **-** **five** **wagons** **drove** **in** **our** **faces** **!**
和 这 运动 的 六十 - 五 马车 驾驶 在 我们的 面孔 !

六十五辆马车迎面驶来！

[haʊ] [ɪn'tɒlərəbli] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] [bɜːnd] ,
How **intolerably** **our** **eyes** **and** **our** **nostrils** **burned** **,**
如何 无法容忍地 我们的 眼睛 和 我们的 鼻孔 烧伤 ,

我们的眼睛和鼻孔灼痛难忍，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd][ɔː(r)]['ælkəlaɪ] !
and **how** **quickly** **our** **ears** **were** **filled** **with** **the** **flying** **sand** **or** **alkali** **!**
和 如何 迅速地 我们的 耳朵 是 已填 和 这 飞行 沙 或者 碱 !

我们的耳朵很快就被飞溅的沙子或碱液灌满了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [wʌns][mɔː(r)] , [ðəʊz] ['daɪəri] ['entrɪs] .
I **should** **like** **to** **read** **once** **more** **,** **those** **diary** **entries** **.**
我 应该 喜欢 到 读 一次 更多的 , 那些 日记 条目 .

我想再读一遍那些日记。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌsɪlu'ets] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] ?
Was **there** **anything** **written** **,** **I** **wonder** **,** **about** **those** **silhouettes** **upon** **the** **hills** **?**
曾是 那里 任何事物 书面 , 我 想知道 , 关于 那些 轮廓 之上 这 丘陵 ?

我想知道，关于山坡上的那些剪影，是否有人写过什么文字记载？

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði][ə'lɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [θruː] ['aʊə(r)]
What **did** **it** **tell** **,** **if** **anything** **,** **about** **the** **alarm** **that** **was** **spread** **through** **our**
什么 做过 它 告诉 , 如果 任何事物 , 关于 这 警报 那 曾是 传播 通过 我们的
['kʌmpəni] ?
Company **?**
公司 ?

它说明了什么，或者说，它说明了公司内部弥漫的恐慌情绪？

[hæd; həd][wiː; wi] — [ðə; ði][ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd] — [nəʊn] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

Had	we	—	the	unlearned	—	known	more	about	the	ways	of	the	Indian
有	我们	—	这	未受过教育的	—	已知	更多的	关于	这	方式	的	这	印度

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] — [ðəʊz] ['ʃædəʊz] — [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [suː] .

we	would	have	realized	that	they	—	those	shadows	—	were	no	Sioux	.
我们	会	有	已实现	那	他们	—	那些	阴影	—	是	不	苏族	.

如果我们这些无知的人对印第安人的生活方式了解更多，我们就会意识到，那些影子并不是苏族人。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['fɪgəz] ,

Yet	it	was	disturbing	to	the	unknowing	to	see	those	figures	,
然而	它	曾是	令人不安	到	这	无知	到	看	那些	数据	,

然而，对于不知情的人来说，看到这些数字却令人不安。

[ðəʊz] [mɪˈstɪəriəsli] ['muːvɪŋ] ['hɔːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [-]

those	mysteriously	moving	horsemen	of	the	night	.	[	52	]
那些	神秘地	移动	骑兵	的	这	夜晚	.	[	-	]

那些神秘的夜间骑手。[52]

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['skaʊtɪŋ] ['hɜːdzmən] .

It	was	but	our	own	scouting	herdsmen	.
它	曾是	但	我们的	自己的	侦察	牧民	.

只不过是我们自己的侦察牧民而已。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈsembəld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kəˈrɑːl]['sentə(r)] , [əʊ] , [haʊ] [tuː] [lɒŋ]

But	for	once	,	to	those	assembled	within	the	corral	centre	,	O	,	how	too	long
但	为了	一次	,	到	那些	组装	之内	这	围栏	中心	,	哦	,	如何	也	长的

[siːmd] [ðə; ði] [hɪm] ,

seemed	the	hymn	,
似乎	这	圣歌	,

但这一次，对于聚集在围栏中央的人们来说，哦，这首赞美诗似乎太长了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [preə(r)] !

and	even	the	prayer	!
和	甚至	这	祷告	!

甚至连祷告也是如此！

[haʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

How	impatient	we	were	to	know	the	truth	.
如何	不耐烦	我们	是	到	知道	这	真相	.

我们多么渴望知道真相啊。

[ɪn] “ [ðə; ði]['siːdə(r)] [blʌf] ” [ðə; ði]['wægənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sketʃ] [kəˈrɑːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)]

In	“	The	Cedar	Bluffs	”	the	wagons	that	are	sketched	corralled	are	not	our
在	“	这	雪松	悬崖	”	这	马车	那	是	草图	围捕	是	不是	我们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

在《雪松崖》这幅画中，被圈养的马车并不是我们自己的。

[ðeɪ] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ,

They	comprised	a	small	freight	train	,	and	right	glad	would	they	have	been	to	,
他们	包括	一个	小的	货运	火车	,	和	正确的	高兴的	会	他们	有	到过	到	,

他们组成了一列小型货运列车，而且他们肯定非常高兴。

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd] , [kriːp] [əˈlɒŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] .

and	most	likely	they	did	,	creep	along	,	as	it	were	,	in	our	wake	.
和	最多	可能	他们	做过	,	潜行者	沿着	,	作为	它	是	,	在	我们的	唤醒	.

而且很可能他们确实这么做了，就像悄悄地跟在我们身后一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [treɪn] , [ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]

There	were	no	women	or	children	in	that	train	,	its	members	were	all	of
那里	是	不	女性	或者	孩子们	在	那	火车	,	它是	成员	是	全部	的

[ðə; ði] ['deərɪŋ] “ ['freɪtə(r)] .

the	daring	“	freighter	.
这	大胆	“	货轮	.

那列火车上没有妇女或儿童，车上的成员都是那些胆大的“货轮”。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

”	These	were	men	willing	to	meet	with	any	danger	.
”	这些	是	男人	愿意的	到	见面	和	任何	危险	.

“这些人甘愿面对任何危险。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [men] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Perhaps	there	might	be	among	them	men	inexperienced	,	but	they	must
也许	那里	可能	是	之中	他们	男人	缺乏经验	,	但	他们	必须

[hæv; həv] [pə'zest] [ɪn'trepɪd] [hɑːts] .

have	possessed	intrepid	hearts	.
有	拥有	强悍	心	.

他们当中或许有一些缺乏经验的人，但他们一定拥有无畏的心。

[rʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] , [bʌt; bət] ['deərɪŋ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .

Rough	of	the	rough	,	but	daring	they	certainly	were	.
粗糙的	的	这	粗糙的	,	但	大胆	他们	当然	是	.

他们虽然粗犷，但确实胆大妄为。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɪf] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [suː] .

Woe	to	that	little	band	if	later	they	met	the	Sioux	.
悲哀	到	那	小的	乐队	如果	之后	他们	遇见	这	苏族	.

如果这群小家伙后来遇到苏族人，那可就糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

It	would	mean	,	for	them	,	annihilation	.
它	会	意思是	,	为了	他们	,	湮灭	.

对他们而言，这意味着毁灭。

[wɒt] [ruːd] [præŋks] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] !

What	rude	pranks	the	Indian	did	sometimes	play	!
什么	粗鲁的	恶作剧	这	印度	做过	有时	玩	!

那个印度人有时候会开一些很粗鲁的玩笑!

[ðə; ði] [suː] [ɔː(r)] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

The	Sioux	or	Cheyenne	,
这	苏族	或者	夏延	,

苏族或夏安族

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [beɪlz] [ɒv; əv] [braɪt] [stʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] -

he	would	take	bales	of	bright	stuffs	which	he	sometimes	found	in	the	freighters	'
他	会	拿	捆包	的	明亮的	东西	哪个	他	有时	成立	在	这	货轮	-

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

他会拿走一些他有时在货运货车车厢里发现的闪亮布料包。

['fɑːs(ə)n] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [-]

fasten	one	end	of	it	to	his	pony	and	let	the	hundred	yards	[	53	]
系	一	结尾	的	它	到	他的	小马	和	让	这	百	码	[	-	]

将它的一端系在他的小马上，然后放出一百码[53]

[ʌn'ræv(ə)l] [ænd; ənd] [flɔːnt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [æz; əz] ['waɪldli] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

unravel	and	flaunt	on	the	winds	as	wildly	he	dashed	across	the	plain	.
绎	和	标榜	在	这	风	作为	疯狂地	他	虚线	穿过	这	清楚的	.

他像一阵旋风般在平原上狂奔，随风飘扬，尽情炫耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bruːtəli] ['kɒmɪk] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['ɪndiən] .

There	was	a	brutally	comic	side	to	the	character	of	the	western	Indian	.
那里	曾是	一个	残酷地	漫画	边	到	这	特点	的	这	西	印度	.

西部印度人的性格中有一种残酷而滑稽的一面。

[ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [saɪd] !

A	brutal	side	!
一个	野蛮	边	!

残酷的一面!

[jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fɪə(r)] .

Yes	,	and	there	was	often	a	comic	side	to	the	white	man's	fear	.
是的	,	和	那里	曾是	经常	一个	漫画	边	到	这	白色的	男人的	害怕	.

是的，白人的恐惧往往带有一种滑稽的色彩。

[wel] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	indeed	,	a	friend	of	mine	has	told	it	.
出色地	,	的确	,	一个	朋友	的	矿	有	讲述	它	.

没错，我的一个朋友告诉过我这件事。

[twelv] [jʌŋ] [men] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; [tuː] ['wægənz] [ænd; ənd] [sɪks] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] .

Twelve	young	men	comprised	a	company	;	two	wagons	and	six	yoke	of	oxen	made	up	their	outfit	.
十二	年轻的	男人	包括	一个	公司	;	二	马车	和	六	轭	的	牛	制成	向上	他们的	全套服装	.

十二名年轻人组成了一个队伍；两辆马车和六对牛组成了他们的装备。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rɪsks] [ɪn] [ðəʊz] ['perələs] [taɪmz] !

That	certainly	was	taking	their	risks	in	those	perilous	times	!
那	当然	曾是	采取	他们的	风险	在	那些	危险的	时代	!

在那个动荡的年代，他们这样做无疑是冒了很大的风险!

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] .

Yet	they	were	unmolested	.
然而	他们	是	未受干扰	.

然而，他们却未受到骚扰。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] ; [æz; əz] ['truːli] ,

Once	,	indeed	,	they	thought	themselves	at	the	mercy	of	the	Sioux	;	as	truly	,
一次	,	的确	,	他们	想法	他们自己	在	这	怜悯	的	这	苏族	;	作为	真的	,

他们一度确实认为自己任由苏族人摆布；的确，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

in	another	way	they	were	.
在	其他	方式	他们	是	.

从另一个角度来看，他们的确如此。

[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [lɒt] .

Death	and	the	scalping	-	knife	appeared	their	lot	.
死亡	和	这	短线交易	-	刀	出现	他们的	很多	.

死亡和剥头皮的刀似乎是他们的最终归宿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [həʊks] .

But	it	was	all	a	hoax	.
但	它	曾是	全部	一个	骗局	.

但这一切都是骗局。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

What	had	been	taken	for	the	painted	savage	was	but	a	party	of
什么	有	到过	已采取	为了	这	绘	野蛮的	曾是	但	一个	派对	的

['waɪts] [wɪð] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][reɪn] .

whites	with	blankets	over	their	heads	to	keep	away	the	rain	.
白人	和	毯子	超过	他们的	头部	到	保持	离开	这	雨	.

人们原本以为是涂着油彩的野蛮人，其实只是一群头上盖着毯子挡雨的白人。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ,

Taking	into	consideration	the	really	dangerous	position	of	the	little	band	,
采取	进入	考虑	这	真的	危险的	位置	的	这	小的	乐队	,

考虑到这支小乐队所处的极其危险的境地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] - ['fɑːsɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)][lɪst][ɒv; əv] [ɑːmz] .

there	was	a	tragic	-	farcical	touch	in	their	list	of	arms	.
那里	曾是	一个	悲惨	-	滑稽的	触碰	在	他们的	列表	的	武器	.

他们的武器清单中带有一种悲喜交加的滑稽色彩。

[maɪ] [frɛndz] [səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] [sʌm; səm][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

My	friend's	sole	means	of	defense	was	a	butcher	-	knife	some	six	inches	long	.
我的	朋友们	唯一	方法	的	防御	曾是	一个	屠夫	-	刀	一些	六	英寸	长的	.

我朋友唯一的自卫手段是一把大约六英寸长的屠刀。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][əd'ventʃə(r)] , [səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['fɑːsɪk(ə)l][pɑːt][wɒz; wəz][left] [aʊt] .

But	in	a	later	adventure	,	so	he	told	me	,	the	farcical	part	was	left	out	.
但	在	一个	之后	冒险	,	所以	他	讲述	我	,	这	滑稽的	部分	曾是	左边	出去	.

但他后来告诉我，在另一次冒险中，滑稽的部分被删掉了。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [-]

That	was	an	experience	[	54	]
那	曾是	一个	经验	[	-	]

那是一次经历[54]

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [test]

in	which	,	if	the	tragedy	was	also	wanting	,	there	was	a	most	severe	test
在	哪个	,	如果	这	悲剧	曾是	还	想要	,	那里	曾是	一个	最多	严重	测试

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

upon	his	nerves	.
之上	他的	神经	.

如果说悲剧还不够，那么对他的神经来说，则是一次极其严峻的考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði][kæmp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] [piːs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndə]

He	had	left	the	camp	,	taking	a	fowling	piece	with	him	,	and	he	wandered
他	有	左边	这	营	,	采取	一个	捕鸟	片	和	他	,	和	他	漫步

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [striːm] .

along	a	stream	.
沿着	一个	溪流	.

他离开了营地，带上了一支猎枪，沿着小溪漫步。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [saɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv][waɪld] [faʊl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt]

He	had	just	taken	sight	upon	a	skein	of	wild	fowl	,	and	was	about
他	有	只是	已采取	视线	之上	一个	绞	的	荒野	鸡	,	和	曾是	关于

[tuː; tə]['faɪə(r)] ,

to	fire	,
到	火	,

他刚刚发现一群野禽，正准备开火。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk] ,

when	suddenly	a	band	of	Indians	came	from	behind	a	bank	,
什么时候	突然	一个	乐队	的	印度人	来了	从	在后面	一个	银行	,

突然，一群印第安人从河岸后面冲了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['ɪnstənt][ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	in	another	instant	the	shot	would	have	been	among	them	.
和	在	其他	立即的	这	射击	会	有	到过	之中	他们	.

再过一瞬间，那一枪就会落入其中。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

But	luckily	he	had	not	pulled	the	trigger	.
但	幸运的是	他	有	不是	拉	这	扳机	.

但幸运的是，他还没有扣动扳机。

[haʊ'evə(r)][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [gʌn] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] .

However	his	attitude	,	the	pointed	gun	made	him	an	object	of	suspicion	.
然而	他的	态度	,	这	尖	枪	制成	他	一个	目的	的	怀疑	.

然而，他的态度，以及他用枪指着别人，使他成为怀疑的对象。

[ðə; ði]['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [dʒʌst] [ðen] .

The	Indians	were	upon	the	war	-	path	,	but	not	with	the	whites	just	then	.
这	印度人	是	之上	这	战争	-	小路	,	但	不是	和	这	白人	只是	然后	.

印第安人当时正处于战争状态，但并非与白人开战。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

My	friend	was	surrounded	,	and	he	must	explain	to	the	satisfaction
我的	朋友	曾是	包围	,	和	他	必须	解释	到	这	满意

[ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

of	the	savages	who	he	was	,
的	这	野蛮人	WHO	他	曾是	,

我的朋友被包围了，他必须向这些野蛮人解释他的身份。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	why	he	was	there	.
和	为什么	他	曾是	那里	.

以及他为什么会在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'liːst] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][kæmp]

He	was	finally	released	,	however	,	upon	proof	that	he	was	from	a	camp
他	曾是	最后	发布	,	然而	,	之上	证明	那	他	曾是	从	一个	营

[ɒv; əv] ['waɪts] [nɪə(r)][baɪ] .

of	whites	near	by	.
的	白人	靠近	经过	.

最终，在证明他来自附近一个白人营地后，他被释放了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'diːl] [tuː; tə][stænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['peɪntɪd]

But	all	the	same	it	was	an	ordeal	to	stand	surrounded	by	those	painted
但	全部	这	相同的	它	曾是	一个	考验	到	站立	包围	经过	那些	绘

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

但即便如此，站在那些涂着油彩的野蛮人中间也是一种折磨。

[skælp]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)]['pəʊni] ['sædlz] .

scalps	dangling	from	their	pony	saddles	.
头皮	悬挂	从	他们的	小马	马鞍	.

他们的头皮从马鞍上垂下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['æktə(r)] [ˌðeər'ɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

And	it	was	one	that	the	actor	therein	would	not	have	cared	to	repeat	.
和	它	曾是	一	那	这	演员	其中	会	不是	有	关心	到	重复	.

而那位演员也并不想重蹈覆辙。

['lærəmi] [piːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

Laramie	Peak	from	the	Black	Hills	.
拉勒米	顶峰	从	这	黑色的	丘陵	.

从黑山眺望拉勒米峰。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [prəˈdjuːs] [əˈpɒn][wʌn][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] ; [ðæt] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ] [miːn] ,

It	did	produce	upon	one	a	disturbing	sensation	;	that	knowledge	,	I	mean	,
它	做过	生产	之上	一	一个	令人不安	感觉	;	那	知识	,	我	意思是	,

它确实会给人带来一种不安的感觉；我是指这种认知。

[ɒv; əv] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [-]

of	how	often	the	eyes	of	[	55	]
的	如何	经常	这	眼睛	的	[	-	]

眼睛的频率[55]

['æmbʊʃt] ['ɪndiənz] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [əˈpɒn][wʌn] .

ambushed	Indians	might	be	fixed	upon	one	.
遭到伏击	印度人	可能	是	固定的	之上	一	.

遭到伏击的印第安人可能会盯上其中一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [tuː] !

And	the	wild	animals	,	too	!
和	这	荒野	动物	,	也	!

还有野生动物!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɒtʃt] .

From	the	distance	they	watched	.
从	这	距离	他们	观看	.

他们远远地看着。

[hɜːrdz][ɒv; əv]['bʌfələʊ] , [pəˈhæps] , [ɔː(r)][ɒv; əv][dɪə(r)] , [lʊkt] [əˈpɒn]['aʊə(r)] ['muːvɪŋ] [treɪn][frɒm; frəm]

Herds	of	buffalo	,	perhaps	,	or	of	deer	,	looked	upon	our	moving	train	from
畜群	的	水牛	,	也许	,	或者	的	鹿	,	看起来	之上	我们的	移动	火车	从

[ðə; ði] ['plætəʊ] [tɒps] .

the	plateau	tops	.
这	高原	最高额	.

或许是成群的野牛，或许是成群的鹿，从高原之巅望着我们行驶的列车。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['jeləʊ] [sʌn] - ['flaʊəz] , [əˈmɪd][ðə; ði] [braɪt] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [hɪlz] ,

Beyond	the	flaming	yellow	sun	-	flowers	,	amid	the	bright	red	of	the	rocky	hills	,
超过	这	炽盛	黄色的	太阳	-	花朵	,	之中	这	明亮的	红色的	的	这	岩石	丘陵	,

在火红的向日葵之外，在鲜红的岩石山丘之间，

[ðə; ði] [suː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kənˈsiːld] .

the	Sioux	was	often	concealed	.
这	苏族	曾是	经常	暗	.

苏族人经常被隐藏起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gɔːdi] [kˈʌləz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [blʌd]

His	face	was	painted	of	the	same	gaudy	colors	,	and	he	looked	with	blood
他的	脸	曾是	绘	的	这	相同的	艳丽的	颜色	,	和	他	看起来	和	血

[lʌst] [əˈpɒn][ˌjuː 'es] .

lust	upon	us	.
欲望	之上	我们	.

他的脸上涂着同样艳丽的色彩，他用嗜血的眼神看着我们。

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wen] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ;

We	knew	not	when	this	might	be	;
我们	知道	不是	什么时候	这	可能	是	;

我们不知道这一天何时会到来；

[jet] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æspekt][ɒv; əv] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	that	it	was	always	possible	gave	a	sort	of	aspect	of	menace	to	the
然而	那	它	曾是	总是	可能的	给予	一个	种类	的	方面	的	威胁	到	这

[blʌf] [ænd; ənd] [hɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

bluffs	and	hills	along	the	way	.
悬崖	和	丘陵	沿着	这	方式	.

然而，正是因为这种可能性一直存在，才使得沿途的悬崖和山丘显得有些危险。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['kæptɪn] ['hɑ:lədeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [geɪnd] [frɒm; frəm]

Many	a	time	had	Captain	Holladay	with	his	natural	caution	gained	from
许多	一个	时间	有	队长	霍拉迪	和	他的	自然的	警告	获得	从

[ɪk'spɪərɪəns] ;

experience	;
经验	;

霍拉迪上尉多次凭借其经验积累而来的谨慎行事;

[hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔ:nɪŋ] .

his	sagacity	and	knowledge	,	given	a	timely	warning	.
他的	睿智	和	知识	,	给定	一个	及时	警告	.

他的睿智和知识，让他得到了及时的警告。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [led] [tu:] [fɑ:(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]

The	girls	must	not	be	led	too	far	by	their	passion	for	the	gathering	of
这	女孩们	必须	不是	是	引领	也	远的	经过	他们的	热情	为了	这	采集	的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

女孩们不应因对采花的热情而走得太远。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] ['brɪliənt] ,

How	often	had	the	desire	to	possess	some	especially	beautiful	or	brilliant	,
如何	经常	有	这	欲望	到	具有	一些	尤其	美丽的	或者	杰出的	,

你曾多少次渴望拥有一些特别美丽或耀眼的东西?

[sʌm; səm] [ə'lʊərɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dezət] [blu:m] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['seɪfti]

some	alluring	bunch	of	desert	bloom	tempted	them	beyond	the	lines	of	safety
一些	诱人	束	的	沙漠	盛开	受诱惑	他们	超过	这	线条	的	安全

.

:
.

沙漠中盛开的某些迷人的花朵诱惑他们越过了安全线。

[ɪ'speʃəli] [tru:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [tu:] ,

Especially	true	was	this	among	the	Black	Hills	and	the	mountain	ranges	,	too	,
尤其	真的	曾是	这	之中	这	黑色的	丘陵	和	这	山	范围	,	也	,

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

这种情况在黑山及其更远处的山脉中尤为明显。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [-]

There	was	danger	,	also	,	in	the	going	for	water	,	the	dipping	[	56	]
那里	曾是	危险	,	还	,	在	这	去	为了	水	,	这	浸渍	[	-	]

去取水、下水[56]也有危险。

['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

places	were	often	at	quite	a	distance	from	the	camp	.
地方	是	经常	在	相当	一个	距离	从	这	营	.

这些地方通常离营地很远。

[haʊ] ['terəb(ə)l] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ]

How	terrible	an	example	was	that	which	occurred	in	one	of	the	trains	which
如何	糟糕的	一个	例子	曾是	那	哪个	发生	在	一	的	这	火车	哪个

[krɒst] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] .

crossed	the	Hills	the	year	before	our	own	.
交叉	这	丘陵	这	年	前	我们的	自己的	.

前一年，一列穿越山区的火车上发生的那件事，真是个可怕的例子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][lɑː] ['bɒnti] ['rɪvə(r)] .

It	was	on	the	banks	of	the	La	Bonte	River	.
它	曾是	在	这	银行	的	这	拉	邦特	河	.

它位于拉邦特河岸边。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][faɪv] [suː] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ə'mɪd][ə; eɪ][klʌmp][ɒv; əv] [triːz] [ɒn]

A	band	of	five	Sioux	suddenly	dashed	out	from	amid	a	clump	of	trees	on
一个	乐队	的	五	苏族	突然	虚线	出去	从	之中	一个	丛	的	树木	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

the	river	bank	,
这	河	银行	,

五个苏族人突然从河岸边的一丛树丛中冲了出来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl][həʊp][ɒv; əv]['reskjuː] ,

and	carried	away	,	beyond	all	hope	of	rescue	,
和	携带	离开	,	超过	全部	希望	的	救援	,

被卷走，彻底失去了获救的希望。

[wʌn][ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['ræʃli] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

one	of	two	girls	who	had	rashly	gone	too	far	down	the	stream	.
一	的	二	女孩们	WHO	有	贸然	已消失	也	远的	向下	这	溪流	.

两个鲁莽地顺流而下走得太远的女孩之一。

[ðə; ði][treɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ,

The	train	remained	at	the	river	for	a	period	of	three	days	,
这	火车	剩余	在	这	河	为了	一个	时期	的	三	天	,

火车在河边停留了三天。

[ðə; ði]['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['meni] [maɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

the	Indians	were	pursued	for	many	miles	,	but	it	was	all	in	vain	.
这	印度人	是	追击	为了	许多	英里	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

印第安人被追赶了很远的路程，但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ə'gen] .

The	young	husband	never	saw	his	young	wife	again	.
这	年轻的	丈夫	绝不	锯	他的	年轻的	妻子	再次	.

这位年轻的丈夫再也没见过他的年轻妻子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	of	the	young	women	was	slightly	in	advance	of	the	other	,
一	的	这	年轻的	女性	曾是	轻微地	在	进步	的	这	其他	,

其中一位年轻女子比另一位稍稍走在前面。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [steps] [meɪd] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [lɒst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seɪvd] .

and	those	few	steps	made	this	difference	,	that	one	was	lost	,	the	other	saved	.
和	那些	很少	步骤	制成	这	不同之处	,	那	一	曾是	丢失的	,	这	其他	已保存	.

就因为这几个步骤，结果就发生了这样的变化：一个丧命，另一个得救。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtərz] ['sɪstə(r)] .

And	the	young	woman	who	escaped	was	the	writer's	sister	.
和	这	年轻的	女士	WHO	逃脱	曾是	这	作家的	姐姐	.

而逃脱的年轻女子正是这位作家的妹妹。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ; ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] — [dʒɔɪ] , [lʌv] , [həʊp] ,

Something	of	all	the	passions	;	something	of	all	the	passions	—	joy	,	love	,	hope	,
某物	的	全部	这	激情	;	某物	的	全部	这	激情	—	喜悦	,	爱	,	希望	,

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

包含了所有情感；包含了所有情感——喜悦、爱、希望、恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt]

and	the	others	,	too	,	must	have	been	recorded	in	the	pages	of	that
和	这	其他的	,	也	,	必须	有	到过	记录	在	这	页面	的	那

['daɪəri] .

diary	.
日记	.

其他人的事也一定都记录在那本日记里。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

Or	,	rather	,
或者	,	相当	,

或者更确切地说，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['juːθfl] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz][pʊt] [daʊn] [ə'pɒn]

there	should	have	been	had	the	youthful	writer	of	those	pages	put	down	upon
那里	应该	有	到过	有	这	青春	作家	的	那些	页面	放	向下	之上

[ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][wʌns] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'pɒn] , [-]

them	what	he	once	actually	looked	upon	,	[	57	]
他们	什么	他	一次	实际上	看起来	之上	,	[	-	]

如果写这些文字的年轻作者把他曾经真正看到的东西写下来，那该多好啊[57]

[æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm] ['mentəli] .

as	now	he	recalls	them	mentally	.
作为	现在	他	召回	他们	精神上	.

现在他能将它们记在心里了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] , [tuː] , [haʊ] [ə; eɪ][fəʊ]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [suː] ,

They	must	have	told	,	too	,	how	a	foe	even	stronger	than	the	Sioux	,
他们	必须	有	讲述	,	也	,	如何	一个	敌人	甚至	更强	比	这	苏族	,

他们肯定也说过，还有一个比苏族人更强大的敌人，

[wʌn][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] , [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][æt; ət][lɑːst] .

one	not	to	be	gainsaid	,	took	away	a	sister	at	last	.
一	不是	到	是	盖赛德	,	采取	离开	一个	姐姐	在	最后的	.

不容置疑的是，他最终夺走了一个妹妹的生命。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['əʊkən]['wægən] [siːts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] .

We	took	the	oaken	wagon	seats	to	make	her	little	coffin	.
我们	采取	这	橡木	车皮	座位	到	制作	她	小的	棺材	.

我们用橡木马车座椅给她做了个小棺材。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] [haʊ] [wiː; wi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] ; ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

Did	it	tell	how	we	laid	her	away	to	rest	;	after	those	days	of	suffering	,
做过	它	告诉	如何	我们	铺设	她	离开	到	休息	;	后	那些	天	的	痛苦	,

它有没有说，在经历了那些痛苦的日子之后，我们是如何安葬她的?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [tɜːnz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [peɪn][wiː; wi]

when	she	was	carried	by	turns	in	our	arms	,	to	save	her	what	pain	we
什么时候	她	曾是	携带	经过	转弯	在	我们的	武器	,	到	节省	她	什么	疼痛	我们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

我们轮流抱着她，尽可能地减轻她的痛苦；

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] , [ðen] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] ,

did	it	tell	,	then	,	how	she	was	laid	beneath	the	cottonwoods	,
做过	它	告诉	,	然后	,	如何	她	曾是	铺设	下面	这	白杨树	,

那么，书中有没有提到她被埋葬在白杨树下的情况呢?

[weə(r)] ['rɪp(ə)l][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lærəmi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['hɑːdli]

where	ripple	the	waters	of	the	Laramie	,	and	how	the	soil	was	hardly
在哪里	波纹	这	水	的	这	拉勒米	,	和	如何	这	土壤	曾是	几乎

[rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]

replaced	in	the	grave
替换	在	这	严重

拉勒米河水泛起涟漪的地方，以及坟墓里的泥土几乎没有被填满的地方。

[eə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] ?

ere	we	must	depart	?
埃雷	我们	必须	离开	?

我们必须出发了吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [θruː] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)]

Did	it	tell	of	the	wild	night	of	storm	and	darkness	,	through	which	later
做过	它	告诉	的	这	荒野	夜晚	的	风暴	和	黑暗	,	通过	哪个	之后

[wiː; wi] [pɑːst] ?

we	passed	?
我们	通过了	?

它是否讲述了我们后来经历的那个狂风暴雨、漆黑无垠的夜晚?

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['dʒɜːni] ” [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['daːkənd] [baɪ] [ðæt] ['evə(r)] -

The	remainder	of	“	The	Journey	”	was	for	us	,	darkened	by	that	ever	-
这	余	的	“	这	旅行	”	曾是	为了	我们	,	变暗	经过	那	曾经	-

[rɪ'membəd] ['trædʒədi] .

remembered	tragedy	.
记得	悲剧	.

对我们来说，《旅程》的其余部分都笼罩在那场永远被铭记的悲剧的阴影之下。

[lʌv] , [ə'pɒn] “ [ðə; ði] ['dʒɜːni] ” — [əʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] !

Love	,	upon	“	The	Journey	”	—	O	it	was	sure	to	come	!
爱	,	之上	“	这	旅行	”	—	哦	它	曾是	当然	到	来	!

爱情，在“旅程”中——哦，它一定会到来!

[weə(r)] [wɪl] [nɒt] [lʌv] ['fɒləʊ] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Where	will	not	love	follow	,	where	is	it	not	to	be	found	?
在哪里	将要	不是	爱	跟随	,	在哪里	是	它	不是	到	是	成立	?

哪里没有爱? 哪里找不到爱?

[kɒ'ketɪʃli] [ðə; ði][sʌn] - ['bɒnɪt] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] ; [kɒ'ketɪʃli] [ðə; ði][sʌn] - ['flaʊə(r)] [meɪ] [biː; bi]

Coquettishly	the	sun	-	bonnet	may	be	worn	;	coquettishly	the	sun	-	flower	may	be
卖弄风情	这	太阳	-	引擎盖	可能	是	磨损	;	卖弄风情	这	太阳	-	花	可能	是

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][weɪst] ,

placed	at	the	waist	,
放置	在	这	腰部	,

可以娇媚地戴上遮阳帽；可以娇媚地将向日葵别在腰间。

[ɔː(r)][ðə; ði]['kæktəs] [bluːm] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] .

or	the	cactus	bloom	amid	the	dark	-	brown	hair	.
或者	这	仙人掌	盛开	之中	这	黑暗的	-	棕色的	头发	.

或者像深棕色头发中盛开的仙人掌花。

[baɪ] [wɒt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [brɔːt] [tuː; tə] [miːt] !

By	what	strange	and	circuitous	routes	are	lovers	brought	to	meet	!
经过	什么	奇怪的	和	迂回	路线	是	恋人	带来	到	见面	!

恋人们是如何通过多么奇特曲折的途径相遇的呢!

[θruː] [wɒt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] [dʌz] [-]

Through	what	strange	and	unforseen	circumstances	does	[	58	]
通过	什么	奇怪的	和	不可预见的	情况	做	[	-	]

通过什么奇怪和不可预见的情况[58]

[lʌv] [bɪ'gɪn] !
love **begin** **!**
爱 开始 !

爱情开始了!

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ðəʊz] ['meidnz] [huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [wɔːk] [kɒ'ketɪʃli]
In **our** **Company** **were** **there** **not** **those** **maidens** **who** **could** **still** **walk** **coquettishly**
在 我们的 公司 是 那里 不是 那些 少女们 WHO 可以 仍然 走 卖弄风情
[ænd; ənd] [wɪð] [greɪs] ,
and **with** **grace** **,**
和 和 优雅 ,

我们公司里难道就没有那些依然能优雅妩媚地走路的姑娘吗?

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['truːθfl] [bəʊst] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [hæd; həd] ['meʒəd] [iːtʃ] [maɪl]
although **it** **was** **their** **truthful** **boast** **that** **their** **feet** **had** **measured** **each** **mile**
虽然 它 曾是 他们的 真实 夸 那 他们的 脚 有 测量 每个 英里
[ɒv; əv][ðə; ði] ['leŋθənd] [wei] ?
of **the** **lengthened** **way** **?**
的 这 加长 方式 ?

虽然他们确实自豪地说，他们用双脚测量了延长后的每一英里路程?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [red] [tʃiːks] [ðə; ði] ['preəri] [sʌn] [kɪst] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ?
Were **there** **not** **those** **in** **whose** **red** **cheeks** **the** **prairie** **sun** **kissed** **English** **blood** **?**
是 那里 不是 那些 在 谁 红色的 脸颊 这 草原 太阳 亲吻 英语 血 ?

难道就没有一些人，他们的红润脸颊上沾染着草原阳光下英国人的血统吗?

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][west] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['bjuːti]
The **man** **from** **the** **west** **,** **why** **should** **he** **not** **learn** **to** **love** **that** **beauty**
这 男人 从 这 西方 , 为什么 应该 他 不是 学习 到 爱 那 美丽
[frɒm; frəm] ['ælbiənz] [aɪl] ?
from **Albion's** **Isle** **?**
从 阿尔比恩的 小岛 ?

来自西方的男子，为何不能学会爱上来自阿尔比恩岛的美景呢?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] ['deɪndʒə(r)][dɪd][nɒt][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] , [tuː; tə] [wɔːk] , [ɑːm] [lɒkt] [ɪn] [ɑːm] ,
How **delightful** **when** **danger** **did** **not** **lie** **in** **ambush** **,** **to** **walk** **,** **arm** **locked** **in** **arm** **,**
如何 愉快 什么时候 危险 做过 不是 说谎 在 伏击 , 到 走 , 手臂 已锁定 在 手臂 ,

当危险并非来自伏击，而是与爱人手挽手漫步时，那该是多么惬意啊!

[fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['wægən] ;
far **ahead** **of** **the** **leading** **wagon** **;**
远的 前方 的 这 领导 车皮 ;

远远领先于领头的马车;

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['splətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]
how **delightful** **to** **sit** **amid** **the** **flowers** **and** **to** **feel** **the** **solitude** **of** **the**
如何 愉快 到 坐 之中 这 花朵 和 到 感觉 这 孤独 的 这
['baʊndləs] ['preəri] !
boundless **prairie** **!**
无边无际 草原 !

坐在花丛中，感受无垠草原的宁静，真是令人心旷神怡!

[jet] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ləːk] ['evriweə(r)] .
Yet **love** **is** **a** **danger** **that** **lurks** **everywhere** **.**
然而 爱 是 一个 危险 那 潜伏者 到处 .

然而，爱情是一种无处不在的危险。

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)] , ['evə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] .
To **linger** **,** **ever** **so** **short** **a** **distance** **behind** **the** **train** **was** **a** **grave** **offense** **.**
到 萦绕 , 曾经 所以 短的 一个 距离 在后面 这 火车 曾是 一个 严重 罪行 .

哪怕只是在火车后方很短的距离逗留，也是一种严重的违规行为。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [njuː] [ðɪs] [ruːl] ,
Each member of the Company knew this rule ,
每个 成员 的 这 公司 知道 这 规则 ,

公司的每个成员都知道这条规则。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['brəʊkən] .
they knew it was a rule that must not be broken .
他们 知道 它 曾是 一个 规则 那 必须 不是 是 破碎的 .

他们知道这是一条绝对不能违反的规则。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)][æz; əz][dɪd] [ðæt] ['sævɪdʒ] [breɪv] ;
Of course one need not make a capture as did that savage brave ;
的 课程 一 需要 不是 制作 一个 捕获 作为 做过 那 野蛮的 勇敢的 ;

当然，不必像那个野蛮的勇士那样进行俘虏；

[wʌn] [niːd] [nɒt] , [hwɜːrl] [baɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dezət] [hɔːs] ,
one need not , whirling by upon his desert horse ,
一 需要 不是 , 旋转 经过 之上 他的 沙漠 马 ,

他无需骑着沙漠战马疾驰而过，

[stuːp] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][lɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] .
stoop sideways and lift to his side a screaming and unwilling bride .
哈腰 侧身 和 举起 到 他的 边 一个 尖叫 和 不情愿 新娘 .

他侧身弯腰，将尖叫着、不情愿的新娘抱到身边。

[nɔː(r)][dɪd][wʌn][keə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [ɪ'næməd] ['tʃiːftən] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
Nor did one care to imitate that enamored chieftain of the Cheyennes .
也不 做过 一 关心 到 模拟 那 爱慕 头目 的 这 夏延人 .

也没有人愿意效仿那位坠入爱河的夏安族酋长。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
Should one make an offer of a [59]
应该 一 制作 一个 提供 的 一个 [-]

是否应该提出[59]

['hʌndrəd] ['pəuniz] ?
hundred ponies ?
百 小马 ?

一百匹小马?

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] ,
Yet , if the Captain , upon his steed , like a Knight of old ,
然而 , 如果 这 队长 , 之上 他的 骏马 , 喜欢 一个 骑士 的 老的 ,

然而，如果船长骑着战马，像古代的骑士一样，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɒt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
should be found with a pretty girl riding beside him , what an example for
应该 是 成立 和 一个 漂亮的 女孩 骑术 旁 他 , 什么 一个 例子 为了
['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] !
others to follow !
其他的 到 跟随 !

应该会看到他身边坐着一位漂亮姑娘，这真是给别人树立了好榜样!

[wʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
One there was in our Company , a youth , who had returned from the
一 那里 曾是 在 我们的 公司 , 一个 青年 , WHO 有 返回 从 这
[west] ,
west ,
西方 ,

我们公司里有一个年轻人，是从西部回来的。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [greɪv] .

passing	over	the	road	again	to	find	his	father's	grave	.
通过	超过	这	路	再次	到	寻找	他的	父亲的	严重	.

他再次穿过这条路，去寻找父亲的坟墓。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [tuː] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] [mɪ'zʊriz] [bæŋks] .

He	had	come	,	too	,	to	meet	his	mother	and	sister	by	the	Missouri's	banks	.
他	有	来	,	也	,	到	见面	他的	母亲	和	姐姐	经过	这	密苏里州的	银行	.

他也来到了密苏里河畔，与母亲和妹妹会合。

[feɪt] [hæd; həd] ['wɪld] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] ;

Fate	had	willed	,	however	,	that	the	father's	grave	should	not	be	found	;
命运	有	意志	,	然而	,	那	这	父亲的	严重	应该	不是	是	成立	;

然而，命运却注定了父亲的坟墓不会被找到；

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

two	years	had	elapsed	since	it	had	been	made	,	and	nature	,
二	年	有	过去	自从	它	有	到过	制成	,	和	自然	,

自它制作完成以来已经过去了两年，而大自然，

[wɪð] [stɔːm] [ænd; ənd] [flʌdz] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [slept] [ðeə(r)] ,

with	storm	and	floods	had	hidden	it	away	,	and	so	the	one	who	slept	there	,
和	风暴	和	洪水	有	隐	它	离开	,	和	所以	这	一	WHO	睡着了	那里	,

暴风雨和洪水将它掩埋了起来，因此，睡在那里的人

[sliːp] [ðeə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [striːm] ,

sleeps	there	still	,	and	the	mountain	winds	,	the	thunder	,	and	the	voice	of	the	passing	stream	,
睡觉	那里	仍然	,	和	这	山	风	,	这	雷	,	和	这	嗓音	的	这	通过	溪流	,

它依然沉睡在那里，还有山风、雷声和潺潺溪流的声音。

[stɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]['rekwiəm; 'rekwiem] .

still	make	his	requiem	.
仍然	制作	他的	安魂曲	.

仍然要为他谱写安魂曲。

[ɒn] [ðæt] ['iːstwəd] [trɪp]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [juːθ] .

On	that	eastward	trip	our	Captain	had	learned	to	love	this	youth	.
在	那	向东	旅行	我们的	队长	有	学习	到	爱	这	青年	.

在那次东行的旅途中，我们的船长爱上了这个年轻人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['westwəd] [trɪp][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)] .

And	on	the	westward	trip	he	learned	to	love	even	more	the	sister	.
和	在	这	向西	旅行	他	学习	到	爱	甚至	更多的	这	姐姐	.

在西行的旅途中，他更加爱上了他的妹妹。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [waɪf] .

For	she	it	was	who	later	became	our	Captain's	wife	.
为了	她	它	曾是	WHO	之后	成为	我们的	船长的	妻子	.

因为她后来成为了我们船长的妻子。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][rəʊ'mæns] ?

But	why	repeat	the	romance	?
但	为什么	重复	这	浪漫	?

但为什么要重蹈覆辙呢?

[laɪf] , [rəʊ'mæns] , [deθ] — [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] !

Life	,	Romance	,	Death	—	indeed	they	were	busy	in	our	little	world	!
生活	,	浪漫	,	死亡	—	的确	他们	是	忙碌的	在	我们的	小的	世界	!

生命、爱情、死亡——它们在我们这个小世界里确实很忙碌!

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['semi] - ['sɜ:klz] [ɒv; əv]['wægənz] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

The	space	between	the	two	semi	-	circles	of	wagons	made	a	wide	division	;
这	空间	之间	这	二	半	-	界	的	马车	制成	一个	宽的	分配	;

两排半圆形货车之间的空地形成了一道宽阔的隔断;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] , [i:tʃ] ['wægən]

it	was	like	the	two	sides	of	a	street	,	each	wagon
它	曾是	喜欢	这	二	侧面	的	一个	街道	,	每个	车皮

就像街道的两边，每辆马车

[ə; eɪ] [-]

a	[	60	]
一个	[	-	]

a[60]

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

住宅。

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest]

One	could	hardly	believe	that	in	such	a	company	,	isolated	from	all	the	rest
一	可以	几乎	相信	那	在	这样的	一个	公司	,	孤立	从	全部	这	休息

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

人们很难相信，在这样一家与世隔绝的公司里，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

such	a	separation	could	exist	.
这样的	一个	分离	可以	存在	.

这种分离是可能存在的。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] “ [ðə; ði] [wɪŋz] .

Yet	such	a	separation	existed	between	“	the	wings	.
然而	这样的	一个	分离	存在	之间	“	这	翅膀	.

然而，这种分离存在于“翅膀”之间。

” [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][saɪd] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ]

”	At	times	the	members	of	the	one	side	hardly	knew	what	was	happening
”	在	时代	这	成员	的	这	一	边	几乎	知道	什么	曾是	发生

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

among	those	of	the	other	.
之中	那些	的	这	其他	.

“有时一方成员几乎不知道另一方成员之间发生了什么。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ɪ'vents] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [wʊd] [fɔ:m] [ðə; ði][lɪŋk] .

But	there	were	certain	events	,	of	course	,	that	would	form	the	link	.
但	那里	是	肯定	活动	,	的	课程	,	那	会	形式	这	关联	.

当然，某些事件会将两者联系起来。

[æz; əz][wi:; wi] [prə'si:d] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] !

As	we	proceed	upon	our	way	what	changes	come	!
作为	我们	继续	之上	我们的	方式	什么	变化	来	!

随着我们继续前行，将会发生哪些变化!

[ai] [miːn] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] .

I	mean	into	the	lives	and	hearts	of	many	.
我	意思是	进入	这	生活	和	心	的	许多	.

我的意思是，走进许多人的生活和内心。

[bʌt; bət] [kʌm] [ðeə(r)] [njuː] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [kʌm] [ðeə(r)] [njuː] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][mʌst; məst][lɪv; laɪv]

But	come	there	new	joy	,	or	come	there	new	sorrow	,	the	Pioneer	must	live
但	来	那里	新的	喜悦	,	或者	来	那里	新的	悲哀	,	这	先锋	必须	居住

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [laɪf] .

the	pioneer's	life	.
这	先驱者的	生活	.

但无论那里有新的喜悦，还是有新的悲伤，开拓者都必须过开拓者的生活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][prai'veiʃən] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

There	were	always	the	labor	,	the	privations	,	a	certain	kind	of	pleasure	.
那里	是	总是	这	劳动	,	这	匮乏	,	一个	肯定	种类	的	乐趣	.

劳动、困苦，以及某种程度的快乐，始终存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bruːd] .

There	was	left	but	little	time	in	which	to	brood	.
那里	曾是	左边	但	小的	时间	在	哪个	到	幼虫	.

留给人们沉思的时间已经不多了。

[ɪk'sept] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Except	,	it	may	be	,	in	the	silent	watches	of	the	night	.
除了	,	它	可能	是	,	在	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	.

但或许，在寂静的夜里，情况并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [tuː] ,

There	was	something	remarkable	,	too	,
那里	曾是	某物	卓越	,	也	,

还有一件非同寻常的事，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]

about	the	manner	in	which	the	cattle	became	imbued	with	the	spirit	of	their
关于	这	方式	在	哪个	这	牛	成为	注入	和	这	精神	的	他们的

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

关于牛群如何被赶牛人的精神所感染。

[wɒt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðəm'selvz] ,

What	individuality	,	for	instance	,	there	was	among	the	cattle	themselves	,
什么	个性	,	为了	实例	,	那里	曾是	之中	这	牛	他们自己	,

['aʊə(r)] [əʊn] [fɔː(r)] [jəʊk] ,

our	own	four	yoke	,
我们的	自己的	四	轭	,

例如，我们自己的四轭牛群，它们本身又有什么个性呢?

[ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

I	mean	,	it	was	modified	by	the	driver	.
我	意思是	,	它	曾是	修改的	经过	这	司机	.

我的意思是，它被司机改装过了。

[teks][ænd; ənd]['meks] , [spɒt][ænd; ənd][dʒef] ,

Tex	and	Mex	,	Spot	and	Jeff	,
德州	和	墨西哥	,	点	和	杰夫	,

德州和墨西哥，斯波特和杰夫

[haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] ,

how	easy	to	distinguish	their	characters	from	that	of	either	Tom	and	Jerry	,
如何	简单的	到	区分	他们的	人物	从	那	的	任何一个	汤姆	和	杰瑞	,

[ɔː(r)][ˌel iː 'piː][ænd; ənd] [dɪk] .

or	Lep	and	Dick	.
或者	瘦肉	和	迪克	.

很容易就能将他们的角色与汤姆和杰瑞，或者莱普和迪克的角色区分开来。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi] [-]

And	yet	as	a	body	[	61	]
和	然而	作为	一个	身体	[	-	]

然而作为一个整体[61]

[haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [drəʊv] [ðem; ðəm] .

how	quickly	they	reflected	the	mental	condition	of	the	one	who	drove	them	.
如何	迅速地	他们	反映	这	精神的	状况	的	这	一	WHO	驾驶	他们	.

它们多么迅速地反映了驾驶者的精神状态。

[biː; bi][hiː; hi][kɑːm] , [biː; bi][hiː; hi][dɪ'dʒektɪd][ɔː(r)] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Be	he	calm	,	be	he	dejected	or	peevish	,	and	the	cattle	knew	it	at
是	他	冷静的	,	是	他	垂头丧气	或者	易怒的	,	和	这	牛	知道	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

无论他平静、沮丧还是暴躁，牛群都能立刻察觉到。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] — “ [ðə; ði] [naɪt] - [gɑːd] .

Here	is	a	suggestion	of	a	sometimes	unpleasant	duty	—	“	The	Night	-	Guard	.
这里	是	一个	建议	的	一个	有时	令人不快的	责任	—	“	这	夜晚	-	警卫	.

这里有一个有时令人不快的任务建议——“夜间保安”。

” [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kəm'baɪnd] .

”	His	was	a	trust	in	which	anxiety	and	danger	were	often	combined	.
”	他的	曾是	一个	相信	在	哪个	焦虑	和	危险	是	经常	合并	.

“他所拥有的信任，常常伴随着焦虑和危险。”

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

The	picket	on	duty	at	the	front	of	war	is	scarcely	more	important	to	the
这	纠察	在	责任	在	这	正面	的	战争	是	几乎	更多的	重要的	到	这

['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - [gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

safety	of	the	troops	than	was	the	Night	-	Guard	to	our	Company	.
安全	的	这	军队	比	曾是	这	夜晚	-	警卫	到	我们的	公司	.

在前线执勤的哨兵对部队安全的重要性，几乎不亚于我们连队的夜间卫兵。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ɪn] [red] [mæn][ænd; ənd] [waɪt] , ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪl][hæd; həd][tuː; tə]

In	those	days	of	lawlessness	in	red	man	and	white	,	constant	vigil	had	to
在	那些	天	的	无法无天	在	红色的	男人	和	白色的	,	持续的	守夜	有	到

[biː; bi] [kept] .

be	kept	.
是	保留	.

在那个红白双方都无法无天的年代，必须时刻保持警惕。

[ɒn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [gɑːrdz] ['djuːti]['aʊə(r)] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] .

On	the	faithful	performance	of	the	Night	-	Guard's	duty	our	safety	depended	.
在	这	忠实	表现	的	这	夜晚	-	警卫的	责任	我们的	安全	取决于	.

我们安全取决于夜间保安人员是否忠实履行职责。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'tækt] , [ðen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [mait] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

If	we	were	not	attacked	,	then	the	cattle	might	be	driven	away	,
如果	我们	是	不是	遭到攻击	,	然后	这	牛	可能	是	驱动	离开	,

如果我们没有遭到攻击，那么牛群可能会被赶走。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [bi:; bi][left] ['strændɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	we	might	be	left	stranded	,	as	it	were	,	in	the	wilderness	.
和	我们	可能	是	左边	搁浅	,	作为	它	是	,	在	这	荒野	.

我们或许会被遗弃在荒野之中。

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [hæd; həd] ['æmpl]

Alone	with	his	thoughts	,	this	important	one	at	his	post	,	had	ample
独自的	和	他的	想法	,	这	重要的	一	在	他的	邮政	,	有	充足

[ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['keəf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

opportunity	for	careful	reflection	.
机会	为了	小心	反射	.

独自一人，身居要职的他有充足的时间进行深思熟虑。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'li:st] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [gɑ:d] ,

The	youth	of	the	writer	released	him	from	the	duty	of	guard	,
这	青年	的	这	作家	发布	他	从	这	责任	的	警卫	,

作者的年轻才俊解除了他的守卫职责，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] [fʊt] ['pɑ:tli] [krʌʃt] [baɪ][wʌn]

and	his	father	suffered	from	an	accident	—	a	foot	partly	crushed	by	one
和	他的	父亲	遭受	从	一个	事故	—	一个	脚	部分	碎	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] — [bʌt; bət][æz; əz]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	the	oxen	—	but	as	owners	of	cattle	,
的	这	牛	—	但	作为	所有者	的	牛	,

他的父亲遭遇了一场意外——一只脚被牛部分压伤——但作为牛的主人，

[æz; əz] “ [ˌɪndɪ'pendənts] ,

as	“	Independents	,
作为	“	独立人士	,

作为“独立人士”，

” [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɑ:sk] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][æn; ən]

”	we	must	do	a	share	and	a	double	task	fell	to	the	lot	of	an
”	我们	必须	做	一个	分享	和	一个	双倍的	任务	跌倒	到	这	很多	的	一个

[-]

[	62	]

[-]

“我们必须分担，双重任务落到了一个人的肩上[62]

['əʊldə]['brʌðə(r)] .

older	brother	.
老	兄弟	.

哥哥。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prɪ'si:dɪŋ] ['aʊəz] ,

We	had	seen	the	disaster	which	came	upon	the	Company	preceding	ours	,
我们	有	已见	这	灾难	哪个	来了	之上	这	公司	前	我们的	,

我们目睹了前一家公司遭遇的灾难，

[ænd; ənd][æt; ət][dɪə(r)] [krɪ:k] [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [si:n] [hi:ps] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [jet] ['sməʊkɪŋ]

and	at	Deer	Creek	we	had	also	seen	heaps	of	red	and	yet	smoking
和	在	鹿	溪	我们	有	还	已见	堆积如山	的	红色的	和	然而	吸烟

['embəz] ,

embers	,
余烬	,

在鹿溪，我们也看到了成堆的红色余烬，它们还在冒着烟。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kæbinz] .

all	that	remained	of	the	station	there	,	and	of	the	surrounding	cabins	.
全部	那	剩余	的	这	车站	那里	,	和	的	这	周围	小木屋	.

车站及其周围小屋的所有遗迹都还留在那里。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [bəuθ][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

We	knew	that	the	Indians	who	had	done	both	the	acts	of	driving	away	the
我们	知道	那	这	印度人	WHO	有	完毕	两个都	这	行为	的	驾驶	离开	这

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,

cattle	and	applying	the	torch	,
牛	和	申请	这	火炬	,

我们知道，驱赶牛群和点燃火把的都是印第安人，

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

were	,	in	all	likelihood	,	watching	upon	the	road	for	us	.
是	,	在	全部	可能性	,	观看	之上	这	路	为了	我们	.

他们很可能在路上留意着我们。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [mæn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]

Our	Captain	never	allowed	an	inexperienced	man	to	occupy	too	important	a
我们的	队长	绝不	允许	一个	缺乏经验	男人	到	占据	也	重要的	一个

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

我们的船长从不允许经验不足的人担任过重要的职务。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['tendəfʊt] ” [kʊd; kəd] [sɜːv] [æz; əz][eɪd] .

but	the	“	tenderfoot	”	could	serve	as	aid	.
但	这	“	嫩脚	”	可以	服务	作为	援助	.

但“新手”可以起到帮助作用。

[wiː; wi] , [laɪk] [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] .

We	,	like	ships	that	pass	on	the	sea	,	sometimes	spoke	a	returned	.
我们	,	喜欢	船舶	那	经过	在	这	海	,	有时	辐	一个	返回	.

我们就像海上擦肩而过的船只，有时也会说上回话。

[nəʊ] ['gluːmi] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [bæk] .

No	gloomy	recital	of	disappointment	could	turn	us	back	.
不	阴沉	独奏会	的	失望	可以	转动	我们	后退	.

任何沮丧的情绪都无法让我们回头。

[ðə; ði]['gəʊldən] [west] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][gəʊl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːnd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ,

The	Golden	West	was	our	goal	,	and	those	who	returned	were	but	,
这	金的	西方	曾是	我们的	目标	,	和	那些	WHO	返回	是	但	,

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

黄金西部是我们的目标，而那些回来的人，对我们来说，不过是.....

[ðə; ði] [tuː] ['tɪmɪd][wʌnz] .

the	too	timid	ones	.
这	也	胆小	一个	.

那些过于胆怯的人。

[ɪn] [truːθ] , [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [biːn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ?

In	truth	,	has	not	the	dream	of	the	Pioneer	been	fully	realized	?
在	真相	,	有	不是	这	梦	的	这	先锋	到过	完全	已实现	?

事实上，先驱者的梦想难道不是已经完全实现了吗?

[ðəʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Those	men	and	women	who	endured	so	much	?
那些	男人	和	女性	WHO	忍受	所以	很多	?

那些经历了那么多苦难的男男女女?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt][geɪn] , [ɪn'mæs] , [ðə; ði] ['vɪktəri] ?

Did	they	not	gain	,	enmass	,	the	victory	?
做过	他们	不是	获得	,	大量	,	这	胜利	?

他们不是取得了集体胜利吗?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [fel] [baɪ][ðə; ði] [wei] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [huː] ['perɪʃ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

And	those	who	fell	by	the	way	—	they	were	as	those	who	perish	in	battle	,
和	那些	WHO	跌倒	经过	这	方式	—	他们	是	作为	那些	WHO	沦	在	战斗	,

那些倒在路上的人，就像那些在战场上阵亡的人一样。

[bʌt; bət] [huː] [liːv] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

but	who	leave	the	fruits	of	their	devotion	and	success	to	others	.
但	WHO	离开	这	水果	的	他们的	虔诚	和	成功	到	其他的	.

但他们却将自己奉献和成功的果实留给了别人。

[ðəʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [pʊt][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] , [wen] [-]

Those	young	men	who	put	their	shoulders	to	the	wheels	,	when	[	63	]
那些	年轻的	男人	WHO	放	他们的	肩膀	到	这	车轮	,	什么时候	[	-	]

那些肩负重任的年轻人，当[63]

['aʊə(r)]['wægən] [mait] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'kʌm] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [kw'ɪksændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ,

our	wagon	might	have	otherwise	become	fast	in	the	quicksands	of	the	Platte	,
我们的	车皮	可能	有	否则	变得	快速地	在	这	流沙	的	这	普拉特	,

否则，我们的马车可能会陷入普拉特河的流沙中。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊldə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] ,

and	those	older	men	and	women	,	too	,
和	那些	老	男人	和	女性	,	也	,

还有那些上了年纪的男男女女，

[ðæt] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

that	I	looked	upon	as	they	trudged	toward	the	West	with	the	dogged	determination
那	我	看起来	之上	作为	他们	艰难跋涉	朝向	这	西方	和	这	顽强	决心

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

我看着他们怀着岁月磨砺出的坚韧不拔的决心，向西跋涉。

[ɔːl] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kɒmənwelθ] .

all	made	possible	the	future	commonwealth	.
全部	制成	可能的	这	未来	联邦	.

这一切都为未来的英联邦奠定了基础。

[ðeɪ] [et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

They	ate	of	the	fruit	that	was	raised	from	the	soil	,
他们	吃	的	这	水果	那	曾是	提高	从	这	土壤	,

他们吃了从地里长出来的果实，

[ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][lænd] .

their	sons	and	daughters	inherited	the	land	.
他们的	儿子们	和	女儿们	遗传	这	土地	.

他们的子孙继承了这片土地。

[fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['rɪvə(r)] .

Ford	of	the	Green	River	.
福特	的	这	绿色的	河	.

格林河的福特河。

[men] [huː] [naʊ] [kaʊnt] [ðeə(r)] [welθ] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz]

Men	who	now	count	their	wealth	by	hundreds	of	thousands	,	some	by	the	millions
男人	WHO	现在	数数	他们的	财富	经过	数百	的	数千	,	一些	经过	这	百万

[ɒv; əv] [d'ɒlәz] ,

of	dollars	,
的	美元	,

如今，有些人的财富以数十万计，甚至数百万美元计。

[kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðeə(r)][veɪn] ['straɪvɪŋ] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒn] [naɪt] - [gɑ:d] [tu:; tə] [lʊk]
can **remember** **their** **vain** **strivings** **when** **poor** **and** **on** **night** **-** **guard** **to** **look**
能 记住 他们的 徒劳 奋斗 什么时候 贫穷的 和 在 夜晚 - 警卫 到 看
['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;
into **the** **future** **;**
进入 这 未来 ;

可以回忆起他们贫穷时在夜间值班，为了展望未来而进行的徒劳奋斗；

[tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][feɪnt] [glimps] [ɒv; əv] [wɒt] ['prɒvɪdəns] [held][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
to **see** **some** **faint** **glimpses** **of** **what** **Providence** **held** **in** **store** **for** **them** **in**
到 看 一些 头晕的 惊鸿一瞥 的 什么 普罗维登斯 握住 在 店铺 为了 他们 在
[ðə; ði] ['westwəd] , [həʊ] !
the **Westward** **,** **Ho** **!**
这 向西 , 何 !

得以窥见上帝为他们在西进之路上准备的些许景象！

[θri:] ['sʌbdʒɪkts][ðæt] ['fɒləʊ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]['swi:tˌwɔ:tə(r)]['rɪvə(r)] .
Three **subjects** **that** **follow** **are** **by** **the** **Sweetwater** **River** **.**
三 主题 那 跟随 是 经过 这 甜水 河 .

接下来的三个主题都与甜水河有关。

[ɪn][wʌn][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [heɪz] ;
In **one** **the** **Rattlesnake** **Hills** **are** **shown** **dim** **in** **the** **summer** **haze** **;**
在 一 这 响尾蛇 丘陵 是 所示 暗淡 在 这 夏天 阴霾 ;

其中一张照片显示，响尾蛇山在夏日薄雾中显得有些昏暗；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] [rɒk] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][ðə; ði]['nəʊtɪd] “ ['dɛvəlz]
in **the** **second** **is** **the** **Rock** **Independence** **,** **and** **in** **the** **third** **is** **the** **noted** **“** **Devil's**
在 这 第二 是 这 岩石 独立 , 和 在 这 第三 是 这 著名的 “ 魔鬼的
[geɪt] ,
Gate **,**
门 ,

第二首是《摇滚独立》，第三首是著名的《魔鬼之门》。

” [wɪð] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
” **with** **its** **reflection** **in** **a** **pool** **of** **the** **stream** **.**
” 和 它是 反射 在 一个 水池 的 这 溪流 .

它的倒影映在溪流的水潭中。

[wɒt] [ə; eɪ]['ri:əl] ['blesɪŋ] , [ðəʊ] [pə'hæps][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪn'fɔ:st] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɪn'fɔ:st]
What **a** **real** **blessing** **,** **though** **perhaps** **in** **disguise** **,** **is** **often** **enforced** **attention** **;** **enforced**
什么 一个 真实的 祝福 , 尽管 也许 在 伪装 , 是 经常 强制执行 注意力 ; 强制执行
[æk'tɪvətɪ] !
activity **!**
活动 !

被迫的关注，被迫的活动，虽然可能伪装成好事，却往往是一种真正的福气！

[ə'pɒn] “ [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ” [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Upon **“** **The** **Journey** **”** **such** **it** **was** **.**
之上 “ 这 旅行 ” 这样的 它 曾是 .

这就是“旅程”的由来。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑ:m][tu:; tə]['meni] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] ! [-]
O **,** **it** **was** **a** **balm** **to** **many** **an** **aching** **heart** **!** **[** **64** **]**
哦 , 它 曾是 一个 香脂 到 许多 一个 疼痛 心 ! [-]

哦，它抚慰了许多受伤的心灵！[64]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]

A	blessing	the	swiftly	-	changing	scenes	,	the	labor	,	the	unavoidable	routine	of
一个	祝福	这	迅速地	-	变化	场景	,	这	劳动	,	这	不可避免的	常规	的

[kæmp] - [laɪf] !

camp	-	life	!
营	-	生活	!

营地生活中瞬息万变的景象、辛勤的劳动以及不可避免的日常作息，都是一种恩赐!

[ðəʊz] [huːz] ['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] ; [ðəʊz] [huːz] [griːf] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] ;

Those	whose	trials	were	so	great	;	those	whose	grief	was	so	intense	;
那些	谁	试验	是	所以	伟大的	;	那些	谁	悲伤	曾是	所以	激烈的	;

那些经历过巨大磨难的人；那些承受过剧烈悲痛的人；

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

those	who	were	so	quickly	compelled	to	leave	the	new	-	made	graves	of	their
那些	WHO	是	所以	迅速地	被迫	到	离开	这	新的	-	制成	坟墓	的	他们的

[ded] ;

dead	;
死的	;

那些被迫迅速离开为死者新挖的坟墓的人；

[jes] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] .

yes	,	even	these	must	take	their	part	.
是的	,	甚至	这些	必须	拿	他们的	部分	.

是的，就连他们也必须尽一份力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːæt; 'fiːət] — “ [ðaʊ] [ʃælt] .

It	was	a	fiat	—	“	thou	shalt	.
它	曾是	一个	菲亚特	—	“	你	应	.

这是一项法令——“你必须”。

” [ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd] ,

”	The	very	aged	,
”	这	非常	老年人	,

“非常年迈的，

[ðə; ði] [sɪk] [wʊd] [lɪft] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['feɪməs] [pleɪs] .

the	sick	would	lift	themselves	up	in	their	beds	to	look	upon	some	famous	place	.
这	生病的	会	举起	他们自己	向上	在	他们的	床	到	看	之上	一些	著名的	地方	.

病人会从床上爬起来，去看一些著名的景点。

[ðə; ði] [rɒk] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪt] — [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['raɪtə(r)] [prɒpt] [ʌp] [wɪð]

The	Rock	Independence	,	The	Devil's	Gate	—	was	not	the	writer	propped	up	with
这	岩石	独立	,	这	魔鬼的	门	—	曾是	不是	这	作家	支撑	向上	和

['piləuz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

pillows	to	look	out	,
枕头	到	看	出去	,

《岩石独立》、《魔鬼之门》——难道作者不是靠着枕头向外眺望吗?

[θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] [frʌnt] , [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?

through	the	opening	of	the	covers	at	the	wagon	front	,	upon	them	?
通过	这	开幕	的	这	封面	在	这	车皮	正面	,	之上	他们	?

通过马车前部篷布的开口，落在他们身上?

[ðəʊz] ['pleɪsɪz][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] , ['spəʊkən][ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [pɑːst] —

Those	places	we	had	thought	of	,	spoken	of	,	for	three	months	past	—
那些	地方	我们	有	想法	的	,	说	的	,	为了	三	几个月	过去的	—

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

there	they	were	.
那里	他们	是	.

过去三个月里，我们一直想着、谈论着的那些地方——它们就在那里。

['meni] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] , [ɔː(r)] [sɪk] - ['wɪəri] [aɪz] .

Many	looked	at	them	through	tear	-	dimmed	,	or	sick	-	weary	eyes	.
许多	看起来	在	他们	通过	撕	-	调暗	,	或者	生病的	-	厌倦	眼睛	.

许多人透过泪眼朦胧或病痛缠身的双眼看着他们。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['trævələ(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt]

The	apathy	that	sometimes	comes	upon	the	traveller	when	he	has	reached
这	冷漠	那	有时	来	之上	这	游客	什么时候	他	有	达到

[sʌm; səm] ['feɪməs] [ɔː(r)] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ,

some	famous	or	hoped	-	for	place	,
一些	著名的	或者	希望	-	为了	地方	,

当旅行者到达某个著名或梦寐以求的地方时，有时会产生一种冷漠感。

[ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

is	well	understood	.
是	出色地	理解	.

众所周知。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['klaimæks][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

But	sometimes	these	climaxes	are	too	strong	even	for	that	to	conquer	.
但	有时	这些	高潮	是	也	强的	甚至	为了	那	到	征服	.

但有时，这些高潮的力量太过强大，即使是这样也无法克服。

[ðə; ði]['beriəl] - [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ; [ðə; ði][fɜːst][bænd][ɒv; əv]['ɪndiən] [breɪvz] ; [ðə; ði] ['bʌkskɪn]

The	burial	-	tree	of	the	Sioux	;	the	first	band	of	Indian	braves	;	the	buckskin
这	葬礼	-	树	的	这	苏族	;	这	第一的	乐队	的	印度	勇士们	;	这	鹿皮

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

苏族人的葬树；第一批印第安勇士；鹿皮制成的衣服

[ðə; ði] ['biːdɪd] , [ðə; ði] ['dʌski] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kleɪm] .

the	beaded	,	the	dusky	beauty	of	the	wild	,	they	made	a	claim	.
这	串珠	,	这	昏暗	美丽	的	这	荒野	,	他们	制成	一个	宣称	.

他们宣称，那串珠般的、野性而略带忧郁的美丽，就是野性的化身。

[jes] , [æz; əz][ai] [-]

Yes	,	as	I	[	65	]
是的	,	作为	我	[	-	]

是的，正如我[65]

[sed] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] - ['strɪkən] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] , [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

said	,	even	the	heart	-	stricken	must	look	around	,	must	take	an	interest	,
说	,	甚至	这	心	-	受打击的	必须	看	大约	,	必须	拿	一个	兴趣	,

['iːv(ə)n] [ɪf] ['læŋgwɪd][ɔː(r)] [dis'laik] ,

even	if	languid	or	disliking	,
甚至	如果	慵懒的	或者	不喜欢	,

他说，即使是心碎的人也必须环顾四周，必须表现出兴趣，即使感到厌倦或反感。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɜːld] .

in	the	passing	world	.
在	这	通过	世界	.

在转瞬即逝的世界里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kruːəl] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .

There	was	perhaps	a	cruel	kindness	in	this	fact	.
那里	曾是	也许	一个	残忍的	仁慈	在	这	事实	.

或许，这其中蕴含着一种残酷的善意。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,

All	were	compelled	to	hear	the	music	,	the	singing	,	the	laughing	,	the	dancing	,
全部	是	被迫	到	听到	这	音乐	,	这	歌唱	,	这	笑	,	这	跳舞	,

所有人都被音乐、歌声、欢笑声和舞蹈所吸引。

[ðæt] ['fɒləʊd] , [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevə(r)][səʊ] ['wɪəri] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['træv(ə)l] .

that	followed	,	be	the	Company	never	so	weary	,	after	many	a	long	day's	travel	.
那	随后	,	是	这	公司	绝不	所以	厌倦	,	后	许多	一个	长的	天	旅行	.

接下来，愿公司在经历了漫长的旅途后，永远不会感到疲惫。

[ðɪs] [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] , [ðə; ði][preə(r)] .

This	all	could	hear	as	well	as	the	hymn	,	the	prayer	.
这	全部	可以	听到	作为	出色地	作为	这	圣歌	,	这	祷告	.

这一切都能听到，就像听到赞美诗和祷告一样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] — “ ['æntɪləʊp] ! ”

A	sudden	shout	—	“	antelope	!	”
一个	突然	喊	—	“	羚羊	!	”

突然有人喊道——“羚羊！”

“ ['bʌfələʊ] ! ” [wʊd] [raʊz] [ðə; ði][məʊst][dɪ'dʒektɪd] .

“	buffalo	!	”	would	rouse	the	most	dejected	.
“	水牛	!	”	会	唤醒	这	最多	垂头丧气	.

“水牛！”这句话能唤醒最沮丧的人。

['wɪərinəs] , [griːf] , [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jet] ['həʊlsəm] ['tɒnɪk] .

Weariness	,	grief	,	found	many	a	strange	yet	wholesome	tonic	.
疲劳	,	悲伤	,	成立	许多	一个	奇怪的	然而	健康	补品	.

疲惫和悲伤，却找到了许多奇特而有益的良药。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [raɪt] : [hæd; həd][ðə; ði] ['eməgrənt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,

These	questions	occur	to	me	while	I	write	:	Had	the	emigrants	remained	at	home	,
这些	问题	发生	到	我	尽管	我	写	:	有	这	移民	剩余	在	家	,

我在写作时想到了这些问题：如果这些移民留在了家乡，

[wʊd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [wʊd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][daɪd] ?

would	more	of	them	have	lived	,	would	more	of	them	have	died	?
会	更多的	的	他们	有	居住地	,	会	更多的	的	他们	有	死亡	?

他们之中会有更多的人活下来，还是会有更多的人死去?

[aɪ] [miːn] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][lɒŋgə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [hæv; həv]['leɪtə(r)][daɪd] ?

I	mean	,	would	they	have	longer	lived	,	have	later	died	?
我	意思是	,	会	他们	有	更长	居住地	,	有	之后	死亡	?

我的意思是，他们会不会活得更久，或者晚些去世?

[ɑː] , [weə(r)] ['kɒmz] [nɒt] [laɪfs] ['trædʒədi] ?

Ah	,	where	comes	not	life's	tragedy	?
啊	,	在哪里	来	不是	生活的	悲剧	?

唉，人生哪有不悲惨的事呢?

[kʌm] [ɔː(r)][gəʊ] , [rɪˈmeɪn] — [ðə; ði][end][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !
Come **or** **go** **,** **remain** **—** **the** **end** **is** **still** **the** **same** **!**
来 或者 去 , 保持 一 这 结尾 是 仍然 这 相同的 !

来或走，留下——结局都一样！

“ [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɒks] .
“ **An** **Exhausted** **Ox** **.**
“ 一个 筋疲力尽的 牛 .

一头筋疲力尽的牛。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈfriːkwənt] .
” **This** **was** **a** **sight** **that** **was** **not** **infrequent** **.**
” 这 曾是 一个 视线 那 曾是 不是 不频繁 .

“这种景象并不罕见。”

[wen] , [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] [geɪv] [aʊt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ]
When **,** **upon** **the** **road** **,** **the** **strength** **of** **an** **ox** **gave** **out** **,** **when** **it** **could** **go**
什么时候 , 之上 这 路 , 这 力量 的 一个 牛 给予 出去 , 什么时候 它 可以 去
[nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
no **further** **,**
不 更远 ,

当牛走在路上，筋疲力尽，再也走不动了的时候，

[ænd; ənd] [ˈtɔtə] [ɔː(r)] [fel] , [ˈwɪərid] [bɪˈjɒnd] [ɪnˈdjʊərəns] , [bɪˈsaɪd] [ɪts] [meɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and **tottered** **or** **fell** **,** **wearied** **beyond** **endurance** **,** **beside** **its** **mate** **,** **it** **was** **a**
和 摇摇晃晃 或者 跌倒 , 疲惫 超过 耐力 , 旁 它是 伴侣 , 它 曾是 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [-]
matter **of** **no** **[** **66** **]**
事情 的 不 [-]

摇摇晃晃或跌倒，疲惫不堪，无法忍受，在它的伴侣旁边，这是不[66]的问题

[smɔːl] [ˈɪmpɔːt] .
small **import** **.**
小的 进口 .

小批量进口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] , [ɒv; əv][ðeə(r)][juːz] , [aɪ] [miːn] ,
It **meant** **,** **perhaps** **,** **the** **loss** **of** **the** **yoke** **,** **of** **their** **use** **,** **I** **mean** **,**
它 意思是 , 也许 , 这 损失 的 这 轭 , 的 他们的 使用 , 我 意思是 ,

这或许意味着失去了枷锁，失去了它们的用途，我的意思是。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ˌriːˈmeɪt] [æn; ən][ɒks][əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] .
for **it** **was** **hard** **to** **remate** **an** **ox** **upon** **the** **road** **.**
为了 它 曾是 难的 到 重聚 一个 牛 之上 这 路 .

因为在路上很难让牛重新交配。

[jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Yet **,** **at** **times** **,** **it** **must** **be** **done** **.**
然而 , 在 时代 , 它 必须 是 完毕 .

然而，有时候，这是必须的。

[ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] , [baʊnd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈslaɪsɪz][ɒv; əv][ˈbeɪkən] ,
A **plug** **of** **tobacco** **,** **bound** **between** **two** **slices** **of** **bacon** **,**
一个 插头 的 烟草 , 边界 之间 二 切片 的 熏肉 ,

一小块烟草，夹在两片培根之间。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [ɒks] .
such **was** **the** **medicine** **that** **was** **administered** **to** **the** **ailing** **ox** **.**
这样的 曾是 这 药品 那 曾是 管理 到 这 生病 牛 .

这就是给生病的牛服用的药物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	kill	or	a	cure	;	sometimes	it	was	the	one	,	sometimes	it
它	曾是	一个	杀	或者	一个	治愈	;	有时	它	曾是	这	一	,	有时	它

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

was	the	other	.
曾是	这	其他	.

要么杀死它，要么治愈它；有时是杀死它，有时是治愈它。

[ˌel iː 'piː][ænd; ənd] [dɪk] , [ðə; ði] “ [w'iːləz] ” [tuː; tə]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['wægən] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

Lep	and	Dick	,	the	“	wheelers	”	to	our	leading	wagon	,	were	the	largest
瘦肉	和	迪克	,	这	“	轮子	”	到	我们的	领导	车皮	,	是	这	最大

['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][treɪn] .

cattle	in	the	entire	train	.
牛	在	这	全部的	火车	.

莱普和迪克是我们领头马车的“轮子”，也是整列火车上体型最大的牛。

[ænd; ənd] [dɪk] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [lɑːst] ['kæmpɪŋ] -

And	Dick	,	especially	,	was	big	,	and	he	,	at	our	very	last	camping	-
和	迪克	,	尤其	,	曾是	大的	,	和	他	,	在	我们的	非常	最后的	野营	-

[graʊnd] , [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

ground	,	laid	down	and	died	.
地面	,	铺设	向下	和	死亡	.

尤其是迪克，他个子很高大，在我们最后一个露营地，他躺下去世了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ['pɑːsli] .

But	it	was	from	the	eating	of	wild	parsley	.
但	它	曾是	从	这	吃	的	荒野	香菜	.

但这是吃野生欧芹造成的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fjuː] [keɪsɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdʃɪp] , [dɪ'stres] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['emɪgrənt] [baɪ]

But	,	in	few	cases	,	there	was	hardship	,	distress	inflicted	upon	the	emigrant	by
但	,	在	很少	案例	,	那里	曾是	困境	,	痛苦	造成的	之上	这	移民	经过

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

the	loss	of	cattle	.
这	损失	的	牛	.

但也有少数情况下，移民因牲畜损失而遭受苦难和痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪnstənst] [wʌn] [keɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

I	have	already	instanced	one	case	,	that	of	the	unfortunate	man	,
我	有	已经	实例	一	案件	,	那	的	这	不幸	男人	,

我已经举过一个例子，就是那个不幸的男人的案例。

[huːz] [waɪf] [daɪd][æt; ət] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

whose	wife	died	at	night	upon	the	slopes	of	the	Black	Hills	.
谁	妻子	死亡	在	夜晚	之上	这	连续下坡	的	这	黑色的	丘陵	.

他的妻子在黑山山坡上夜里去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [fækt] .

I	am	here	reminded	to	mention	another	fact	.
我	是	这里	提醒	到	提到	其他	事实	.

我在此提醒大家，还要提及另一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	really	quite	a	disclosure	to	see	the	changing	appearance	of	the
它	曾是	真的	相当	一个	披露	到	看	这	变化	外貌	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

看到列车外观的变化，真是令人大开眼界。

[nɒt] [ə'ləʊn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Not	**alone**	**as**	**it**	**changed**	**from**	**week**	**to**	**week**	**,**	**becoming**	**more**	**and**	**more**
不是	独自的	作为	它	已更改	从	星期	到	星期	,	成为	更多的	和	更多的

['træv(ə)l] [mɑːkt] ,

travel	**marked**	**,**
旅行	标记	,

不仅如此，它每周都在变化，变得越来越具有旅游特色。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [aɪ] [miːn] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]

but	**also**	**as**	**it**	**changed**	**in**	**appearance**	**,**	**in**	**order**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**from**	**hour**	**to**
但	还	作为	它	已更改	在	外貌	,	在	命令	,	我	意思是	,	从	小时	到

['aʊə(r)] , [-]

hour	**,**	**[**	**67**	**]**
小时	,	[	-	]

但它的外观也随之改变，我的意思是，一小时又一小时地改变着[67]

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .

as	**we**	**moved**	**upon**	**the**	**road**	**.**
作为	我们	已搬	之上	这	路	.

我们继续上路。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [stɑːt] — [mɔːn] [ɔː(r)] ['nuːndeɪ] — [ðə; ði]['wægənz] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn]

In	**making**	**the**	**daily**	**start**	**—**	**morn**	**or**	**noonday**	**—**	**the**	**wagons**	**would**	**take**	**their**	**place**	**in**
在	制作	这	日常的	开始	—	早晨	或者	午	—	这	马车	会	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði][laɪn] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

the	**line**	**with**	**an**	**almost**	**mathematical**	**accuracy**	**.**
这	线	和	一个	几乎	数学	准确性	.

每天早上或中午出发时，货车都会以近乎数学般的精确度排列在队伍中。

[ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['liːdɪŋ] [jəʊk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wʊd] ['nɪəli] [tʌtʃ] [ðə; ði][end] - [bɔːd] [ɒv; əv]

The	**noses**	**of**	**each**	**leading**	**yoke**	**of**	**cattle**	**would**	**nearly**	**touch**	**the**	**end**	**-**	**board**	**of**
这	鼻子	的	每个	领导	轭	的	牛	会	几乎	触碰	这	结尾	-	木板	的

[ðə; ði]['wægən] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	**wagon**	**preceding**	**them**	**.**
这	车皮	前	他们	.

每头领牛的鼻子几乎都要碰到前面那辆马车的尾板了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

But	**soon**	**this**	**order**	**was**	**broken**	**.**
但	很快	这	命令	曾是	破碎的	.

但很快，这种秩序就被打破了。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][æz; əz] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pærəgrɑːf] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl]

Such	**an**	**incident**	**as**	**that**	**related**	**in**	**the**	**former**	**paragraph**	**,**	**or**	**if**	**not**	**the**	**actual**
这样的	一个	事件	作为	那	有关的	在	这	以前的	段落	,	或者	如果	不是	这	实际的

['hæpənɪŋ] ,

happening	**,**
发生	,

前一段所述的事件，或者即便不是实际发生的事件，

[ðen] [ðə; ði] ['wiːkənd] ['pʊlɪŋ] [fɔːs] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [wiːk]

then	**the**	**weakened**	**pulling**	**force**	**caused**	**by**	**some**	**happening**	**of**	**the**	**day**	**or**	**week**
然后	这	减弱	拉	力量	导致	经过	一些	发生	的	这	天	或者	星期

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

然后，由于前一天或前一周发生的某些事件，导致拉力减弱。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

was	**the**	**cause**	**.**
曾是	这	原因	.

是原因。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæn; ðən]

And	,	of	course	,	this	became	the	more	pronounced	amid	the	mountains	than
和	,	的	课程	,	这	成为	这	更多的	发音	之中	这	山脉	比

[ə'pɒn][ðə; ði][pleɪnz] .

upon	the	plains	.
之上	这	平原	.

当然，这种现象在山区比在平原地区更为明显。

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [treɪn][kəm'pækt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

To	keep	this	train	compact	under	the	circumstances	was	one	of	the	chief
到	保持	这	火车	袖珍的	在下面	这	情况	曾是	一	的	这	首席

['leibə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz] .

labors	of	the	Captain	and	his	aids	.
劳动	的	这	队长	和	他的	艾滋病	.

在当时的情况下，保持这列火车的紧凑是船长和他的助手们的主要任务之一。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd][gæp][ɪn][ðə; ði][ləʊ'kɑːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] .

Here	is	a	wide	gap	in	the	locale	of	the	sketches	.
这里	是	一个	宽的	差距	在	这	本地化	的	这	草图	.

这里草图的地点存在很大的空白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['fiːvə(r)] .

It	is	the	result	of	a	mountain	fever	.
它	是	这	结果	的	一个	山	发烧	.

这是高原反应引起的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [mə'dʒestɪk]['aʊtlaɪn][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]['rɪvə(r)] ['maʊntənz] [meɪk] ,

What	a	gloriously	majestic	outline	the	peaks	of	the	Wind	River	Mountains	make	,
什么	一个	辉煌地	雄伟	大纲	这	高峰	的	这	风	河	山脉	制作	,

风河山脉的群峰勾勒出多么雄伟壮丽的轮廓啊！

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðæt] [spɒt] , [ðə; ði] [haɪ] [sprɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs] !

and	especially	from	that	spot	,	the	High	Springs	,	in	the	South	Pass	!
和	尤其	从	那	点	,	这	高的	斯普林斯	,	在	这	南	经过	!

尤其是从南隘口的高泉那里！

[dɪ'laɪtsəm] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊəz][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [θruː] [ðæt] [brɔːd]

Delightsome	days	were	ours	as	we	moved	slowly	forward	through	that	broad
令人愉悦的	天	是	我们的	作为	我们	已搬	缓慢地	向前	通过	那	广阔

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['haɪweɪ] ,

and	famous	highway	,
和	著名的	公路	,

我们沿着那条宽阔而著名的公路缓缓前行，度过了一段愉快的日子。

[wɪð] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɔːl][ðə; ði] [-]

with	that	towering	range	of	mountains	all	the	[	68	]
和	那	参天	范围	的	山脉	全部	这	[	-	]

以及那连绵起伏的群山[68]

[waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] !

while	seeming	to	gaze	down	upon	us	!
尽管	似乎	到	目光	向下	之上	我们	!

仿佛在俯视着我们！

['dʒɔɪfəli] [wiː; wi] [bɜːst] ['ɪntuː] [spŋ] :

Joyfully	we	burst	into	song	:
欣喜地	我们	爆裂	进入	歌曲	:

我们欢欣雀跃，放声歌唱：

“ [ɔːl] [heɪl][jiː; ji] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] !

“	All	hail	ye	snow	-	capped	mountains	!
“	全部	冰雹	是的	雪	-	封顶	山脉	!

“向白雪皑皑的群山致敬！”

['gəʊldən] ['sʌnbiːm] [smaɪl] .

Golden	sunbeams	smile	.
金的	阳光	微笑	.

金色的阳光洒下微笑。

" [wiː; wi] [meɪd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːs] , [ɪf] [ai] [kaʊnt] [kə'rektli] , ['aʊə(r)] [tuː] ['hʌndrədθ] [kæmp]

"	We	made	there	,	in	the	South	Pass	,	if	I	count	correctly	,	our	two	hundredth	camp
"	我们	制成	那里	,	在	这	南	经过	,	如果	我	数数	正确	,	我们的	二	百分之一	营

- ['faɪə(r)] .

-	fire	.
-	火	.

"如果我没数错的话，我们在南隘口生起了我们的第二百个篝火。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [vjuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [greɪ]

There	,	indeed	,	with	our	view	,	were	the	mountains	;	there	,	among	those	gray
那里	,	的确	,	和	我们的	看法	,	是	这	山脉	;	那里	,	之中	那些	灰色的

[ænd; ənd] [stɔːm] - [wɔːn] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

and	storm	-	worn	boulders	of	granite	,
和	风暴	-	磨损	巨石	的	花岗岩	,

的确，在我们视野之内，群山巍峨耸立；就在那片灰色的、饱经风霜的花岗岩巨石之间，

[wel] [fɔːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] — [ðəʊz] [ðæt] [fləʊd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [bʌt; bət]

welled	forth	the	waters	—	those	that	flowed	not	to	be	lost	in	the	Atlantic	,	but
井	前进	这	水	—	那些	那	流动	不是	到	是	丢失的	在	这	大西洋	,	但

[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

in	the	Pacific	.
在	这	太平洋	.

水涌了出来——这些水流不是为了流入大西洋，而是为了流入太平洋。

[ðæt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , [ðæt] ['maɪti] [rɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

That	dividing	line	,	that	mighty	ridge	was	the	"	Backbone	of	the	Continent	.
那	分割	线	,	那	强大的	岭	曾是	这	"	骨干	的	这	大陆	.

那条分界线，那条雄伟的山脊，是"大陆的脊梁"。

" [ɪn'diːd] , [wɪð] ['aʊə(r)][fɜːst] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [west] .

"	Indeed	,	with	our	first	descent	,	and	we	were	with	the	West	.
"	的确	,	和	我们的	第一的	下降	,	和	我们	是	和	这	西方	.

"的确，在我们第一次下降的时候，我们与西方同行。"

[pə'sɪfɪk] [kriːk] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)][nekst] ['kæmpɪŋ] [spɒt] , [ænd; ənd] ['westwəd] [ɪts] ['wɔːtəz] [wʊd] [rʌn]

Pacific	Creek	would	be	our	next	camping	spot	,	and	westward	its	waters	would	run
太平洋	溪	会	是	我们的	下一个	野营	点	,	和	向西	它是	水	会	跑步

.

.
.

太平洋溪将是我们下一个露营地，溪水向西流淌。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [piːks] , [ðə; ði] ['snəʊi] [ɔː(r)] [friː'mɑːnts] ,

From	either	of	these	great	peaks	,	the	Snowy	or	Fremont's	,
从	任何一个	的	这些	伟大的	高峰	,	这	雪	或者	弗里蒙特的	,

从这两座巍峨的山峰——雪山或弗里蒙特山——出发，

[haʊ] [nɪə(r)][wiː; wi] [mait] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

how	near	we	might	see	to	the	place	of	our	destination	.
如何	靠近	我们	可能	看	到	这	地方	的	我们的	目的地	.

我们能看到离目的地有多近。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['sʌmit] [maɪt] [wiː; wi] [nɒt] [dɪ'sɜːn] ['ʌðə(r)] ['sʌmit] ; ['maʊntənz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]

From	these	summits	might	we	not	discern	other	summits	;	mountains	farther	to
从	这些	峰会	可能	我们	不是	辨别	其他	峰会	;	山脉	更远	到

[ðə; ði] [west] ;

the	west	;
这	西方	;

从这些山峰上，我们或许能够辨认出其他山峰；更西边的群山；

[ðə; ði]['reɪndʒɪz] [huːz] ['beɪsiːz][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ?

the	ranges	whose	bases	were	near	to	the	Inland	Sea	?
这	范围	谁	基地	是	靠近	到	这	内陆	海	?

那些山脚靠近内陆海的山脉?

[ə'fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

Afar	away	it	was	over	the	[	69	]
远方	离开	它	曾是	超过	这	[	-	]

远处，它已经越过了[69]

['haɪts] [ænd; ənd] [veɪlz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

heights	and	vales	,	and	yet	it	brought	a	message	—	“	You	are	near	the
高度	和	山谷	,	和	然而	它	带来	一个	信息	—	“	你	是	靠近	这

[pleɪs] [ɒv; əv] [rest] . ”

place	of	rest	.	”
地方	的	休息	.	”

它高低起伏，却带来了一个信息——“你离安息之地很近了。”

“ [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [hɜːd] .

“	A	Buffalo	Herd	.
“	一个	水牛	一群	.

一群野牛。

” [ðɪs] [sketʃ] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv][priː'siːd, priː] ['sevrəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði][wʌn]

”	This	sketch	could	well	have	preceded	several	,	instead	of	following	,	the	one
”	这	草图	可以	出色地	有	之前	一些	,	反而	的	下列的	,	这	一

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

that	it	does	.
那	它	做	.

“这幅素描很可能出现在几幅素描之前，而不是出现在它所处的这幅素描之后。”

[baɪ][ðə; ði] ['swiːtˌwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] , [ðeə(r)][wiː; wi] ['saɪtɪd]

By	the	Sweetwater	and	along	the	reaches	of	the	Platte	,	there	we	sighted
经过	这	甜水	和	沿着	这	到达	的	这	普拉特	,	那里	我们	目击者

['bʌfələʊ] .

buffalo	.
水牛	.

我们在斯威特沃特河畔和普拉特河沿岸都看到了野牛。

[ænd; ənd][ɪn] [æʃ] ['hɒləʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][lɑː] [fɑːtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [iːst] ['bɔɪsi] ['rɪvə(r)] ,

And	in	Ash	Hollow	,	too	,	and	by	La	Foche	,	or	the	East	Boise	River	,
和	在	灰	空洞的	,	也	,	和	经过	拉	福什	,	或者	这	东方	博伊西	河	,

在阿什霍洛、拉福什或东博伊西河附近也是如此。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʃægi] ['kriːtʃəz] .

we	had	seen	the	shaggy	creatures	.
我们	有	已见	这	毛茸茸	生物	.

我们见过那些毛茸茸的生物。

[hɪə(r)] , [ə'krɒs] [ə; eɪ][wɪnd] - [swept] ['lev(ə)l] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['maʊntən] [sləʊps] , [ðə; ði]['bʌfələʊ]
Here , across a wind - swept level , between two mountain slopes , the buffalo
这里 , 穿过 一个 风 - 扫荡 等级 , 之间 二 山 连续下坡 , 这 水牛
[wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑ:stʃə(r)] ,
were changing pasture ,
是 变化 牧场 ,

在这里，在两座山坡之间一片风吹日晒的平原上，水牛们正在更换牧场。

['mu:vɪŋ] ['leʒəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] .
moving leisurely toward the south .
移动 悠闲 朝向 这 南 .

悠闲地向南移动。

[ðeɪ] [nju:] [wen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][stɔ:rmz] ; [ðeɪ] [nju:] [weə(r)] ['betə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][met] .
They knew when would come the storms ; they knew where better they should be met .
他们 知道 什么时候 会 来 这 暴风雨 ; 他们 知道 在哪里 更好的 他们 应该 是 遇见 .

他们知道暴风雨何时来临；他们知道在哪里能更好地迎接暴风雨。

[i:tʃ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [hæz; həz][təʊld] , ['vɜ:bəli] [ɔ:(r)][ɪn][prɪnt] , [haʊ] [ə; eɪ]['dɪstənt] [hɜ:d] [ɒv; əv]['bʌfələʊ]
Each eye - witness has told , verbally or in print , how a distant herd of buffalo
每个 眼睛 - 证人 有 讲述 , 口头 或者 在 打印 , 如何 一个 遥远 一群 的 水牛
[ə'pɪəz] .
appears .
出现 .

每位目击者都口头或书面描述了远处一群野牛的出现情况。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv][ləʊ] , [θɪk] - [set] [tri:z] [ɔ:(r)] [bʊʃɪz] .
They resemble a grove of low , thick - set trees or bushes .
他们 类似 一个 树林 的 低的 , 厚的 - 放 树木 或者 灌木丛 .

它们看起来像一片低矮茂密的树林或灌木丛。

[ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pleɪn][ɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [ðeə(r)] ['raʊndɪd] [fɔ:mz] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli]
On a distant plain or along a hillside , their rounded forms might be easily
在 一个 遥远 清楚的 或者 沿着 一个 山坡 , 他们的 圆润 表格 可能 是 容易地
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

在远处的平原上或山坡上，它们圆润的外形很容易被混淆。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['klʌstəd] , [sʌn] - [braʊn] [ʃrʌb] - [əʊk] .
were it not for the moving , for clustered , sun - browned shrub - oak .
是 它 不是 为了 这 移动 , 为了 聚类 , 太阳 - 棕色 灌木 - 橡木 .

如果不是因为那些移动的、成簇的、被太阳晒成褐色的灌木栎树。

[æʃ] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naʊ] [reə(r)]['ænɪm(ə)l] .
Ash Hollow was once a familiar resort for the now rare animal .
灰 空洞的 曾是 一次 一个 熟悉的 采取 为了 这 现在 稀有的 动物 .

阿什霍洛曾经是这种如今已十分罕见的动物经常光顾的栖息地。

[ə; eɪ]['trævələ(r)][wʌns] [sɔ:] [ðeə(r)][ə; eɪ] [hɜ:d] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['nʌmbəd] [les]
A traveller once saw there a herd which could scarcely have numbered less
一个 游客 一次 锯 那里 一个 一群 哪个 可以 几乎 有 编号 较少的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [tu:; tə]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] .
than fifty to sixty thousand .
比 五十 到 六十 千 .

一位旅行者曾在那里看到一群牛，数量至少有五万到六万头。

[səʊ][vɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [-]
So vast were once [70]
所以 广阔的 是 一次 [-]

曾经如此广阔[70]

[ðə; ði][hɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [plæt] ,

the	herds	in	the	Valley	of	the	Upper	Platte	,
这	畜群	在	这	谷	的	这	上	普拉特	,

上普拉特河谷的牛群

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]

that	it	would	sometimes	take	several	days	for	one	of	them	to	pass	a
那	它	会	有时	拿	一些	天	为了	一	的	他们	到	经过	一个

['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

given	point	.
给定	观点	.

有时，其中一个节点需要好几天才能通过某个节点。

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [træk] — [ai]

Woe	to	the	small	party	of	emigrants	that	happened	to	be	in	their	track	—	I
悲哀	到	这	小的	派对	的	移民	那	发生	到	是	在	他们的	追踪	—	我

[miːn] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['bʌfələuz] .

mean	a	herd	of	frightened	buffaloes	.
意思是	一个	一群	的	害怕	水牛	.

不幸的是，一小群移民碰巧挡在了他们的路上——我是说一群受惊的野牛。

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [feɪt] .

Annihilation	was	their	fate	.
湮灭	曾是	他们的	命运	.

歼灭是他们的宿命。

[ðə; ði] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] ,

The	herd	that	we	now	looked	upon	was	not	so	great	,
这	一群	那	我们	现在	看起来	之上	曾是	不是	所以	伟大的	,

我们现在看到的这群牛并不算多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [wʊd] .

yet	it	was	large	enough	to	resemble	a	moving	wood	.
然而	它	曾是	大的	足够的	到	类似	一个	移动	木头	.

但它体积足够大，看起来像一块移动的木头。

[sləʊ] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Slow	at	first	,	then	with	a	headlong	rush	,	and	then	,	thank	heaven	!
慢的	在	第一的	,	然后	和	一个	一头扎	匆忙	,	和	然后	,	感谢	天堂	!

起初缓慢，然后猛冲，最后，谢天谢地！

[ðə; ði] [hɜːd] [dæʃt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən]['aʊəz] .

the	herd	dashed	in	another	direction	than	ours	.
这	一群	虚线	在	其他	方向	比	我们的	.

兽群朝与我们不同的方向奔去。

['hɛltər] ['skeltə(r)] , ['mædən] [baɪ][fɪə(r)] , [wɪð] ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , [wɪð] [set][ænd; ənd]['gleərɪŋ] [aɪz]

Helter	skelter	,	maddened	by	fear	,	with	nostrils	distended	,	with	set	and	glaring	eyes
杂乱	滑梯	,	疯狂的	经过	害怕	,	和	鼻孔	膨胀	,	和	放	和	刺眼	眼睛

,

,

,

惊慌失措，吓得发狂，鼻孔鼓胀，双眼紧闭，目光凶狠。

[blaɪnd][æz; əz][ðeə(r)][waɪld] ['feloʊz] , ['skeəsli] [les] ['deɪndʒərəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɒv; əv]

blind	as	their	wild	fellows	,	scarcely	less	dangerous	,	was	a	stampede	of
瞎的	作为	他们的	荒野	伙伴们	,	几乎	较少的	危险的	,	曾是	一个	踩踏	的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

一群盲目的牛群，如同它们的野蛮同伴一样，危险性丝毫不减。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [səb'mɪsɪv] ['kriːtʃəz] , [huːz] [peɪs] [siːmd] ['evə(r)] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə]

No	longer	the	patient	,	submissive	creatures	,	whose	pace	seemed	ever	too	slow	to
不	更长	这	病人	,	顺从者	生物	,	谁	步伐	似乎	曾经	也	慢的	到

['aʊə(r)]['iːgə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

our	eager	desires	,
我们的	渴望的	欲望	,

他们不再是那些耐心顺从的生物，他们的步伐似乎总是太慢，无法满足我们急切的欲望。

[bʌt; bət]['stjuːpɪd] [biːsts] , [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] , ['dæʃɪŋ] , [ðeɪ] [njuː] , [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] , [weə(r)] .

but	stupid	beasts	,	full	of	fury	,	dashing	,	they	knew	,	they	cared	not	,	where	.
但	愚蠢的	野兽	,	满的	的	愤怒	,	帅气	,	他们	知道	,	他们	关心	不是	,	在哪里	.

但愚蠢的野兽，充满愤怒，横冲直撞，它们知道，它们不在乎，在哪里。

[ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɒv; əv] [jəʊkt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] ['kæt(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ]

A	stampede	of	yoked	and	hitched	cattle	was	one	of	the	most	thrilling
一个	踩踏	的	轭	和	搭便车	牛	曾是	一	的	这	最多	惊险

['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

episodes	of	our	Journey	.
剧集	的	我们的	旅行	.

一群套着轭的牛群奔腾而下，是我们旅途中最惊险刺激的片段之一。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] , [bʌt; bət][ɪts]['terə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt]

What	was	the	cause	of	the	stampede	I	cannot	recall	,	but	its	terror	I	will	not
什么	曾是	这	原因	的	这	踩踏	我	不能	记起	,	但	它是	恐怖	我	将要	不是

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

踩踏事件的原因我记不清了，但我永远不会忘记它带来的恐怖。

[wɒt] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] , [-]

What	a	screaming	came	from	my	younger	brothers	,	[	71	]
什么	一个	尖叫	来了	从	我的	年轻	兄弟	,	[	-	]

我的弟弟们发出了一声尖叫[71]

['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [truːθ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]

huddled	in	the	wagon	,	and	I	may	add	with	truth	,	the	delighted	laughter	of
蜷缩着	在	这	车皮	,	和	我	可能	添加	和	真相	,	这	高兴极了	笑声	的

[ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] .

a	baby	sister	.
一个	婴儿	姐姐	.

蜷缩在马车里，我还要补充一句，那是小妹妹高兴的笑声。

[wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kæt(ə)l] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [stiːp] ,

What	a	moment	was	that	in	which	the	racing	cattle	headed	towards	a	steep	,
什么	一个	片刻	曾是	那	在	哪个	这	赛车	牛	标题	向	一个	陡	,

那真是个激动人心的时刻，一群赛跑的牛朝着陡峭的山坡奔去。

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] !

overhanging	bank	of	the	Platte	!
悬垂	银行	的	这	普拉特	!

普拉特河的悬垂河岸!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] .

It	was	the	climax	to	many	a	nightmare	for	many	a	year	thereafter	.
它	曾是	这	高潮	到	许多	一个	恶梦	为了	许多	一个	年	此后	.

此后多年，这成了许多人噩梦的开端。

[fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

First	Glimpse	of	the	Valley	.
第一的	一瞥	的	这	谷	.

初见山谷。

[ænd; ənd] [waɪl] , [θruː] [ðɪs] [ˌmɪs'pleɪst] ['sʌbdʒɪkt] — “ [ðə; ði]['bʌfələʊ] [hɜːd] ” — [ai][gəʊ] ['bækwəd]

And	while	,	through	this	misplaced	subject	—	“	The	Buffalo	Herd	”	—	I	go	backward
和	尽管	,	通过	这	放错地方了	主题	—	“	这	水牛	一群	”	—	我	去	落后

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

而当我通过这个看似不相关的题材——“野牛群”——进行某种程度上的倒叙时，

[ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ai] [mait] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

on	our	journey	,	I	might	refer	to	a	sketch	that	is	partly	torn	away	from	the
在	我们的	旅行	,	我	可能	参考	到	一个	草图	那	是	部分	撕裂	离开	从	这

[bʊk] .

book	.
书	.

在我们的旅途中，我可能会提到一幅从书中撕下来的部分草图。

[frɒm; frəm] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] ['kʌvəd]

From	what	remains	of	the	leaf	I	gather	that	the	drawing	which	once	covered
从	什么	遗迹	的	这	叶子	我	收集	那	这	绘画	哪个	一次	涵盖

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn'taɪə(r)] ,

it	when	entire	,
它	什么时候	全部的	,

从残存的叶片上，我推断出它原本完整时覆盖着的图案是：

[wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] - [kəʊtʃ] .

was	“	The	Passing	of	the	Mail	-	Coach	.
曾是	“	这	通过	的	这	邮件	-	教练	.

是《邮车的消逝》。

” [ɒn][ðə; ði][sləʊps][ɒv; əv] [lɒŋ] [blʌf] [ðeə(r)] [leɪ][ə; eɪ] [rek] .

”	On	the	slopes	of	Long	Bluff	there	lay	a	wreck	.
”	在	这	连续下坡	的	长的	虚张声势	那里	躺	一个	破坏	.

“在长崖的山坡上，躺着一辆残骸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

It	was	the	skeleton	,	as	one	might	call	it	,	what	remained	of	a	coach	,
它	曾是	这	骨骼	,	作为	一	可能	称呼	它	,	什么	剩余	的	一个	教练	,

那只剩下了车厢的骨架，或者说，可以说是车厢的残骸。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [suː] .

that	had	been	stopped	by	the	Sioux	.
那	有	到过	停止	经过	这	苏族	.

但这已被苏族人阻止了。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [wɒz; wəz][kʌt][frɒm; frəm][ɪts][saɪdz] ,

The	leather	was	cut	from	its	sides	,
这	皮革	曾是	切	从	它是	侧面	,

皮革是从侧面切割下来的，

[baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;

by	the	Indians	who	had	killed	the	driver	and	driven	away	the	horses	;
经过	这	印度人	WHO	有	被杀	这	司机	和	驱动	离开	这	马匹	;

被印第安人杀死，他们杀死了车夫，赶走了马匹；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən] [stʌk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l]

and	the	ribs	of	wood	and	iron	stuck	up	from	the	sand	and	gravel
和	这	肋骨	的	木头	和	铁	卡住	向上	从	这	沙	和	碎石

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

that	had	been	washed	around	it	.
那	有	到过	洗过	大约	它	.

木头和铁制的肋骨从周围被冲刷过来的沙砾中露出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

But	this	one	in	the	sketch	was	not	a	coach	that	told	of	a	tragedy	,
但	这	一	在	这	草图	曾是	不是	一个	教练	那	讲述	的	一个	悲剧	,

但素描中的这位教练并非在讲述一场悲剧。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [went] ['spiːdɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)][kæmp] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

but	one	that	went	speeding	by	our	camp	,	leaving	a	cloud	of	dust	.
但	一	那	去	超速	经过	我们的	营	,	离开	一个	云	的	灰尘	.

但有一辆车飞速掠过我们的营地，扬起一阵尘土。

[ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [-]

In	our	hearts	[	72	]
在	我们的	心	[	-	]

在我们心中[72]

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'grets] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːd] [æz; əz][fɑːst] .

were	regrets	that	we	could	not	speed	as	fast	.
是	遗憾	那	我们	可以	不是	速度	作为	快速地	.

遗憾的是，我们没能开得更快。

“ [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bɒks] ” [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

“	The	Man	on	the	Box	”	was	important	in	his	day	.
“	这	男人	在	这	盒子	”	曾是	重要的	在	他的	天	.

“电视机前的男人”在当时非常重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

He	was	an	autocrat	of	the	plains	.
他	曾是	一个	独裁者	的	这	平原	.

他是平原上的独裁者。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

When	he	brought	the	coach	to	its	destination	,
什么时候	他	带来	这	教练	到	它是	目的地	,

当他把马车送到目的地时，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði][lɑːst][draɪv] ,

that	was	if	he	happened	to	be	on	what	was	called	“	the	last	drive	,
那	曾是	如果	他	发生	到	是	在	什么	曾是	称为	“	这	最后的	驾驶	,

如果他碰巧处于所谓的“最后一次冲刺”状态，那情况就是如此。

” [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [haɪ] - [hiːld] [buːts] ; [hiː; hi] [wʊd] [weə(r)][hɪz; ɪz]

”	he	would	draw	on	his	tight	-	fitting	,	high	-	heeled	boots	;	he	would	wear	his
”	他	会	画	在	他的	紧的	-	配件	,	高的	-	高跟鞋	靴子	;	他	会	穿	他的

['rɪtʃli] - [im'brɔɪdəd] [glʌvz] ;

richly	-	embroidered	gloves	;
丰富	-	绣花	手套	;

他会穿上紧身的高跟靴；他会戴上绣花精美的手套；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][æt; ət] “ [ðə; ði] [hɔːl] , ” [ðə; ði] [swel] [æt; ət] “ [ðə; ði] [dɑːns] .

he	would	be	the	hero	at	“	the	Hall	,	”	the	swell	at	“	The	Dance	.
他	会	是	这	英雄	在	“	这	大厅	,	”	这	膨胀	在	“	这	舞蹈	.

在“名人堂”上，他会是英雄；在“舞会”上，他会是风云人物。

” [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['tæntəlaɪzɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['kwɪkli] , [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)]

”	For	us	was	it	not	tantalizing	to	know	how	quickly	,	compared	with	our
”	为了	我们	曾是	它	不是	诱人的	到	知道	如何	迅速地	,	比较的	和	我们的

[sləʊ] ['prəʊgres] ,

slow	progress	,
慢的	进步	,

“对我们来说，知道与我们缓慢的进展相比，进展速度有多快，难道不令人兴奋吗？”

[ðæt] [kəʊtʃ] [wʊd] [riːtʃ] “ [ðə; ði][end] ?
that coach would reach “ The End ?
那 教练 会 抵达 “ 这 结尾 ?

那位教练会到达“终点？”

” ['sʌmweə(r)] , ['prɒbəbli] [eə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ðæt] [kəʊtʃ]
” Somewhere , probably ere we reached the mountains , we would meet that coach
” 某处 , 大概 埃雷 我们 达到 这 山脉 , 我们 会 见面 那 教练
[rɪ'tɜːnɪŋ] .
returning .
返回 .

“或许在我们到达山区之前，我们会在某个地方遇到那位返程的教练。”

[ðə; ði]['dʒiːhjuː] [huː] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]
The Jehu who drove it would come to recognize our Company as he passed
这 耶户 WHO 驾驶 它 会 来 到 认出 我们的 公司 作为 他 通过了
[ˌjuː 'es][baɪ] .
us by .
我们 经过 .

驾驶这辆车的耶户经过我们公司时，会认出我们公司。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wʊd] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] ,
The guard of soldiers would know us , and he and they would pass ,
这 警卫 的 士兵 会 知道 我们 , 和 他 和 他们 会 经过 ,

卫兵们会认出我们，他和他们会通过。

[riːˈpɑːs] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɒləʊd] .
repass the train before us , and also the one that followed .
重传 这 火车 前 我们 , 和 还 这 一 那 随后 .

我们超越了前面的火车，也超越了后面的火车。

[jes] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)]
Yes , we followed the original trail of the Pioneers but , of course , there
是的 , 我们 随后 这 原来的 踪迹 的 这 先驱者 但 , 的 课程 , 那里
[hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪndʒɪz] .
had been changes .
有 到过 变化 .

是的，我们沿着先驱者的原始路线行进，但当然，路线已经发生了一些变化。

[ðə; ði]['pəʊni] [ɪk'spres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ]
The Pony Express was a thing of the past , and soon the stage - coach
这 小马 表达 曾是 一个 事物 的 这 过去的 , 和 很快 这 阶段 - 教练
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

驿马快信已成为历史，不久之后，驿马车也将不复存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] .
But this latter change was not yet .
但 这 后者 改变 曾是 不是 然而 .

但后一种变化尚未发生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [-]
There were [73]
那里 是 [-]

共有[73]

['ruːməz] , [tuː] , [sə'veɪəz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'zʊriz] [bæŋks] .
rumors , too , surveyors had been seen near the Missouri's banks .
谣言 , 也 , 测量员 有 到过 已见 靠近 这 密苏里州的 银行 .

还有传言说，有人看到勘测人员出现在密苏里河岸附近。

[ə'nɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] - [stiːd] [wʊd] [kɔːs] [ðə; ði][pleɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][pɑːθ]

Anon	,	and	the	iron	-	steed	would	course	the	plains	;	it	would	find	a	path
匿名	,	和	这	铁	-	骏马	会	课程	这	平原	;	它	会	寻找	一个	小路

[θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] .

through	the	mighty	hills	.
通过	这	强大的	丘陵	.

不久，铁马将驰骋平原，穿过巍峨群山，找到前进的道路。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet] .

But	this	,	too	,	was	not	yet	.
但	这	,	也	,	曾是	不是	然而	.

但这也尚未到来。

[əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [truː] !

O	,	we	were	in	a	wilderness	,	true	!
哦	,	我们	是	在	一个	荒野	,	真的	!

哦，我们当时确实身处荒野!

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] - [kəʊtʃ] , [ðə; ði] [bɜːnd]

No	need	for	us	to	see	the	wreck	of	the	mail	-	coach	,	the	burned
不	需要	为了	我们	到	看	这	破坏	的	这	邮件	-	教练	,	这	烧伤

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

我们无需去看邮车残骸和被烧毁的车站，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ded] ['pəʊni] [ɪk'spres] , ['ærəʊ] - [sleɪn] , [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [gɒn] ,

or	the	dead	Pony	Express	,	arrow	-	slain	,	the	pouches	gone	,
或者	这	死的	小马	表达	,	箭	-	被杀	,	这	小袋	已消失	,

或者死去的驿马快信使，被箭射死，包裹不见了，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði]['meni]

the	letters	that	would	be	so	long	waited	for	,	scattered	to	the	many
这	信件	那	会	是	所以	长的	等待	为了	,	疏散	到	这	许多

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

那些期盼已久的信件，随风飘散。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ,

No	need	of	this	,	for	us	to	know	the	dangers	we	had	passed	,
不	需要	的	这	,	为了	我们	到	知道	这	危险	我们	有	通过了	,

我们无需如此，就能明白我们曾经历过的危险。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [ðʌs] [fɑː(r)] .

or	to	make	us	rejoice	that	we	had	arrived	in	safety	thus	far	.
或者	到	制作	我们	麾	那	我们	有	到达的	在	安全	因此	远的	.

或者让我们庆幸我们一路平安到达目的地。

[huː] [wʊd] [bleɪm] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] ?

Who	would	blame	us	for	our	times	of	merriment	?
WHO	会	责备	我们	为了	我们的	时代	的	欢乐	?

谁会责怪我们享受欢乐时光呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

Who	shall	wonder	at	the	time	of	rejoicing	that	followed	on	our	arrival	at
WHO	将	想知道	在	这	时间	的	欢欣鼓舞	那	随后	在	我们的	到达	在

[pə'sɪfɪk] [kriːk] ?

Pacific	Creek	?
太平洋	溪	?

谁会对我们抵达太平洋溪时随之而来的欢欣雀跃感到惊讶呢?

[ɒv; əv] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [bɪgɪst] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] ['tʃɪmni] [rɒk] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Of	**whether**	**our**	**biggest**	**jubilation**	**was**	**at**	**Chimney**	**Rock**	**,**	**or**	**whether**	**it**
的	无论	我们的	最大	欢腾	曾是	在	烟囱	岩石	,	或者	无论	它

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

was	**there**	**,**
曾是	那里	,

我们最大的喜悦究竟是在烟囱岩，还是就在那里，

['aʊə(r)][fɜːst] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [sləʊp] , [aɪ][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

our	**first**	**camping**	**place**	**on**	**the**	**Western**	**Slope**	**,**	**I**	**fail**	**to**	**be**	**sure**	**.**
我们的	第一的	野营	地方	在	这	西	坡	,	我	失败	到	是	当然	.

我不太确定我们在西部斜坡的第一个露营地是哪里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

But	**this**	**I**	**know**	**,**	**whether**	**it**	**were**	**at**	**the**	**one**	**or**	**at**	**the**	**other**	**,**
但	这	我	知道	,	无论	它	是	在	这	一	或者	在	这	其他	,

但我知道，无论是在前者还是后者，

[ðə; ði][fækts][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

the	**facts**	**about**	**it**	**are**	**the**	**same**	**.**
这	事实	关于	它	是	这	相同的	.

事实是相同的。

['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wægənz] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Blankets	**were**	**stretched**	**between**	**two**	**wagons**	**,**	**a**	**sheet**	**was**	**hung**	**,**	**there**	**was**
毯子	是	拉伸	之间	二	马车	,	一个	床单	曾是	悬挂	,	那里	曾是

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['pæntəmaɪm] ,

a	**shadow**	**pantomime**	**,**
一个	阴影	哑剧	,

两辆马车之间拉起了毯子，挂起了床单，还表演了影子戏。

[ˌdeklə'meɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] .

declamations	**were**	**given**	**,**	**songs**	**were**	**sung**	**.**
演说	是	给定	,	歌曲	是	唱	.

人们发表了演讲，唱了歌。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

O	**,**	**it**	**[**	**74**	**]**
哦	,	它	[	-	]

哦，它[74]

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['geɪəti] !

was	**indeed**	**a**	**time**	**of**	**gaiety**	**!**
曾是	的确	一个	时间	的	欢乐	!

那真是一段欢乐的时光！

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [təʊnd]

When	**the**	**evening**	**meal**	**was**	**over**	**and**	**the**	**call**	**of**	**the**	**sweet**	**-**	**toned**
什么时候	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	和	这	称呼	的	这	甜的	-	色调

[ˌklærə'net] [ə'sembəld] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][kə'rɑːl] ,

clarinet	**assembled**	**all**	**in**	**the**	**open**	**corral**	**,**
单簧管	组装	全部	在	这	打开	围栏	,

晚饭结束后，悦耳动听的单簧管声响起，所有人都聚集到露天畜栏里。

[ðen] [wɒt] [taɪmz] !

then	**what**	**times**	**!**
然后	什么	时代	!

那么，具体是哪些时期呢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先锋之路(The Pioneer Trail)
第3/3页

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [tuː] , [dɑːnst] [ðə; ði] ['aʊəz]
Men **and** **women** **,** **the** **young** **,** **and** **the** **old** **ones** **,** **too** **,** **danced** **the** **hours**
男人 和 女性 , 这 年轻的 , 和 这 老的 一个 , 也 , 跳舞 这 小时
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

男女老少，都跳舞跳到深夜。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] ['dʒɜːni] ?
Who **would** **have** **thought** **there** **had** **been** **such** **a** **hard** **day's** **journey** **?**
WHO 会 有 想法 那里 有 到过 这样的 一个 难的 天 旅行 ?

谁能想到这一天的旅程会如此艰辛?

[fə'gɒtn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Forgotten **were** **the** **fatigues** **that** **had** **been** **;** **and** **those** **that** **were** **to**
被遗忘的 是 这 疲劳 那 有 到过 ; 和 那些 那 是 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

过去的疲惫被遗忘了，即将到来的疲惫也被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['aʊəz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
It **was** **such** **hours** **as** **these** **that** **atoned** **for** **those** **that** **had** **been**
它 曾是 这样的 小时 作为 这些 那 赎罪 为了 那些 那 有 到过
['wɪərisəm] ,
wearisome **,**
令人厌倦的 ,

正是这样的时光，弥补了之前那些令人疲惫的时刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sæd] .
for **those** **that** **were** **sad** **.**
为了 那些 那 是 伤心 .

献给那些悲伤的人。

[ðæt] [ˌklærə'net] — [wɒt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [held] !
That **clarinet** **—** **what** **an** **important** **part** **it** **held** **!**
那 单簧管 — 什么 一个 重要的 部分 它 握住 !

那支单簧管——它扮演了多么重要的角色啊!

[ˌaɪ 'tiː] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
It **voiced** **the** **general** **feeling** **of** **the** **train** **.**
它 配音 这 一般的 感觉 的 这 火车 .

它表达了列车上所有人的普遍感受。

[biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæd][ɔː(r)] ['meri] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
Be **the** **company** **sad** **or** **merry** **,** **like** **a** **voice** **it** **spoke** **.**
是 这 公司 伤心 或者 欢乐 , 喜欢 一个 嗓音 它 辐 .

无论是悲伤还是欢乐，这家公司都会像它说话的声音一样。

['merəli] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
Merrily **,** **on** **the** **banks** **of** **the** **Missouri** **it** **sounded** **at** **the** **moment** **of**
欢快地 , 在 这 银行 的 这 密苏里州 它 听起来 在 这 片刻 的
['stɑrtɪŋ] ,
starting **,**
开始 ,

开始时，密苏里河岸边响起了欢快的歌声。

['mɔ:nfəli] [ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [hu:] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɒz; wəz][leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

mournfully	**it**	**spoke**	**as**	**each**	**one**	**who**	**fell**	**by**	**the**	**wayside**	**was**	**laid**	**to**	**his**
悲伤地	它	辐	作为	每个	一	WHO	跌倒	经过	这	路边	曾是	铺设	到	他的

[rest] .

rest	**.**
休息	.

它悲恸地说道，每一个倒在路边的人都被安葬了。

['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɪdi][ɔ:(r)]

Listen	**to**	**midi**	**or**
听	到	midi	或者

聆听midi或

[ai] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wʌns][mɔ:(r)][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ə'wəʊk][ˌju: 'es] , [tu:] ,

I	**seem**	**to**	**hear**	**it**	**once**	**more**	**as**	**when**	**it**	**awoke**	**us**	**,**	**too**	**,**
我	似乎	到	听到	它	一次	更多的	作为	什么时候	它	醒来	我们	,	也	,

我似乎又听到了它，就像它唤醒我们时一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [stɑ:t] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] . [-]

for	**the**	**last**	**start**	**near**	**the**	**Journey's**	**end**	**.**	**[**	**75**	**]**
为了	这	最后的	开始	靠近	这	旅程	结尾	.	[	-	]

在旅程的终点附近最后一次起跑。[75]

[ɪts] [rɪ'membəd] [streɪnz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['preəri] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən]

Its	**remembered**	**strains**	**bring**	**back**	**the**	**scent**	**of**	**prairie**	**flowers**	**and**	**the**	**mountain**
它是	记得	菌株	带来	后退	这	香味	的	草原	花朵	和	这	山

[seɪdʒ] .

sage	**.**
圣人	.

它那令人怀念的旋律，仿佛带我们回到了草原鲜花和山地鼠尾草的芬芳之中。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] “ [fɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['rɪvə(r)] .

Here	**is**	**the**	**“**	**Ford**	**of**	**the**	**Green**	**River**	**.**
这里	是	这	“	福特	的	这	绿色的	河	.

这里是“绿河渡口”。

” [ðɪs] [rɪ'vju:ɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['leŋθi] , [bʌt; bət][wi:; wi][nɪə(r)][ɪts][kləʊz] .

”	**This**	**reviewing**	**has**	**been**	**lengthy**	**,**	**but**	**we**	**near**	**its**	**close**	**.**
”	这	复习	有	到过	冗长	,	但	我们	靠近	它是	关闭	.

“这次审查工作虽然耗时很长，但已接近尾声。”

[ðɪs] [fɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [krɔ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

This	**ford**	**of**	**the**	**river**	**is**	**not**	**where**	**the**	**railway**	**crosses**	**it**	**at**	**the**	**present**	**time**
这	福特	的	这	河	是	不是	在哪里	这	铁路	十字架	它	在	这	展示	时间

,

,

,

这处河流浅滩并非目前铁路跨越河流的位置。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ,

but	**farther**	**up**	**the**	**stream**	**,**	**where**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**,**
但	更远	向上	这	溪流	,	在哪里	在	这	距离	,	到	这	北	-	东方	,

但沿着溪流再往上游走，在远处，东北方向，

[ðə; ði]['dʒægɪd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvə(r)] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [vju:] ,

the	**jagged**	**summit**	**of**	**the**	**Wind**	**River**	**Mountains**	**were**	**again**	**in**	**view**	**,**
这	锯齿状	首脑	的	这	风	河	山脉	是	再次	在	看法	,

风河山脉锯齿状的山峰再次映入眼帘。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks][ɑ:(r); ə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [tri:z] [ænd; ənd]

and	where	on	the	river	banks	are	groups	of	cottonwood	trees	and
和	在哪里	在	这	河	银行	是	团体	的	棉白杨	树木	和

['θɪkɪt] [ɒv; əv][waɪld] ['rɑ:zbəri] [ænd; ənd][rəʊz] ,

thickets	of	wild	raspberry	and	rose	,
灌木丛	的	荒野	覆盆子	和	玫瑰	,

河岸边生长着成片的白杨树和茂密的野生覆盆子和玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ˌærə'mætɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv][waɪld] [taɪm] .

and	the	air	is	aromatic	with	the	exhalations	of	wild	thyme	.
和	这	空气	是	芳香	和	这	呼气	的	荒野	百里香	.

空气中弥漫着野生百里香的芬芳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [si:n] ,

It	is	a	stirring	scene	,
它	是	一个	搅拌	场景	,

这是一个激动人心的场景，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][bəuθ] [di:p] [ænd; ənd][swɪft][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:dɪŋ] [nɒt]

for	the	water	was	both	deep	and	swift	and	the	fording	not
为了	这	水	曾是	两个都	深的	和	迅速	和	这	涉水	不是

[ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['leɪbə(r)][ænd; ənd][rɪsk] .

accomplished	without	considerable	labor	and	risk	.
完成	没有	大量	劳动	和	风险	.

因为水又深又急，不费一番力气，冒着极大的风险，就无法涉水而过。

[ə; eɪ][hɑ:f] - [deɪz] [rest][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['rɪvə(r)] ,

A	half	-	day's	rest	on	the	banks	of	the	Green	River	,
一个	一半	-	天	休息	在	这	银行	的	这	绿色的	河	,

在格林河岸边休息半天，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] ,

as	well	as	the	attractiveness	of	the	place	itself	,
作为	出色地	作为	这	吸引力	的	这	地方	本身	,

以及这个地方本身的吸引力，

[meɪks] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðæt] [sketʃ] [rɪ'membəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

makes	the	scene	of	that	sketch	remembered	with	pleasure	.
制作	这	场景	的	那	草图	记得	和	乐趣	.

那幅素描中的场景让人愉快地回忆起来。

[smɔ:l] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ɪk'spektənsi] [gru:] [ə'pɒn][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz]

Small	need	to	tell	how	expectancy	grew	upon	us	as	the	number	of	miles
小的	需要	到	告诉	如何	预期	生长	之上	我们	作为	这	数字	的	英里

[ə'hed] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] .

ahead	became	less	and	less	.
前方	成为	较少的	和	较少的	.

无需赘述，随着前方路程越来越近，我们的期待也越来越强烈。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [ə'pærəntli] [grəʊn] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['saɪləntli]

Even	those	who	had	at	last	apparently	grown	apathetic	and	walked	silently
甚至	那些	WHO	有	在	最后的	显然	生长	冷漠的	和	步行	默默

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

即使是那些最终看似变得冷漠，默默前行的人，

[ɔ:(r)][sæt] ['kwestʃənləs] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'gen] ['mænɪfest] [-]

or	sat	questionless	in	the	wagons	,	began	to	again	manifest	[	76	]
或者	卫星	毫无疑问	在	这	马车	,	开始	到	再次	显现	[	-	]

或者毫无疑问地坐在马车里，又开始显现[76]

[ðə; ði] [seɪm] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] .

the	same	eager	interest	which	had	marked	the	days	of	our	starting	out	.
这	相同的	渴望的	兴趣	哪个	有	标记	这	天	的	我们的	开始	出去	.

和创业之初一样，我们都怀着同样的热情。

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !

wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !

wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒!

[fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][sə'braɪəti] ,

Fun	and	frolic	must	sometimes	take	the	place	of	sentiment	and	sobriety	,
乐趣	和	嬉戏	必须	有时	拿	这	地方	的	情绪	和	清醒	,

有时，玩乐必须取代感伤和严肃。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bəuθ] ,

and	so	one	who	was	ever	brimming	over	with	both	,
和	所以	一	WHO	曾是	曾经	充满	超过	和	两个都	,

因此，一个总是两者兼备的人，

[kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌklærɪə'net] .

could	not	wait	the	poetic	summons	of	the	clarionet	.
可以	不是	等待	这	诗意的	传票	的	这	单簧管	.

迫不及待地想要聆听单簧管的诗意召唤。

['biːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː] [əʊld][tɪn][pænz][hiː; hi] [frisk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kə'rɑːl] ,

Beating	together	two	old	tin	pans	he	frisked	around	the	corral	,
殴打	一起	二	老的	锡	平底锅	他	搜身	大约	这	围栏	,

他把两个旧锡盘敲在一起，在畜栏里四处搜寻。

['raʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] [nɔɪz] [ɔːl] ['lægədz] [ænd; ənd] [slʌg] - [ə; eɪ] - [bedz] .

rousing	with	the	unseemly	noise	all	laggards	and	slug	-	a	-	beds	.
振奋人心的	和	这	不体面的	噪音	全部	落后者	和	蛞蝓	-	一个	-	床	.

一阵不雅的噪音惊醒了所有懒汉和卧床不起的人。

“ [klɪfs] [ɒv; əv]['ekəʊ]['kænən] .

“	Cliffs	of	Echo	Canon	.
“	悬崖	的	回声	佳能	.

“回声峡谷悬崖。”

” [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['juːtɑː] .

”	This	brings	us	within	the	borders	of	Utah	.
”	这	带来	我们	之内	这	边界	的	犹他州	.

“这就把我们带到了犹他州境内。”

[wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [frɒm; frəm] [griːn] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [kæʃ] [keɪv] , [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]

We	had	climbed	from	Green	River	to	Cache	Cave	,	we	looked	upon	the
我们	有	攀登	从	绿色的	河	到	缓存	洞穴	,	我们	看起来	之上	这

[wʌn][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,

one	range	of	hills	,
一	范围	的	丘陵	,

我们从绿河一路攀登到卡什洞，眺望着那连绵起伏的山峦。

[ðə; ði][wʌn]['əʊnli] , [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌju: 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

the	one	only	,	that	divided	us	from	our	destination	.
这	一	仅有的	,	那	分割	我们	从	我们的	目的地	.

正是这一个阻碍，让我们与目的地失之交臂。

[klɪə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði][sep'tembə(r)] [sʌn] , [æz; əz]['aʊə(r)] [lɒŋ] [treɪn] [mu:vd] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Clear	shone	the	September	sun	,	as	our	long	train	moved	slowly	under	the
清除	闪耀	这	九月	太阳	,	作为	我们的	长的	火车	已搬	缓慢地	在下面	这

[kən'glɒmərət] [klɪfs] ;

conglomerate	cliffs	;
集团	悬崖	;

九月的阳光灿烂，我们乘坐的长列车缓缓驶过砾岩峭壁;

['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['fʊtsɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['veri] ['wɪəri] .

slowly	,	for	half	of	the	cattle	were	footsore	,	and	all	very	weary	.
缓慢地	,	为了	一半	的	这	牛	是	脚痛	,	和	全部	非常	厌倦	.

走得很慢，因为一半的牛蹄子都磨破了，而且全都累坏了。

['sevrəl] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sju:md] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][waɪld] [dɪ'faɪl] ,

Several	hours	were	consumed	in	passing	through	the	wild	defile	,
一些	小时	是	消耗	在	通过	通过	这	荒野	亵渎	,

穿过这片荒凉的峡谷耗费了几个小时。

[ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən][wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

and	night	was	falling	ere	the	mouth	of	the	canon	was	reached	.
和	夜晚	曾是	坠落	埃雷	这	嘴	的	这	正典	曾是	达到	.

当到达大炮炮口时，夜幕已经降临。

['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]

Later	,	as	the	camp	-	fires	were	blazing	,	the	full	moon	illuminated	the
之后	,	作为	这	营	-	火灾	是	炽烈	,	这	满的	月亮	照明	这

[fæn'tæstɪk] [si:n] .

fantastic	scene	.
极好的	场景	.

后来，当篝火熊熊燃烧时，一轮满月照亮了这奇妙的景象。

[hu:] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-]['ekəʊ]['kænən][ɪn] [-]

Who	of	all	those	who	traversed	Echo	Canon	in	[	77	]
WHO	的	全部	那些	WHO	穿越	回声	佳能	在	[	-	]

在所有穿越回声峡谷的人中，谁是[77]

[æn; ən][ɒks] - [treɪn] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ðə; ði][waɪld] [hə'ləʊ] ,

an	ox	-	train	will	forget	the	shouting	,	the	cracking	of	whips	,	the	wild	halloes	,
一个	牛	-	火车	将要	忘记	这	喊叫	,	这	裂纹	的	鞭子	,	这	荒野	你好	,

牛队会忘记叫喊声、鞭子抽打声和狂野的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [ðæt] [ri'zaund, -'saund] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] ,

and	the	pistol	-	shots	that	resounded	along	the	line	,	or	the	echoes	,
和	这	手枪	-	镜头	那	回荡着	沿着	这	线	,	或者	这	回声	,

还有沿着战线回荡的枪声，或者说是回声。

[ɔ:l] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [saʊndz] ,

all	confused	by	the	multitude	of	sounds	,
全部	使困惑	经过	这	民众	的	声音	,

各种声音交织在一起，让人眼花缭乱。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][laɪk][ðə; ði] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [pɒnd] [wen] [wi:; wi]

and	passing	through	each	other	like	the	concentric	rings	on	a	still	pond	when	we
和	通过	通过	每个	其他	喜欢	这	同心	戒指	在	一个	仍然	池塘	什么时候	我们

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ,

throw	in	a	handful	of	pebbles	,
扔	在	一个	少数	的	鹅卵石	,

它们彼此交错，就像我们向平静的池塘里扔一把鹅卵石时，水面上会泛起同心圆一样。

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,
flying **from** **cliff** **to** **cliff** **,**
飞行 从 悬崖 到 悬崖 ,

从一个悬崖飞到另一个悬崖，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][lɑːst]
and **away** **up** **in** **the** **shaggy** **ravine** **and** **seeming** **to** **come** **back** **at** **last**
和 离开 向上 在 这 毛茸茸 峡谷 和 似乎 到 来 后退 在 最后的
[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from **the** **sky** **.**
从 这 天空 .

然后，它消失在茂密的峡谷深处，仿佛终于从天而降。

“ [əʊ] [hɑːk] , [əʊ][hɪə(r)] !
“ **O** **hark** **,** **O** **hear** **!**
“ 哦 听着 , 哦 听到 !

“哦，听啊，听啊！

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
how **thin** **and** **clear** **,**
如何 薄的 和 清除 ,

多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , ['klɪərə(r)] , ['fɑːðə(r)]['gəʊɪŋ] !
And **thinner** **,** **clearer** **,** **farther** **going** **!**
和 更薄 , 更清晰 , 更远 去 !

而且更薄、更清晰、更远！

[bləʊ] , [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [glen] [ri'plai] ;
Blow **,** **let** **us** **hear** **the** **purple** **glens** **replying** **;**
吹 , 让 我们 听到 这 紫色的 格伦斯 回复 ;

吹吧，让我们听听紫色山谷的回应；

[bləʊ] , ['bjuːgl] , ['ɑːnsə(r)] ['ekəʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Blow **,** **bugle** **,** **answer** **echoes** **,** **dying** **,** **dying** **,** **dying** **.**
吹 , 号角 , 回答 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角，回应回声，垂死，垂死，垂死。

” [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['tɛnəsənz] [sɒŋ] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
” **No** **wonder** **the** **place** **recalls** **Tennyson's** **song** **,** **but** **,** **it** **must** **be** **told** **,**
” 不 想知道 这 地方 召回 丁尼生的 歌曲 , 但 , 它 必须 是 讲述 ,

“难怪这个地方会让人想起丁尼生的歌谣，但是，必须说的是……”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['elfˌlænd] ['feɪntli] ['bləʊɪŋ] ” [ə'baʊt][ðə; ði][waɪld]
there **were** **none** **of** **“** **the** **horns** **of** **Elfland** **faintly** **blowing** **”** **about** **the** **wild**
那里 是 没有任何 的 “ 这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 ” 关于 这 荒野
[hɪ'lærəti][ɒv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sent] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [deɪ] .
hilarity **of** **sounds** **which** **were** **sent** **back** **from** **the** **cliffs** **that** **day** **.**
欢闹 的 声音 哪个 是 发送 后退 从 这 悬崖 那 天 .

那天从悬崖上传来的声音，丝毫没有“精灵国度的号角隐隐响起”的意味，反而充满了狂野的欢乐。

[ðə; ði][lɑːst] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] “ [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [-]
The **last** **sketch** **in** **the** **book** **is** **“** **A** **Glimpse** **of** **[** **78** **]**
这 最后的 草图 在 这 书 是 “ 一个 一瞥 的 [-]

书中最后一幅素描是“一瞥[78]

[ðə; ði] ['væli] .
the **Valley** **.**
这 谷 .

山谷。

” [nɒt] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [wɒt] [felt][ðə; ði] [hɑ:t] [swel] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [saɪt]

”	Not	one	in	our	company	but	what	felt	the	heart	swell	with	joy	as	the	sight
”	不是	一	在	我们的	公司	但	什么	毛毡	这	心	膨胀	和	喜悦	作为	这	视线

[ɒv; əv] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] ,

of	fields	and	orchards	,
的	字段	和	果园	,

“我们公司里没有一个人，但看到田野和果园的景象，心中充满了喜悦。”

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['raipən] [fru:t] , [bɜ:st] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [saɪt] .

in	the	latter	of	which	hung	ripened	fruit	,	burst	upon	our	sight	.
在	这	后者	的	哪个	悬挂	成熟的	水果	,	爆裂	之上	我们的	视线	.

后者挂满了成熟的果实，在我们眼前绽放开来。

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fə'ti:gz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fə'gɒtn] .

Danger	and	fatigues	were	all	forgotten	.
危险	和	疲劳	是	全部	被遗忘的	.

危险和疲惫都被抛诸脑后。

[ðə; ði] ['stʌbən] , [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [maɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋkə] , “ [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ” [wɒz; wəz][æt; ət]

The	stubborn	,	interminable	miles	were	conquered	,	“	The	Journey	”	was	at
这	固执的	,	没完没了	英里	是	征服	,	“	这	旅行	”	曾是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

漫长而艰辛的旅程终于结束，“旅程”也到此结束。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [bi:n] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Table	of	Contents	has	been	added	by	the	transcriber	for	the
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	经过	这	转录员	为了	这

[kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] .

convenience	of	the	reader	.
方便	的	这	读者	.

为了方便读者，转录者添加了目录。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [æz; əz] ['prɪntɪd] , [i:] . [dʒi:] . [ˌʌnfɔ:r'si:n] , ['trævələ] ,

Variations	in	spelling	are	preserved	as	printed	,	e	.	g	.	unforseen	,	traveler	,
变体	在	拼写	是	保存完好	作为	打印	,	e	.	克	.	不可预见的	,	游客	,

['trævələ(r)] , [ɪn'mæs] , ['kænən] .

traveller	,	enmass	,	canon	.
游客	,	大量	,	正典	.

拼写变体在印刷时得以保留，例如 unforseen、traveler、traveller、enmass、canon。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Hyphenation	has	been	made	consistent	.
连字符	有	到过	制成	持续的	.

连字符的使用方式已统一。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'peəd] .

Minor	punctuation	errors	have	been	repaired	.
次要的	标点	错误	有	到过	已修复	.

已修正少量标点错误。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] :

The	following	amendments	have	been	made	:
这	下列的	修正案	有	到过	制成	:

已作出以下修改：

[peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] — . . . ['hævɪŋ] ['teɪkən] “ [ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

Page	50	—	sushine	amended	to	sunshine	—	.	.	.	having	taken	“	the	winds
页	-	—	-	修订版	到	阳光	—	.	.	.	拥有	已采取	“	这	风

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [veɪns] , ” . . .

and	sunshine	into	our	veins	,	”	.	.	.
和	阳光	进入	我们的	静脉	,	”	.	.	.

第50页——sushine 改为 sunshine——.....“将风和阳光融入我们的血液”，.....

[peɪdʒ] - [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [freɪz] - [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] - [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] . -

Page	73	included	the	phrase	'	Of	whether	our	higgest	jubilation	.	'
页	-	包括	这	短语	-	的	无论	我们的	-	欢腾	.	-

第 73 页包含“我们最大的喜悦”这句话。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [ə; eɪ]['prɪntə(r)]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [bɪgɪst] [ɔː(r)] [haɪɪst] .

This	is	likely	a	printer	error	for	either	biggest	or	highest	.
这	是	可能	一个	打印机	错误	为了	任何一个	最大	或者	最高	.

这可能是打印错误，可能是最大或最高值错误。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ə; eɪ][biː] / [eɪtʃ] ['taɪpsetɪŋ] ['erə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] ,

On	the	assumption	that	a	b	/	h	typesetting	error	would	be	more	likely	,
在	这	假设	那	一个	b	/	h	排版	错误	会	是	更多的	可能	,

假设ab/h排版错误的可能性更大，

- [hæz; həz] [biːn] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [bɪgɪst] .

higgest	has	been	amended	to	biggest	.
-	有	到过	修订版	到	最大	.

最高已改为最大。

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [weə(r)] ['nesəsəri] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Illustrations	have	been	moved	where	necessary	so	that	they	are	not	in	the	middle
插图	有	到过	已搬	在哪里	必要的	所以	那	他们	是	不是	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .

of	a	paragraph	.
的	一个	段落	.

必要时已将插图移至其他位置，以免出现在段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神